



31^E
FESTIVAL
EUROPÉEN DU
FILM ★
COURT
DE BREST

8 > 13 NOVEMBRE 2016

BRETAGNE 

Et si Brest était le meilleur
endroit pour donner libre cours
à son imagination ?

BREST
LIFE

*Brest bouillonne d'envies, de talents et d'un public curieux et ouvert.
Ici, lors des fêtes maritimes de Brest 2016 sur les quais au pied du pont
de Recouvrance et des Ateliers des Capucins.*

Ici, la créativité de tous ceux qui ont l'ambition de réinventer les codes et de faire bouger les lignes se manifeste au détour de chaque rue : pubs pleins à craquer, théâtre et manifestations d'arts de la rue, salles de spectacle aux programmations éclectiques, Jeudis du port, Festival européen du film court... Nourris de cette énergie créative et de l'effervescence qui s'exprime chaque jour sur les bancs de notre université et dans notre cantine numérique, des start-up prometteuses se lancent pour concrétiser leur vision.

Brest
MÉTROPOLÉ

brest-life.fr | [#brestlife](https://twitter.com/brestlife)

Retrouvez-nous sur les réseaux sociaux  



FESTIVAL
EUROPÉEN DU

★ FILM ★
 **COURT
 DE BREST**

8 > 13 NOVEMBRE 2016



	MARDI 8	MERCREDI 9	JEUDI 10
10H		POUR LES PITCHOUNES GT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 3 [] GT
10H30		MINES DE RIEN [] PT	QUESTIONS DE JEUNESSE [] PT
11H			
13H30		PANORAMA ANIMATION PT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 2 [] PT
14H		GAMINS DU MONDE GT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 4 [] GT
15H30		MADE IN BREIZH 1 [] PT	COMPÉTITION FRANÇAISE 1 PT
16H		COMPÉTITION EUROPÉENNE 1 [] GT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 5 [] GT
17H30		GUNHILD ENGER PT	HAMBURG MEDIA SCHOOL PT
18H		COMPÉTITION FRANÇAISE 1 GT	COMPÉTITION FRANÇAISE 2 [] GT
19H30	SOIRÉE D'OUVERTURE 19h30 > 22h30	LECTURE DE SCÉNARIOS [] PT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 1 [] PT
20H		COMPÉTITION EUROPÉENNE 2 [] GT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 6 [] GT
21H30		COMPÉTITION OVNI [] PT	MADE IN BREIZH 2 PT
22H		FILMS AVEC CHAUFFEURS GT	LOSERS MAGNIFIQUES GT

GT GRAND THÉÂTRE

PT PETIT THÉÂTRE

M MÉRIDienne

ML MULTIPLEXE LIBERTÉ

[] DÉCOUVERTE

Séance idéale pour découvrir le court métrage

[] Certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public

[] GRATUIT

COMPÉTITION EUROPÉENNE

COMPÉTITION OVNI

COMPÉTITION FRANÇAISE

BREST OFF

MADE IN BREIZH

PANORAMA ANIMATION

JEUNE PUBLIC

SÉANCES SPÉCIALES

SÉANCES ÉVÉNEMENTS

TRADUCTION EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

AUDIO-DESCRIPTION

31^E FESTIVAL EUROPÉEN DU

FILM COURT

VENDREDI 11		SAMEDI 12		DIMANCHE 13		
COMPÉTITION EUROPÉENNE 7	GT					10H
COMPÉTITION EUROPÉENNE 4	PT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 5	PT			10H30
		CINÉ-FRIMOUSSE AVIS DE TEMPÊTE !	M GT	BESTIAIRE ET DRAGONS	GT	11H
COMPÉTITION FRANÇAISE 2	PT	COMPÉTITION FRANÇAISE 3	PT	MADE IN BREIZH 2	PT	13H30
CONCOURS ESTRAN	GT	NOS CHERS VOISINS	GT	LA CHOUETTE AFFABULE	GT	14H
COMPÉTITION EUROPÉENNE 3	PT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 7	PT	MINES DE RIEN	PT	15H30
RIRE SANS FRONTIÈRES	GT	PANORAMA ANIMATION	GT	FILMS PRIMÉS 1	GT	16H
TALENTS EN COURT	PT	WEB-SÉRIE COQUILLES	PT			17H30
COMPÉTITION FRANÇAISE 3	GT	FRANCE TÉLÉVISIONS	ML	FILMS PRIMÉS 2	GT	18H
COMPÉTITION EUROPÉENNE 6	PT	COMPÉTITION OVNI	PT			19H30
CARTE BLANCHE À BERNARD MENEZ	GT	20H30 REMISE DES PRIX	GT			20H
MADE IN BREIZH 1	PT					21H30
L'HABIT NE FAIT PAS LE ZOMBIE	GT	CHRISTOPHE LE MASNE	GT			22H

31^E
FESTIVAL
EUROPÉEN DU
★ **FILM** ★
COURT
DE BREST
8 > 13 NOVEMBRE 2016

À PIED
OU EN TRACTEUR,
SUIVEZ-NOUS
SUR LES
**RÉSEAUX
SOCIAUX !**



FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST



@FILMCOURT



FILMCOURT

**CE CATALOGUE EST PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION CÔTE OUEST,
ORGANISATRICE DU FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST.**

Direction de la publication **Antoinette Roudaut**

Ont participé à l'élaboration du catalogue **Laëtitia Bénéat, Lena Bernard,
Julia Böversen, Emma Bray, Marine Cam, Anne Flageul, Violaine Guilloux,
Lucie Hourman, Catherine Le Bras, Arthur Lemasson, Élodie Raso,
Fabienne Wipf**

Impression **Cloître Imprimeurs**

Crédit photo de couverture **Yoris Couegnoux / www.yoris-photographe.com**

Graphisme et mise en page **Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr**



ASSOCIATION CÔTE OUEST

16 rue de l'Harteloire
BP 31 247
29 212 Brest Cedex 1
02 98 44 03 94
brestfestival@filmcourt.fr
www.filmcourt.fr



PEFC[®] 10-31-1238

Grille des programmes	p.2-3
Les partenaires	p.6
Édito	p.7
Le mot des institutionnels	p.8-9
Le jury officiel	p.10-11
Les prix	p.13-15
Soirée d'ouverture	p.17-19

COMPÉTITION EUROPÉENNE	p.21-42
Compétition européenne 1	p.22-24
Compétition européenne 2	p.25-27
Compétition européenne 3	p.28-30
Compétition européenne 4	p.31-33
Compétition européenne 5	p.34-36
Compétition européenne 6	p.37-39
Compétition européenne 7	p.40-42

COMPÉTITION OVNI	p.43-47
-------------------------------	---------

COMPÉTITION FRANÇAISE	p.49-57
Compétition française 1	p.50-51
Compétition française 2	p.52-54
Compétition française 3	p.55-57

BREST OFF	p.59-65
Films avec chauffeurs	p.60-61
Losers magnifiques	p.62-63
L'habit ne fait pas le zombie	p.64-65

MADE IN BREIZH	p.67-71
Made in Breizh 1	p.68-69
Made in Breizh 2	p.70-71

PANORAMA ANIMATION	p.73-77
---------------------------------	---------

JEUNE PUBLIC	p.79-93
Ateliers	p.80
Ciné-Frimousse	p.81
Pour les Pitchounes	p.82-83
Bestiaire et Dragons	p.84-85
La Chouette affabule	p.86-87
Des Contes et des Couleurs	p.88-89
Gamins du Monde	p.90-91
Mines de Rien	p.92-93

SÉANCES SPÉCIALES	p.95-103
Gunhild Enger	p.96-97
Questions de Jeunesse	p.98-99
Hamburg Media School	p.100-101
Talents en Court	p.102
Web-série Coquilles	p.103

SÉANCES ÉVÉNEMENTS	p.105-121
Concours Estran	p.106-107
Rire sans frontières	p.108-109
Carte blanche à Bernard Menez	p.110-111
Avis de tempête !	p.112-113
Nos chers voisins	p.114-115
Remise des prix	p.116
Christophe Le Masne	p.116-117
Les Courts du Midi	p.118
Conférence de Romain Raimbault	p.119
Midnight Show	p.120
France Télévisions	p.121

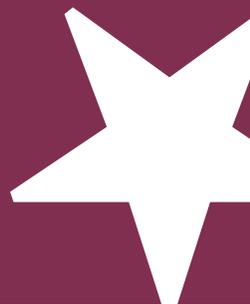
LA BRETAGNE, TERRE DE CINÉMA	p.123-133
Bienvenue aux équipes de films !	p.124
Accueil des Tournages en Bretagne	p.125
Dispositif Estran 6	p.126-127
Analyse de lecture de scénario	p.128
Talents en Court <i>Voir le jour</i>	p.129
Diffuser les films courts	p.130
Les Passeurs de Courts	p.131
Catalogue Films Bretagne	p.132
Compilation DVD médiathèques	p.133

RÉSEAUX PROFESSIONNELS	p.135-145
Le Marché du Film	p.137
Une plateforme pour les courts métrages	p.138-139
Questions de Jeunesse	p.140-141
Les actions pédagogiques	p.142-143
Passeurs d'Images	p.144-145

EN DIRECT DU FESTIVAL	p.147-153
Exposition Manuel Brulé	p.148
Lecture de scénarios	p.149
Accessibilité	p.150
Plateaux radio	p.151
Tournage d'un film	p.151
Ateliers pour tous	p.151
Exposition 30 ans, 30 appareils	p.152-153

Organisation	p.154-155
Remerciements	p.156-157
Index films	p.158-159
Index réalisateurs	p.160-161
Index pays	p.162-163
Infos billetterie	p.164

CO-PRODUCTEURS**PARTENAIRES INSTITUTIONNELS****MÉCÈNE****FOURNISSEURS OFFICIELS****MÉDIAS****PARTENAIRES PALMARÈS****AVEC LA PARTICIPATION DE**



Il faut de l'espoir pour s'élancer.

Dans le contexte actuel, il est périlleux de penser à demain. La peur est un obstacle. Penser, écrire, réaliser un court métrage, c'est sauter par-dessus. Et prendre le risque de rire de tout, de s'amuser coûte que coûte, c'est imaginer d'autres possibles ; essayer d'autres filtres que celui de la réalité.

La mission du Festival Européen du Film Court de Brest, c'est de vous proposer, pendant six jours, de faire le plein d'idées et d'altérité. En programmant près de 200 points de vue sur nos sociétés européennes – réelles, fantasmées, déformées – à travers les frontières et les genres, il s'agit de rouler sur les préjugés, rebondir sur tous les sujets et avancer ensemble.

Cette mission est essentielle. Elle est également artistique. Le court métrage, ce n'est pas le cinéma en plus petit, mais en roue libre. Il faut faire vite. Et fort. Le court métrage s'installe rapidement, rarement confortablement ; il prend de la vitesse, change de trajectoire, sort des chemins tracés, esquive les balises, se joue des risques, et maîtrise l'art de la chute. Il s'adapte à tous les parcours. Amateur, professionnel, flâneur de passage, jeune public, passionné, visiteur égaré, ou rien de tout ça, vous êtes tous attendus sous les feux de la rampe !

We need hope to be able to move forward.

In the current context, it is dangerous to think of the future. Fear is an obstacle. Imagining, writing and making a short film is leaping over that obstacle. Taking the risk of making fun of everything, having fun whatever happens, enables us to imagine alternatives, to try out different filters other than that of reality.

The Brest European Short Film Festival's mission is to offer up six days full of ideas and different points of view to consider. Through a programme of nearly 200 perspectives on our European societies – real, imagined or distorted – across borders and genres, the idea is to stamp on prejudices, build on ideas about all the issues and move forward together.

The mission is essential and it's also an artistic one. Short film is not smaller cinema, but freer cinema – it has to be snappy and striking. A short film gets going quickly, but hardly ever comfortably, picking up speed, changing direction, going off the beaten track, dodging waymarkers, taking risks and mastering the art of the punchline ending. The format works for everyone. Be you amateurs, professionals, casual passers-by, young audiences, fans, lost visitors or none of the above, all of you are welcome to join us in the limelight!



© MCC / Didier Plowry

AUDREY AZOULAY

MINISTRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

« Il y a déjà 20 000 ans que l'homme fait des images... on dit l'être humain « doué du geste », « doué de parole » ou « doué de raison », mais nous ne sommes pas encore capables de le dire « doué d'image »... Comment ne pas donner raison au cinéaste expérimental Patrice Kirchofer, quand on voit combien l'image est omniprésente dans nos vies contemporaines,



FRANÇOIS CUILANDRE

MAIRE DE BREST

Les festivals sont des moments uniques permettant, autour des multiples formes de culture, la rencontre, le partage, les échanges... Ils invitent à ouvrir nos sens et favorisent la découverte, l'ouverture... Ils participent à faire naître de faire émerger de nouveaux projets et donnent aussi l'envie d'expérimenter, de créer, d'innover...

Au moment où certains voudraient nous voir nous replier, nous renfermer, voudraient nous voir nous opposer, les festivals, tous ces moments où nous sommes ensemble, prennent une dimension nouvelle : l'affirmation que nous sommes debout et que l'horreur et la barbarie ne feront pas renoncer à ce qui nous est le plus cher, être libre, être des citoyens libres et égaux.

L'édition 2016 du Festival Européen du Film court de Brest prend dans ce contexte et à cette période, une dimension particulière. En y participant plus nombreux encore cette année nous dirons bien plus que notre attachement à ce festival et aux films courts.

Nous y dirons notre attachement à la vie. Cette vie qui sur ces écrans va, pour cette 31^e édition, prendre de multiples formes qui vont nous émuouvoir, nous interroger, nous surprendre, nous émerveiller...

Merci pour ces moments intenses à Côte Ouest, à ses professionnels, à ses militants passionnés, à tous les bénévoles qui font, par leur engagement, la force et la qualité de ce festival. Merci aussi de participer à faire vivre toute l'année avec la Ville de Brest, avec d'autres acteurs culturels de notre territoire, une réelle dynamique de cinéma à Brest, de l'écriture des scénarios aux tournages, de la formation à la diffusion auprès du plus grand nombre.



FRÉDÉRIQUE BREDIN

PRÉSIDENTE DU CNC

Alors que l'Europe est en proie aux doutes et que son concept même est remis en question au sein des peuples, il est urgent d'éprouver cette belle idée par la création. C'est bel et bien la vocation du Festival d'explorer les écritures les plus ambitieuses et les plus novatrices du continent européen, celles qui nous rassemblent.

Et le court métrage est un secteur extrêmement créatif en France. Encore dernièrement, *Maman(s)* de Maimouna Doucouré a reçu plus de quinze prix, dont celui du meilleur court métrage international au Festival de Sundance. Le CNC a non seulement soutenu ce superbe film par ses aides sélectives mais aussi à travers le programme « Talents en court », qui aide les jeunes créateurs à se professionnaliser.

Dès mon arrivée à la présidence du CNC, j'ai voulu redonner une meilleure visibilité au secteur du court métrage qui connaît de nos jours un foisonnement créatif rarement égalé. La réforme que nous avons menée depuis le début de l'année va permettre d'améliorer l'accompagnement des talents émergents, en garantissant notamment une meilleure attention à leur parcours et une progressivité des soutiens, et de rendre plus lisible et plus visible nos soutiens.

Le court métrage est un secteur d'avenir, en tant qu'art est certain, mais aussi en temps qu'il peut être un formidable outil pédagogique pour l'éducation à l'image et au cinéma, pour faire découvrir la culture cinématographique. Et je tiens également à souligner la place qui est réservée, au sein du Festival, à l'éducation à l'image et au cinéma, missions auxquelles je suis particulièrement attachée, car elles assurent la formation du public, des citoyens et des créateurs de demain.

Tous mes vœux de succès à cette nouvelle édition et un grand merci à Fabienne Wipf, directrice de l'association Côte Ouest pour la qualité de son action et celle de ses équipes tout au long de l'année en faveur de la création.

combien notre besoin d'image est pressant, et à quel point la pratique amateur de la vidéo a investi notre quotidien ? Pourtant le court métrage est bel et bien un art. C'est un lieu unique de renouvellement des talents et d'expérimentation des écritures cinématographiques et audiovisuelles.

Le Festival Européen du Film Court de Brest réunit depuis 1986 le meilleur de ce format, expression cinématographique. Une manifestation de cette ampleur constitue véritablement une rampe de lancement pour les cinéastes de la forme courte et pour les échanges intra-européens. Elle met également en lumière le travail des festivals, des écoles ou des structures de promotion et de diffusion du court métrage des Etats

membres de l'Union européenne. Les pouvoirs publics ont toujours accompagné la création courte depuis la création du CNC qui mène actuellement une importante réforme de ses soutiens au court métrage.

Je souhaite à la nouvelle édition du Festival Européen du Film Court de Brest tout le succès qu'elle mérite, et tiens à saluer l'engagement de l'association Côte Ouest, de sa directrice, Fabienne Wipf, et de ses équipes, dans l'accompagnement de la production européenne de court métrage, et pour leurs actions admirables en faveur de l'éducation à l'image et de l'initiation auxquelles le Ministère de la Culture et de la Communication est particulièrement attaché.



© Emmanuel Pain - Région Bretagne

JEAN-YVES LE DRIAN PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

Dans le cadre de sa politique culturelle, le Conseil régional accompagne le développement économique des secteurs du cinéma et de l'audiovisuel notamment et contribue à leur structuration. Il garde pour objectifs premiers d'encourager la création artistique, de favoriser la rencontre avec les artistes, de promouvoir la diversité culturelle et la matière culturelle de Bretagne, de veiller au bon aménagement du territoire.

Aujourd'hui, et malgré un contexte de raréfaction de l'argent public, la Région a fait le choix de poursuivre son accompagnement et de maintenir par exemple son soutien aux nombreuses manifestations consacrées à la diffusion des œuvres audiovisuelles et cinématographiques qui contribuent à la rencontre entre le grand public et les auteurs, réalisateurs, producteurs.

Ainsi, le Conseil régional est heureux d'apporter son concours à l'organisation de la 31^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, un bon festival !
Deoc'h-holl, paotred ha merc'hed, e hetan ur festival mat !



NATHALIE SARRABEZOLLES PRÉSIDENTE DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE

Désormais trentenaire, le Festival Européen du Film Court de Brest continue de nous inviter au voyage à travers une sélection 2016 des plus inventives et variées.

Du 8 au 13 novembre, c'est toute la diversité et le foisonnement du cinéma européen qui ira à la rencontre des Finistériens. Six jours de découverte, plus de 30 pays européens représentés, 200 courts métrages sélectionnés parmi lesquels plus de 70 films en compétition, des prix pour encourager la création, un programme de films exclusivement produits et réalisés en Bretagne : le programme parle de lui-même !

Ce rendez-vous incontournable, à l'alchimie bien dosée, est avant tout rendu possible grâce au dynamisme de l'association Côte Ouest et à l'engagement sans faille des nombreuses et nombreux bénévoles.

Soucieux de favoriser l'accès de toutes et tous à une offre culturelle diversifiée et de qualité, les élus du Conseil départemental ont notamment fait le choix de développer, aux côtés des collectivités locales, une politique volontariste en faveur des arts vivants et visuels. Le 7^{ème} art occupe ainsi une place privilégiée dans le Finistère.

Mais que serait le sens de cette offre sans préoccupation des publics ? En participant à la sensibilisation et à l'éducation à l'image, au développement du sens critique et à la curiosité, l'association Côte Ouest rejoint les objectifs des politiques publiques menées par le Conseil départemental du Finistère. C'est pourquoi nous sommes cosignataires de la convention entre l'association, la ville de Brest, le Département et la Région Bretagne.

Plus que jamais peut-être, il est utile de rappeler que la culture est le ciment de notre cohésion, l'un des rouages essentiels de notre engagement. Je vous souhaite un bon festival à toutes et tous.



BERNARD MENEZ

ACTEUR / FRANCE

ACTOR / FRANCE

Bernard Menez fait partie du panthéon des artistes français. Acteur, chanteur, metteur en scène et réalisateur d'un unique film, il collabore avec les plus grands et les plus populaires des réalisateurs (François Truffaut, Pascal Thomas, Louis de Funès, Mathieu Amalric, Jacques Rozier, Guillaume Brac...) depuis la fin des années 60. Il a vendu plus d'un million d'albums et continue de jouer au théâtre. Il partage actuellement l'affiche avec Fanny Ardant. Il est par ailleurs un fervent défenseur de la jeune création et notamment des acteurs. Il représente depuis plusieurs années le dispositif Talents Adami Cannes, qui vise à faire connaître par le court métrage les acteurs français émergents.

Bernard Menez can claim to be a member of the French hall of fame. Actor, singer and film director, he has collaborated with the greatest and the most popular filmmakers (François Truffaut, Pascal Thomas, Louis de Funès, Mathieu Amalric, Jacques Rozier, Guillaume Brac...) since the last days of the 1960s. He has sold more than a million records and also continues to do theatre. He is currently starring alongside Fanny Ardant. He is also a committed champion for young creatives, in particular actors. For several years he has represented the structure Talents Adami Cannes, which aims to promote emerging French actors through short films.



ÉRIC CERVERA

MUSICIEN / FRANCE

MUSICIAN / FRANCE

Éric Cervera est un compositeur, sound designer, producteur et ingénieur du son breton. En 25 ans, il a réalisé les bandes sons de près de 1 000 films. Des documentaires, des longs métrages (notamment *Ze film*, *Eden log* et *A coup sûr* de Delphine de Vigan), des courts métrages (*Cosmos Laundromat*, *Cable de Rémi Gamiette*, etc.), des publicités (pour Canal +, Orange, etc.), mais aussi des habillages d'antennes TV. Il a également collaboré avec de nombreux artistes de la scène musicale internationale tels que Republik, David Guetta, Shaka Ponk, Thomas Fersen, Lili, Amelia Warner ou encore Pete Ross & the Sapphire.

Éric Cervera is a composer, sound designer, producer and sound engineer from Brittany. Throughout the last 25 years he has made the soundtracks of around 1000 films. Documentaries, feature films (in particular, *Ze film*, *Eden log* and *A coup sûr* by Delphine de Vigan), short films (*Cosmos Laundromat*, *Cable de Rémi Gamiette*, etc.), adverts (for Canal +, Orange, etc.), and also TV channel continuity images. He has also collaborated with many internationally-reknowned musicians such as Republik, David Guetta, Shaka Ponk, Thomas Fersen, Lili, Amelia Warner and also Pete Ross & the Sapphire.



GUNHILD ENGER

RÉALISATRICE / NORVÈGE

FILMMAKER / NORWAY

Gunhild Enger est née à Oslo en 1980. Elle a notamment étudié le cinéma au College of Art d'Édimbourg et à l'Université de Göteborg. Elle a écrit et réalisé plusieurs courts métrages qui ont fait le tour du monde, parmi lesquels *Prematur* primé au Festival Européen du Film Court de Brest en 2012. Son film de fin d'études *Bargain* a été nommé aux BAFTA en 2015. Son dernier court métrage *The Committee* a été présenté au festival de Locarno et à Chicago. La première française aura lieu à Brest à l'occasion du 31^e festival.

Gunhild Enger was born in Oslo in 1980. Among others, she has studied cinema at the Edinburgh College of Art and the University of Gotenburg. She has written and directed several well-travelled short films, of which *Prematur*, a work which was an award-winner at the 2012 Brest European Short Film Festival. Her graduation film *Bargain* was listed at the BAFTAs in 2015. Her latest short film *The Committee* was presented at the festivals of Locarno and Chicago. The debut French screening will take place at this year's festival in Brest.



OLIVIER LORELLE
SCÉNARISTE / FRANCE
SCREENWRITER / FRANCE

Olivier Lorelle est titulaire d'un doctorat en philosophie qu'il a passé tout en faisant partie d'une école de mime et de cirque. Il commence par écrire pour le théâtre avant de devenir scénariste, auteur du script d'une trentaine de longs métrages et de téléfilms parmi lesquels on compte notamment *Home* d'Ursula Meier, *Gare du Nord* de Claire Simon et les films de Rachid Bouchareb. Collaborateur régulier du réalisateur, il remporte avec *Indigènes* le César du meilleur scénario en 2006. Ancien co-président de l'Union Guildes des Scénaristes, il travaille actuellement à la post-production de son deuxième long métrage. Il a également écrit et réalisé deux courts métrages dont le film *Avec un grand A*, sélectionné en compétition de la 20^e édition du Festival de Brest.

Olivier Lorelle studied for his PhD in philosophy while he was at a school of mime and circus arts. He began by writing for theatre before becoming a screenwriter, writing around thirty feature and TV film screenplays, including *Home* by Ursula Meier, *Gare du Nord* by Claire Simon and films by Rachid Bouchareb. As a regular collaborator of the latter, he won the Cesar for best screenplay in 2006 for *Indigènes*. Ex co-president of the Guild of screenwriters in France, he is currently in post-production of his second feature film. He has also written and directed two short films including *Avec un grand A*, selected in competition at the 20th Brest Festival.



BIRGIT GLOMBITZA
DIRECTRICE ARTISTIQUE /
ALLEMAGNE
ARTISTIC DIRECTOR / GERMANY

Birgit Glombitza a étudié la philosophie, les arts et l'histoire à Francfort. Journaliste et écrivain (notamment pour *Die Zeit*), elle a publié de nombreux articles et a pris en 2010 la direction artistique du Festival international du court métrage d'Hambourg, un des festivals majeurs en Europe.

Birgit Glombitza studied Philosophy, Arts and History in Frankfurt. Journalist and writer (in particular for *Die Zeit*), she has published many articles and in 2010 took over as artistic director of the Hamburg International Short Film Festival, one of the most important festivals in Europe.

UN BON FILM
C'EST COMME UNE BONNE IMPRESSION :
C'EST D'ABORD UNE BONNE IDÉE
ET C'EST ENSUITE UNE EXCELLENTE
RÉALISATION.




IMPRESSIONS & SOLUTIONS

02 98 40 18 40

| LANDERNEAU RENNES PARIS |

Premier imprimeur breton,
nous sommes partenaires du
Festival Européen du Film Court de Brest
depuis plusieurs années.

**Toute notre équipe
vous souhaite de belles découvertes.**

www.cloitre.fr

Rejoignez-nous sur





CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX GRATUIT

SAMEDI 12 - 20H30 - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

Afin de terminer en beauté cette 31^e édition, l'équipe du festival est heureuse de vous convier à la traditionnelle cérémonie de remise des prix : l'occasion de découvrir les films primés et les coups de cœur du jury (voir p.116).

AWARD CEREMONY

SATURDAY 12TH - 8.30PM - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

In order to end this 31st edition of the festival with a flourish, the festival team is happy to invite you to the traditional award ceremony, with the opportunity to see the winning films as well as the judges' favourites (see p.116).

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE

JURY OFFICIEL



GRAND PRIX DU FILM COURT DE LA VILLE DE BREST

TOWN OF BREST AWARD

Dotation de 2 000 euros offerte par la Ville de Brest au réalisateur d'un film européen

2.000 euros grant donated by the town of Brest to a European film director

PRIX EUROPÉEN DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

REGIONAL COUNCIL OF BRITTANY AWARD FOR A EUROPEAN FILM

Dotation de 2 000 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne au réalisateur d'un film européen (hors France)

2.000 euros grant donated by the Regional Council of Brittany to a European film director (apart from France)



PRIX DU PREMIER FILM OU FILM D'ÉCOLE DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE

DEPARTMENTAL COUNCIL OF FINISTÈRE AWARD FOR A FIRST OR A SCHOOL FILM

Dotation de 2 000 euros offerte par le Conseil départemental du Finistère au réalisateur d'un film européen

2.000 euros grant donated by the Departmental Council of Finistère to a European film director

PRIX SPÉCIAL DU JURY

JURY SPECIAL AWARD

Cininter offre la mise à disposition de matériel pour un montant de 2 500 euros pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage.

Technical means: 2.500 euros for a short film or 5.000 euros for a feature film.

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE

JURY DES PASSEURS DE COURTS

Représentants des cinémas du réseau Cinéphare
A jury of regional cinema network, Cinéphare



PRIX DES PASSEURS DE COURTS

AWARD SPONSORED BY A NETWORK OF CINEMA THEATRES IN BRITTANY

Les cinémas du réseau Cinéphare offrent une dotation pour la diffusion du film lauréat dans l'ensemble des salles participant à l'opération.

Cinemas of the Cinéphare network will screen the awarded film in all the movie theatres involved in the operation.

Les cinémas participant : 7° Bat'z Art - Île de Batz, Le Dauphin - Plougonvelin, L'Image - Plougastel Daoulas, Chlorofilm - Quimperlé, Gros Plan - Quimper, Grand Écran - Concarneau, Le Bretagne - Saint Renan, Le Club - Douarnenez, La Salamandre - Morlaix

JURY JEUNE

Douze élèves de Terminale spécialité « Cinéma et Audiovisuel » du Lycée Saint-François de Lesneven (voir p.142)



PRIX DU JURY JEUNE

YOUNG PEOPLE'S JURY AWARD

L'association Côte Ouest offre 500 euros au lauréat et la projection du film lors d'une soirée spéciale au cinéma de Lesneven.

The Côte Ouest organization will give 500 euros to the winner and show his/her film during a special screening at Lesneven cinema.

JURY FORMAT COURT

Katia Bayer, Agathe Demanneville, Zoé Libault



PRIX FORMAT COURT

FORMAT COURT AWARD

Format Court consacrera au film lauréat un focus personnalisé sur le site www.formatcourt.com, organisera la projection du film au Studio des Ursulines (Paris, 5^e) dans le cadre des séances Format Court, et offrira la création d'un DCP doté par le laboratoire numérique Média Solution.

Format Court will grant the winner with a special focus on the website dedicated to short films: www.formatcourt.com.

The film will then be shown at the Studio des Ursulines in Paris during the Format Court night and the creation of a DCP offered by the digital lab Média Solution.

VOTE DU PUBLIC



PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD FOR BEST FILM

Ulule, premier site de financement participatif européen, offre 500 euros et l'accompagnement personnalisé du prochain projet du lauréat.

Ulule, the first European crowdfunding site, will grant the winner 500 euros and individual support for their next project.

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION FRANÇAISE

JURY FRANCE 2

Christophe Taudière



PRIX FRANCE 2

FRANCE 2 AWARD

Achat du court métrage primé par France 2.

The winning short film will be bought by France 2.

JURY BEAUMARCHAIS

Corinne Bernard



PRIX BEAUMARCHAIS

AWARD SPONSORED BY THE BEAUMARCHAIS ART FOUNDATION

L'association Beaumarchais-SACD offre au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur s'ils sont différents) une dotation de 1 500 euros.

1.500 euros grant donated by the Association Beaumarchais-SACD to the director (shared between the scenarior-writer and the director if necessary).

PRIX DÉCERNÉ POUR LA COMPÉTITION OVNI

JURY SHORTS TV

Simon Young



PRIX SHORTS TV

SHORTS TV AWARD

Achat du court métrage primé par Shorts TV.

The winning short film will be bought by Shorts TV.

PRIX DÉCERNÉ POUR LES PROGRAMMES BREST OFF

JURY SUNDANCE TV

Équipe de programmation



PRIX SUNDANCE TV

SUNDANCE TV AWARD

Achat du court métrage primé par Sundance TV.

The winning short film will be bought by Sundance TV.



**QUE LA FORCE
VERTE
SOIT EN TOI !!**



GLACES ET SORBETS

JAMPI EN V.O. DURANT TOUT LE FESTIVAL

jampiglacier.com

Fabrique Jampi: Kerguillo à Bohars (Rives de la Penfeld)

TENEZ-VOUS PRÊTS... ILS ARRIVENT ! HOLD ON TIGHT... THEY'RE COMING!

Allô, Le Quartz ? Ici le monde parallèle, nous débarquons mardi 8 novembre à 19h30 pour la séance d'ouverture du 31^e Festival Européen du Film Court de Brest. Monstres de l'espace, créatures étonnantes, robots inquiétants, extraterrestres rigolos... Notre famille est nombreuse et nous avons des tas d'histoires farfelues à partager avec les spectateurs du festival et le public de la planète Terre ! Nous venons de loin et notre voyage à Brest est exceptionnel, alors ne faites pas les timides et réservez une place de parking pour la soucoupe. Embarquement immédiat pour l'espace !

Hello? Is that the Quartz? Parallel universe here, we'll be coming in to land on Tuesday the 8th November at 7.30pm for the opening night of the 31st Brest European Short Film Festival. Monsters from outer-space, amazing creatures, worrying robots, funny aliens... ours' is a big family and we've got loads of crazy stories to share with the filmgoers at the festival down on planet Earth! We're coming a long way on an exceptional journey so don't be shy and save us a parking space for the flying saucer. All aboard for a journey into space!

— 1^{ère} PARTIE —



BREST ENVAHI
BREST INVADED
KRISTEN FALC'HON
& ARNAUD LE
GOUÉFFLEC
FRANCE / 4' / 2008

Brest comme vous ne l'avez jamais vu !

Brest as you've never seen it before!

Production Canal Ti Zef



**LA MYSTÉRIEUSE
DISPARITION
DE ROBERT EBB**
**THE ELABORATE END
OF ROBERT EBB**
CLÉMENT BOLLA,
FRANÇOIS-XAVIER
GOBY & MATTHIEU
LANDOUR
FRANCE - ROYAUME-UNI / 10'30
2011

Robert vit dans une petite ville de bord de mer dans les années 60. À cause d'une petite blague, Robert se retrouve coincé dans un costume de monstre de série Z, terrorise sa propre communauté et déclenche une hystérie collective absurde qui va l'amener vers une impasse tragique.

Robert lives in a small seaside town in the 1960s. Due to a joke, Robert finds himself stuck in a B-movie monster costume and ends up terrorising his local community. He becomes the trigger for an absurd occurrence of collective hysteria which will lead him to a tragic impasse.

Production Vivement Lundi !



**Y'A PAS DE
LÉZARD**
NOËL FUZELLIER
FRANCE / 21'50 / 2015

Anne, la quarantaine fatiguée, vit en vase clos entre sa mère pour qui le passé s'étiole, et sa sœur qui vient d'être licenciée. Une conversation avec son cousin Christophe va prendre une tournure insolite. Et si leur monde n'avait jamais été celui dans lequel elle pensait vivre ?

Anne lives a secluded life with her old mother and her sister who was just made redundant. Her cousin Christopher's impromptu visit shatters the world she thought she was living in.

Production Les Films Norfolk



LIFTED

GARY RYDSTROM

ÉTATS-UNIS / 5' / 2006

Un ado trop confiant prend le contrôle du navire spatial et doit essayer de kidnapper un agriculteur qui dort, le tout surveillé par son instructeur. Mais il faut faire preuve de précision et de douceur...

When an overconfident teen alien gets behind the controls of a spaceship, he must attempt to abduct a slumbering farmer under a critical instructor's watchful eye. But abducting humans requires precision and a gentle touch...

Production Pixar



L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR DE CERVEAUX DE L'ESPACE

ATTACK OF THE
GIANT BRAIN SUCKER
MONSTER FROM OUTER
SPACE

GUILLAUME RIEU

FRANCE / 19'20 / 2010

Dans une comédie musicale en couleur, un monstre de vieux film hollywoodien apparaît et attaque une petite ville en transformant ses habitants en zombies. Pour sauver le monde, un couple aidé d'un scientifique va devoir changer le genre du film.

A monster from an old black & white Hollywood movie breaks into a technicolour musical, attacking people by disintegrating them or transforming them into zombies! A young couple and a scientist have to change the film's genre in order to destroy the monster and save the world!

Production Metronomic



EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA 5

L'ATTAQUE DES ROBOTS
DE NEBULOSA 5

THE ATTACK OF
THE ROBOTS FROM
NEBULOSA-5

CHEMA GARCIA

IBARRA

ESPAGNE / 6'20 / 2008

Presque tout le monde va bientôt mourir.

Almost everybody is going to die very soon.

Production Chema Garcia Ibarra

— 2^e PARTIE —



LES ENVAHISSEURS THE INVADERS

LES INCONNUS

FRANCE / 4'50 / 1991

Ce sketch bien connu des Inconnus parodie la série *Les Envahisseurs*, série télévisée de science-fiction américaine.

A well-known parody of US sci-fi TV series The Invaders, by French comedy team « Les Inconnus ».

Production Paul et Alexandre
Lederman Productions



KING CRAB ATTACK

GRÉGOIRE SIVAN

FRANCE / 7' / 2008

Une petite station balnéaire sans histoire. Basile est le témoin depuis quelque temps d'événements étranges. Simples coïncidences ? Pour le commun des mortels, probablement. Et si tous ces événements n'étaient finalement que l'avant-goût d'une tragédie à l'ampleur bien plus catastrophique ?

A quiet little town by the sea. Basile, coast guard, is the witness of stange events. Coincidences? Maybe for ordinary people, but not for Basile... What if everything was just a preview of an oncoming catastrophe?

Production Caïmans Production



LE VOYAGE DANS LA LUNE JOURNEY TO THE MOON

GEORGES MÉLIÈS

FRANCE / 12' / 1902

Le professeur Barbenfouillis et six autres savants organisent une expédition sur la Lune.

Professor Barbenfouillis and six other men of science organise an expedition to the Moon.

Production Production Star Film



MARS IV
GUILLAUME RIEU
FRANCE / 15'20 / 2016

2053. Quatre astronautes, assistés d'un robot, sont en mission de deux ans dans une base souterraine sur Mars. Une découverte imprévue va les mettre face à une grave responsabilité vis-à-vis de la Terre, ils commencent alors à être victimes de violentes crises d'hallucination.

Four astronauts, assisted by a robot, are stationed on Mars in an underground base for a two-year mission. An unexpected discovery will make them face serious responsibilities towards Earth and they fall foul to violent hallucinations.

Production Metronomic



CENIZO
ASHEN
JON MIKEL
CABALLERO
ESPAGNE / 9'58 / 2016

Ash a promis une chose très importante à sa femme : protéger leur maison de toutes les menaces. Mais le père d'Emma n'est pas un héros et la protection de leur maison n'est pas une aventure de science-fiction.

Ash made a very important promise to his wife: protect the house from any threat. But Emma's father is not a hero, and protecting their home is not a sci-fi adventure.

Production Treparamos Producciones



HOT ITEM
DANIEL KLEINMAN
ÉTATS-UNIS / 1' / 2009

L'espace est une source d'inspiration inépuisable. Quand la pub s'en empare, les spots sont très souvent parodiques et ne manquent pas de références cinématographiques.

Outer space is an unending source of inspiration. When advertising uses the subject, adverts are quite often parodies and full of film references.

Production London & Epoch Film, Rattling Stick



VOICE OVER
VOIX OFF
MARTIN ROSETE
ESPAGNE / 9'50 / 2012

Mais quelle est cette voix off qui nous entraîne à travers trois situations extrêmes qui sont en réalité identiques ? Y survivrez-vous ?

I won't tell you whose voiceover leads us through three extreme situations that are actually the same. Will you survive?

Production Kamel Films



CARGOLS !
SNAILS!
ESCARGOTS !
GEOFFREY COWPER
ESPAGNE / 17' / 2011

Joey et ses amis sont à une fête dans un parc lorsqu'il aperçoit son ex-petite amie. Il se décide d'aller lui parler et lui dire qu'il l'aime toujours mais un escargot géant les interrompt ! Joey devra tout faire pour récupérer la femme de sa vie.

Joey is with his friends at a party in a park when he sees his ex-girlfriend there. He decides to go talk to her and tell her he still loves her, but a giant snail interrupts them! Joey will have to do whatever it takes to get the love of his life back.

Production Escándalo Films



ALIEN REPAIR
GUY
RÉPARATEUR
EXTRATERRESTRE
ALEXANDER SOMMA
& ØYSTEIN MOE
NORVÈGE / 10'40 / 2012

Une histoire de science fiction qui se demande d'où nous venons, et, surtout, de qui sommes-nous les pions. Le système de commande de la Terre est cassé. Pour le concierge alien, ce qui semblait être un jour de travail comme les autres va se révéler être quelque chose d'entièrement différent...

A sci-fi story about where we come from, and about whose pawns we are - a film about what goes on above our heads. The Earth's control box is broken. For the alien repairman, what seems like just another day at work, ends up as something completely different.

Production Helmet Production

33rd Hamburg
International
ShortFilmFestival

June 6 – 12 2017

www.shortfilm.com



Encounters

22ND SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL
20-25 SEPT 2016 / BRISTOL, UK

www.encounters-festival.org.uk

 @EncountersSFF

 Encounters Short Film Festival

#Encounters22

FUNDERS



Co-funded by the
European Union



Creative
Europe
MEDIA



MAIN SPONSORS



COMPÉTITION EUROPEENNE

Programme phare du festival, notre compétition européenne est une sélection non exhaustive et forcément subjective du meilleur du cinéma court de notre continent. Cette année encore, nous avons misé sur la diversité des genres, des histoires, des pays, pour vous présenter un état des lieux de la création européenne et un pari sur les auteurs qui feront le cinéma de demain. Pour certains, le court métrage n'est qu'un passage, pour d'autres, c'est le meilleur moyen d'exprimer avec efficacité et simplicité une idée. Mais tous nous livrent leur vision du monde ; ce sont des films engagés, souvent positifs, ancrés dans la société contemporaine.

Parce que nous vivons dans une société en mouvement, dans une union parfois chancelante qui tire sa force de nos différences et de nos lieux communs, nous présentons des films qui se répondent, se complètent mais ne se ressemblent pas. Prouvant qu'il n'y a pas une manière de faire un excellent film mais au moins 38.

The flagship programme of our festival, the European Competition is a non-exhaustive and somewhat subjective selection of the continent's best cinema in the short-film genre.

Once again, we have gone for a diverse selection of genres, stories and countries to establish a picture of European filmmaking and check out the filmmakers of the next generation. For some, short film is just a stage in their career, while for others, it's the best way for them to express an idea simply and efficiently. But all of them succeed in showing their vision; these films are engaged with contemporary society and are often positive in their outlook.

Because we live in an ever-changing world, in an unstable union that takes its force from our differences and our similarities, we present films that speak to each other, that are complementary but that are not the same. It just goes to show that there's not only one way to make a great film, but at least thirty-eight.

COMPÉTITION 1

GUILLAUME À LA DÉRIVE SYLVAIN DIEUAIDE
LA BRËLE SAUVAGE GREG CLÉMENT
THE TROLLEYBUS-MAN JONAS TRUKANAS
CENTRO BARCA OKKUPATO ADAM SELO
CAROUSEL KAL WEBER

COMPÉTITION 2

ARIANA FOREVER! KATHARINA RIVILIS
DĀRZNIĒKS MADARA DIŠLERE
A BRIEF HISTORY OF PRINCESS X GABRIEL ABRANTES
A NEW HOME ZIGA VIRČ
SHOPPING LAYKE ANDERSON
GRÝLA TOMAS HEIDAR JOHANNESSON

COMPÉTITION 3

TIMECODE JUANJO GIMÉNEZ
CARGO LUDWIK PRUSZKOWSKI
GETTING FAT IN A HEALTHY WAY KEVORK ASLANYAN
SUR ÉLISE STEFANO RIDOLFI
DOUG & WALTER SAMUEL MORRIS

COMPÉTITION 4

JUNGWILD BERNHARD WENGER
EN LA AZOTEA DAMIÀ SERRA CAUCHETIEZ
LA SLITTA EMANUELA PONZANO
LOVE IS A STING VINCENT GALLAGHER
CRAZY SHEEP MATHIAS DESMARRES
PYSĀHDYS PIA ANDELL

COMPÉTITION 5

MUKWANO CECILIE MCNAIR
KATIFORA STELIOS KAMMITSIS
WHACK SYNI PAPPA
JAG FÖLJER DIG JONATAN ETZLER
IMPORT ENA SENDIJAREVIĆ
PANTHÉON DISCOUNT STÉPHAN CASTANG

COMPÉTITION 6

HOME DANIEL MULLOY
BERLIN METANOIA ERIK SCHMITT
REMÉNY MÁRTON SZIRMAI
EUROMAN GABRIEL TZAFKA
SPOETNIK NOËL LOOZEN

COMPÉTITION 7

FEITOS E DITOS DE NASREDDIN
 PIERRE-MARIE GOULET
TUHAF ZAMANLAR MEHMET EMRAH ERKANI
STILLE PÅ SETT PETTER HOLMSEN & MARTE HANSEN
NOIEMBRIE STROE IOACHIM
PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYDENOSOITUKSIA
 MIIA TERVO

COMPÉTITION EUROPÉENNE 1

MERCREDI 9 NOVEMBRE - 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / JEUDI 10 NOVEMBRE - 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



2^E FILM / 2ND FILM

GUILLAUME À LA DÉRIVE

GUILLAUME DRIFTING

SYLVAIN DIEUAIDE

FRANCE / 18'18 / 2016

Scénario / Screenplay Sylvain Dieuaide, Marc Arnaud
Image / Photography Noémie Gillot
Montage / Editing Benjamin Le Souef, Clémence Diard
Son / Sound Pierre Bariaud
Interprètes / Cast Anne Alvaro, Marc Arnaud, Bastien Bouillon, Judith Chemla, André Marcon

Le jour de son licenciement, Guillaume fait la connaissance de Tom, son remplaçant...

On the day of his dismissal, Guillaume meets Tom, his replacement...

Production Yukunkun Productions
Tél : +33 (0)1 49 96 57 47 / nelson@yukunkun.fr



Comédien formé à la classe libre du Cours Florent, Sylvain Dieuaide a travaillé avec de nombreux metteurs en scène et réalisateurs, dont Jérôme Bonnel (présélection Espoir Masculin 2008), Olivier Coussemaçq, Alain Resnais, Benoît Forgeard et récemment Xavier Giannoli (*Marguerite*). En 2012, il réalise son premier court métrage *Conversation avec un épouvantail* qui obtient le Prix du Jury au Festival international de Contis.

Sylvain Dieuaide is an actor trained at the Cours Florent open class. He has worked with numerous stage and movie directors including Jérôme Bonnel (pre-selected for Best Newcomer in 2008), Olivier Coussemaçq, Alain Resnais, Benoit Forgeard et more lately Xavier Giannoli (*Marguerite*). He directed his first short film *Conversation avec un épouvantail* in 2012 which won the Jury Award at Contis International Film Festival.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA BRÊLE SAUVAGE

GREG CLÉMENT

SUISSE / 27' / 2015

Scénario / Screenplay Greg Clément
Image / Photography Laure-Anne Cossu
Montage / Editing Laurence Favre
Son / Sound Igor Marlot, Bruno Blancpatin, Robin Moggetti
Interprètes / Cast Alexis Durand, Fanny Kopp, Jérôme Legillon

Lassé du manque de disponibilité de ses amis musiciens, un artiste punk prend la route sur son vieux vélomoteur pour aller faire de la musique avec sa guitare et ses « chansons débiles ». Sa route sera jalonnée de rencontres.

Tired from the lack of availability of his musician friends, a punk artist takes to the road on his old moped to perform with his guitar and his « pointless songs ». Random encounters mark his journey.

Production Greg Clément
Tél : +41 76 616 74 90 / photo@gregclement.ch



Né en 1979 à Genève, Greg Clément a effectué une formation en photographie au Cevp de Vevey (Suisse) entre 2002 et 2005. Entre 2013 et 2015, il a complété un Bachelor en arts visuels ainsi que la réalisation de son premier film *La Brêle Sauvage*. Entre 2015 et 2016, le film est présenté en compétition internationale dans différents festivals, notamment au festival Visions du Réel à Nyon (Suisse) et au Brussels Short Film Festival (Belgique) où il reçoit une mention spéciale du jury. En 2016, il débute l'écriture de son deuxième film *L'Estran*, fiction qui narre le roadtrip à pied d'une bande d'enfants suisses découvrant l'océan, l'autogestion et le surf.

Born in 1979 in Geneva, Greg Clément studied photography at the Cevp de Vevey (Switzerland) from 2002 to 2005. Between 2013 and 2015, he completed both Bachelor degree in Visual Arts and his first film *La Brêle Sauvage*. Between 2015 and 2016, it was entered in the international selection in various festivals, including Nyon's Visions du Réel (Switzerland) and Brussels Short Film Festival (Belgium) where it received a special jury prize. In 2016, he started writing his second film entitled *L'Estran*, a feature film telling the story of a group of Swiss kids' on foot roadtrip and their discovery of the ocean, autogestion and surfing.



THE TROLLEYBUS-MAN

JONAS TRUKANAS
LITUANIE / 15' / 2016

Scénario / Screenplay **Barbora Pankė, Jonas Trukanas**
Image / Photography **Meelis Veeremets**
Montage / Editing **Dominykas Kilčiauskas**
Interprètes / Cast **Vytautas Kupšys, Šarūnas Datenis, Liubomiras Laucevičius, Gabija Siurbytė, Karina Stungytė**

Une comédie absurde où un mécanicien devenu super-héros lutte pour préserver la chose qu'il aime le plus : le trolleybus.

The Trolleybus-Man is an absurd comedy about the mechanic turned superhero who is fighting to preserve thing he loves the most - the trolleybuses.

Production **Dansu Films, Nafta Films**
Tél : +370 69 81 41 41 / jurga@dansu.eu



Jonas Trukanas fait partie de la génération de jeunes réalisateurs lituaniens. Il a étudié la production cinématographique à l'Université des Arts Créatifs de Farnham et travaille activement à la réalisation de films et publicités. *The Trolleybus-Man* est son septième court métrage.

Jonas Trukanas is representing the generation of young Lithuanian filmmakers. He studied film directing in University for the Creative Arts, Farnham and is now actively working in the field of commercial and cinema directing. The Trolleybus-Man is his seventh short film.

CENTRO BARCA

OKKUPATO

CENTRO BARCA SQUAT

ADAM SELO
ITALIE / 18' / 2016

Scénario / Screenplay **Michele Innocente, Adam Selo**
Image / Photography **Salvatore Lucchese**
Montage / Editing **Carlotta Piccinini**
Son / Sound **Diego Schiavo**
Interprètes / Cast **Zoe Valentinuzzi**

Une jeune fille fait un reportage sur un groupe de retraités qui font un sit-in dans le centre de loisirs qu'ils fréquentent tous les jours.

A young girl makes a documentary about a group of seniors who occupy the recreational centre that they attend every day.

Production **CoopSpettacolo.it, EleNfantFILM, El Garaje**
Tél : +39 34 62 47 21 76 / elenfantdistribution@gmail.com



Adam Selo est né à Naples en 1979. Il est diplômé en Arts de la Musique et du Cinéma de l'Université de Bologne et travaille dans une boîte de production indépendante, Elenfant Film, qui produit des courts métrages, des documentaires et des vidéoclips. C'est un réalisateur, producteur et acteur qui voyage fréquemment à Morelia, au Mexique, où il enseigne et collabore avec différentes universités (UNLA, IMICH).

Adam Selo was born in Naples in 1979. He's an Arts of Music and Cinema of Bologna University graduate and he works in an independent production company called Elenfant Film that produces short movies, documentaries and music videoclips. He's a director, a producer and an actor and often travels to Morelia, Mexico where he teaches and collaborates with some universities (UNLA, IMICH).



CAROUSEL

KAL WEBER

ROYAUME-UNI / 5'19 / 2015

Scénario / Screenplay **Kal Weber**

Image / Photography **Lukasz Gasiorowski**

Montage / Editing **Geoff Hounsell**

Son / Sound **Chris Gayne**

Interprètes / Cast **Ewen Bremner, Harmony Rose Bremner**

Un homme transmet sa sagesse à une adolescente avec des résultats inattendus.

A man doles out a torrent of wisdom to a teen with unexpected results.

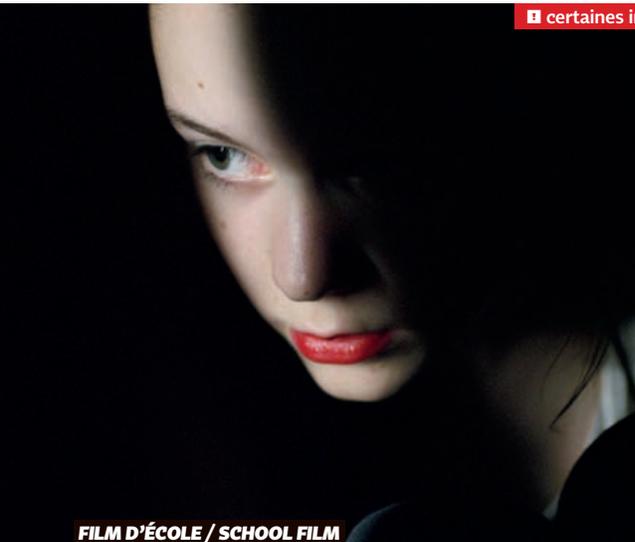
Production Parlour Film

kal@parlourfilms.com



Kal était photographe pour la presse et étudiant en cinéma avec Billy Williams, avant de travailler comme acteur pour le théâtre, la télévision et le cinéma sur plusieurs projets dans le monde. *The Gift*, son premier court métrage tourné en 35 mm a été sélectionné dans la catégorie meilleur court métrage étranger à l'Austin Film Festival, au LA Short Film Festival et au Florida Film Festival. Il a aussi remporté le TCM Turner Classics Special Jury Prize à Londres. Son dernier court métrage *Carousel* a été nommé pour l'Ours de Cristal au festival de cinéma de Berlin.

*Kal was an editorial photographer and studied cinematography with Billy Williams before turning to work as a theatre, television and film actor on numerous projects worldwide. His first 35mm short **The Gift** was Nominated for Best International Short at The Austin Film Festival, The LA Short Film Festival and The Florida Film Festival, and won a TCM Turner Classics Special Jury Prize in London. Kal's recent short **Carousel** received a nomination for The Crystal Bear at Berlin Film Festival.*



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

ARIANA FOREVER!

KATHARINA RIVILIS

ALLEMAGNE / 23' / 2015

Scénario / Screenplay **Julia Penner, Katharina Rivilis**
Image / Photography **Claudia Schröder**
Montage / Editing **Guillaume Guerry**
Son / Sound **Nico Fanari**
Interprètes / Cast **Anna Luna Scheffel, Rebecca Schulz**

Margarita, treize ans, observe l'agitation autour de la belle Ariana pendant un voyage scolaire. Tous les garçons veulent s'approcher d'elle et toutes les filles souhaitent être comme elle.

13-year-old Margarita observes the fuss around the beautiful Ariana on a class trip. All the boys want to be around her and all the girls want to be like her.

Production Deutsche film und Fernsehakademie Berlin GmbH
Tél : +49 30 25 75 90 / a.zaluska@dffb.de



Katharina Rivilis est née en 1985 à Saint-Pétersbourg. De 2003 à 2007, elle étudie le théâtre à la renommée University of Film and Television de Potsdam-Babelsberg en Allemagne. Depuis, elle a joué dans plusieurs productions cinématographiques et télévisuelles mais aussi théâtrales, notamment au Volksbühne à Berlin et au Thalia Theater à Hambourg. Parallèlement à sa carrière d'actrice, elle a réalisé son premier court métrage et pris part à l'écriture de scénarios. Elle a entamé en septembre 2012 des études à la German Film and Television Academy de Berlin.

Katharina Rivilis was born in 1985 in St. Petersburg. From 2003 to 2007, she studied acting at the renowned University of Film and Television Potsdam-Babelsberg, in Germany. Since then, she has been acting in film and television productions and at theatres like Volksbühne Berlin and Thalia Theater Hamburg. Parallel, she directed her own first short films and wrote scripts. Since September 2012 she's been studying at the German Film and Television Academy of Berlin.

DĀRZNIĒKS

GARDENER

MADARA DIŠLĒRE

LETTONIE / 20'36 / 2016

Scénario / Screenplay **Madara Dišlere**
Montage / Editing **Armands Zacs**
Son / Sound **Ernests Ansons**

Un jardin fait le bonheur et l'épanouissement d'un vieux jardinier. Le jardin ne lui appartient plus mais il se sent toujours comme chez lui. Il communique avec le jardin qui lui répond, lui offrant un refuge et une riche récolte.

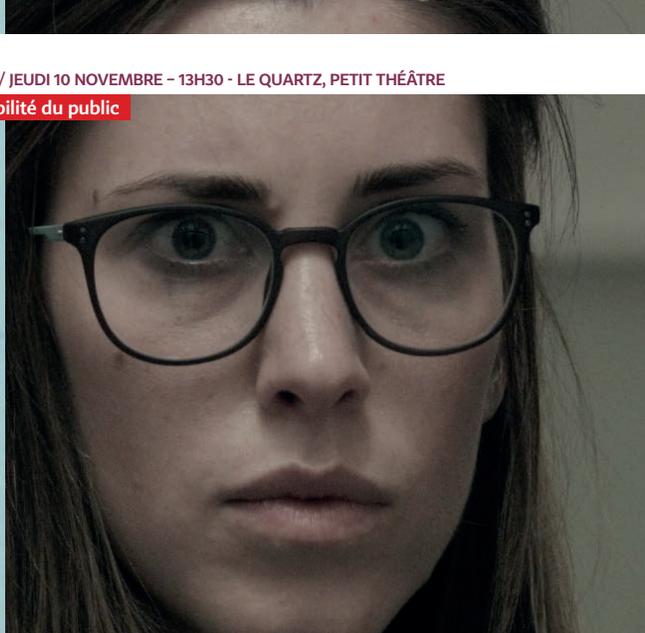
An old gardener's happiness and fulfilment is a garden, which no longer belongs to him, although he feels like it does. He speaks to the garden, and it responds, giving him shelter and a rich harvest.

Production Tasse Film
Tél : +371 26 46 60 14 / aija@tasse.lv



Après avoir travaillé en tant qu'assistante de réalisation, la réalisatrice et scénariste Madara Dišlere a étudié la réalisation cinématographique à la Latvian Academy of Culture. Avec ses premiers courts métrages *Poem*, *Broken Pines* et *Gardener*, elle a démontré sa capacité à créer des histoires puissantes. Sa vision artistique et son sens approfondi de l'image délivrent à ses films une touche particulière. Madara Dišlere a tout récemment entamé la production de son premier long métrage *Paradise 89*.

*After working in the film industry as assistant director, director and scriptwriter Madara Dišlere studied film directing in Latvian Academy of Culture. Starting from her first short films **Poem**, **Broken Pines** and **Gardener** she has showed a talent for developing strong stories. Her artistic vision and refined sense of the image gives her films a special feel. Right now Madara Dišlere has started production of her first feature film **Paradise 89**.*



A BRIEF HISTORY OF PRINCESS X

GABRIEL ABRANTES

FRANCE - PORTUGAL / 7'08 / 2016

Scénario / Screenplay **Gabriel Abrantes**
 Image / Photography **Jorge Quintela**
 Montage / Editing **Margarida Lucas**
 Interprètes / Cast **Laëtitia Dosch, Joana Barrios, Francisco Cipriano**

Retour sur l'histoire de « Princesse X », phallus en bronze futuriste et doré sculpté par Brâncuși, qui est en fait un buste de l'incroyable petite nièce de Napoléon, Marie Bonaparte.

Commissioned to create a bust of Napoleon's great-grand-niece Marie Bonaparte, the sculptor Brâncuși instead delivered a bronze phallus.

Production Les Films du Bélier
 Tél : +33 (0)1 44 90 99 83 / contact@lesfilmsdubelier.fr



Gabriel Abrantes est diplômé en arts et cinéma de la Cooper Union for the Advancement of Science and Art de New York. Il est aussi co-fondateur de "A Mutual Respect", une société de production cinématographique créée en 2010. Ses films ont été sélectionnés et récompensés à la Biennale de Venise, à la Berlinale et au Festival international du film de Locarno.

Gabriel Abrantes graduated in Arts and Cinema from New York Cooper Union for the Advancement of Science and Art. In 2010, he co-founded a film production company called A Mutual Respect. His films have been selected and awarded at several festivals such as Venice International Film Festival, the Berlinale and Locarno International Film Festival.

A NEW HOME

ŽIGA VIRČ

SLOVÉNIE / 13' / 2016

Scénario / Screenplay **Žiga Virč, Bostjan Virč**
 Image / Photography **Darko Herič (ZFS)**
 Montage / Editing **Vladimir Gojun**
 Son / Sound **Moraus Zdešar Matjaž**
 Interprètes / Cast **Nina Rakovec**

Quel est le plus grand danger auquel l'Europe doit faire face : la crise aux frontières ou sa propre peur ?

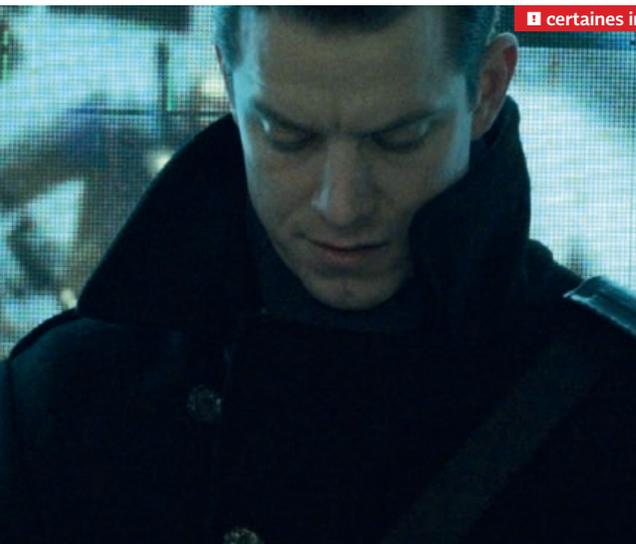
Which is the biggest danger Europe faces: the crisis on its borders, or its own paranoia and fear?

Production Studio Virč
 Tél : +49 15 23 76 74 084 / festival@salaudmorisset.com



Né en 1987, Žiga Virč travaille pour le cinéma et la télévision. Il est diplômé de l'Academy of Theatre, Radio and Television de Ljubljana en Slovénie. Son film *Trieste Is Ours!* a été élu finaliste dans la catégorie meilleur court métrage étranger aux Student Academy Awards en 2010. Virč a réalisé plusieurs publicités, films documentaires et fictions pour lesquels il a obtenu de nombreuses récompenses. Son travail mélange style visuel dramatique et approche détaillée de la structure narrative, qui plaisent à un large public.

Born in 1987, Žiga Virč is a film and television director who graduated from the Academy of Theatre, Radio and Television in Ljubljana, Slovenia. He was voted finalist for best foreign short film for the Student Academy Awards in 2010, with Trieste Is Ours!. Virč has directed numerous commercials, documentary and fiction films, for which he has received numerous awards. His work combines a dramatic visual style with a detailed approach to narrative structure, which makes it appealing to a broad audience.



SHOPPING

LAYKE ANDERSON
ROYAUME-UNI / 12'12 / 2016

Scénario / Screenplay **Ryan Child**
Image / Photography **Alejandro Sesma**
Montage / Editing **Layke Anderson**
Son / Sound **Owen Spencer**
Interprètes / Cast **Ricky Nixon, Bruce Payne**

Un jeune homme croise la voix fatiguée d'une ville qui se dégrade sous les lumières tamisées d'un sex-shop londonien.

A young man meets the worn voice of a fading city under the dim lights of a London sex shop.

Production Little Cricket Films
Tél : +44 79 60 74 78 91 / laykeanderson@mac.com



Layke Anderson est un réalisateur britannique basé à Londres. *Dylan's Room*, son premier film en tant que réalisateur, a été projeté dans plus de trente festivals internationaux dont le Raindance Film Festival et le Palm Springs International Short Film Festival. Le film a remporté le prix du meilleur drame au Aesthetica Short Film Festival. Son dernier court métrage *Shopping* est aux prémices de son aventure festivalière. Il a été projeté au East End Film Festival et sa première internationale aura lieu au Festival Européen du Film Court de Brest !

Layke Anderson is a British filmmaker based in London. Dylan's Room, Anderson's debut as a writer/director/editor, screened at over thirty international film festivals, including the Raindance Film Festival and Palm Springs International Short Film Festival. The film won Best Drama at the Aesthetica Short Film Festival. His latest project, Shopping, is at the beginning of its festival journey, having screened at the East End Film Festival, with the international premiere to take place at Brest European Short Film Festival!

GRÝLA

TOMAS HEIDAR JOHANNESSEN
ISLANDE / 6'10 / 2016

Scénario / Screenplay **Tomas Heidar Johannesson**
Image / Photography **Agust Jakobsson**
Montage / Editing **Tomas Heidar Johannesson**
Son / Sound **Dadi Georgsson**
Interprètes / Cast **Petur Johann Sigfusson, Atli Thor Albertsson, Saga Gardarsdottir**

Kidnappé par erreur et emmené dans les montagnes, un homme se retrouve face au troll islandais « Grýla ».

In a case of mistaken identity, driven up into the mountains, a man finds himself in the presence of Iceland's most infamous troll "Grýla".

Production Tomas Heidar Johannesson
Tél : +365 89 93 656 / snowmen@simnet.is

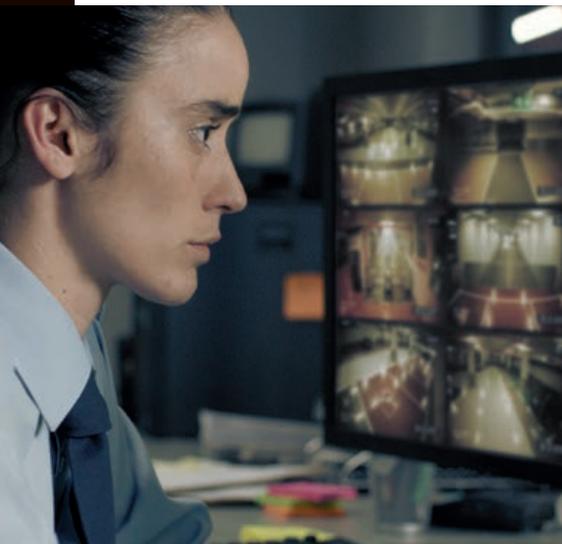


Né en 1971 à Reykjavik (Islande), Tomas vit toujours là-bas et cela lui plaît toujours autant. Tomas est un réalisateur de films d'animation qui se tourne désormais vers l'écriture et la réalisation en prises de vue réelles. Son premier court métrage *Krass* est actuellement distribué par Ouat Media à Toronto. Son second film court *Grýla* (achevé au début de l'année 2016) commence tout juste sa carrière en festivals et par chance les gens semblent l'apprécier.

Born in 1971 in Reykjavik, Iceland, Tomas still lives there and likes it. Tomas is an animator transitioning into writing and directing live action stuff. His first live action short Krass is currently being distributed by Ouat Media in Toronto. His second live action short Grýla (finished early 2016) is just starting its festival run and thankfully some people seem to like it.

COMPÉTITION EUROPÉENNE 3

JEUDI 10 NOVEMBRE - 10H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / VENDREDI 11 NOVEMBRE - 15H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TIMECODE

JUANJO GIMÉNEZ
ESPAGNE / 15' / 2016

Scénario / Screenplay **Pere Altimira, Juanjo Giménez**
Image / Photography **Pere Pueyo**
Montage / Editing **Silvia Cervantes**
Son / Sound **Xavi Saucedo**
Interprètes / Cast **Lali Ayguadé, Nicolas Ricchini, Vicente Gil, Pep Domenech**

Luna et Diego sont gardiens de sécurité dans un parking. Diego fait le service de nuit, et Luna de jour.

Luna and Diego are the parking lot security guards. Diego does the night shift, and Luna works by day.

Production Nadir Films
Tél : +34 93 48 63 313 / juanjo@nadirfilms.com



Juanjo Giménez est né et vit toujours à Barcelone. Il a réalisé plusieurs courts métrages récompensés lors de festivals nationaux et internationaux. Il est le réalisateur du film de fiction *Tilt* (2003), couronné à Rome, Las Palmas et Orense. Il a co-réalisé avec Adan Aliaga *Dodge and Hit* (2010), primé meilleur documentaire au Alcances Film Festival de Cadiz et Courmayeur Noir. Il a également fondé ses propres sociétés de production Nadir Films et Salto de Eje.

*Juanjo Giménez was born and lives in Barcelona. He has directed a few shorts all of them awarded at national and international festivals. He's the director of the feature films *Tilt* (2003), awarded in Rome, Las Palmas and Orense, *Dodge and Hit* (2010), co-directed with Adan Aliaga, best documentary in Alcances Film Festival Cadiz and Courmayeur Noir. He's also the founder of the production companies Nadir Films and Salto de Eje.*

CARGO

LUDWIK PRUSZKOWSKI
POLOGNE / 12'38 / 2016

Scénario / Screenplay **Lukasz Sysiak, Ludwik Pruszkowski**
Image / Photography **Ludwik Pruszkowski**
Montage / Editing **Marcin Gwarda**
Son / Sound **Bogdan Klat, Witold Latkowski, Ewa Bogus**
Interprètes / Cast **Konrad Marszalek, Mariusz Slupinski, Krzysztof Blok, Joanna Domanska, Boleslaw Kielak, Filip Roman**

Dans une ville portuaire de la mer Baltique, Robert travaille sur les docks. Pour arrondir ses fins de mois, il décharge en petite équipe des marchandises de contrebande. Un jour, son chef d'équipe se retire. C'est à Robert d'assurer la prochaine livraison.

In a port on the Baltic Sea, Robert works on the docks. To make ends meet, he has joined a small team that unloads smuggled goods. One day the teamleader leaves and Robert must make the next delivery.

Production PWSFTvIT - The Polish National film school in Lodz
Tél : +48 42 27 55 947 / promo@filmschool.lodz.pl



Ludwik Pruszkowski est un directeur de la photographie franco-polonais. Il fait ses études à l'école nationale de cinéma de Lodz en Pologne. *Cargo* est son film de fin d'étude. Il a travaillé récemment auprès d'Anne Fontaine et Caroline Champetier sur *Les Innocentes* (2016) et plus récemment avec Hafsteinn Gunnar Sigurdsson et Monika Lenczewska sur *Under the tree* (2017). Actuellement, il prépare l'image d'un film d'Antoine Camard en Bretagne.

*Ludwik Pruszkowski is a French-Polish director of photography. He's studying at the Polish National Film School in Lodz. *Cargo* is his graduation film. Lately, he's worked with Anne Fontaine and Caroline Champetier on *Les Innocentes* (2016) and more recently with Hafsteinn Gunnar Sigurdsson and Monika Lenczewska for *Under the tree* (2017). He's currently working on the photography for Antoine Camard's film in Brittany, France.*



1^{ER} FILM / 1ST FILM

GETTING FAT IN A HEALTHY WAY

KEVORK ASLANYAN

BULGARIE - ALLEMAGNE / 22' / 2015

Scénario / Screenplay **Kevork Aslanyan, Georgi Merdzhyanov**
 Image / Photography **Boris Slavkov**
 Montage / Editing **Kevork Aslanyan**
 Son / Sound **Mihail Dichev**
 Interprètes / Cast **Ovanes Torosyan, Petyo Cekov, Keti Raykova, Tsvetomira Daskalova, Ivan Matev, Silva Petrova, Lyudmila Daskalova, Ana Topalova, David Torosyan, Dimitar Katsarov & Toma Waszarow**

Constantine n'a jamais quitté l'appartement qu'il partage avec son père Atanas. Mais un jour, l'arrivée dans l'immeuble d'une belle hôtesse de l'air va changer sa vie.

Constantine has never left the apartment he shares with his father Atanas. But one day the beautiful stewardess who moves into the building changes Constantine's life forever.

Production Revo Films

Tél : +359 88 743 62 27 / tomek@abv.bg



Kevork Aslanyan a obtenu en 2009 un bachelors en montage cinématographique et audiovisuel à la National Academy for Theatre and Film Arts (Sofia, Bulgarie). En 2012, Kevork reçoit un diplôme de scénariste et réalisateur de la London Film Academy. Il est connu pour son travail en tant que monteur sur les films *Zift* (2008), *Footsteps in the Sand* (2009) et *Shelter* (2010). Il fait ses débuts en tant que réalisateur avec le court métrage *Getting Fat in a Healthy Way* (2015). Son second court métrage est un film documentaire intitulé *Balkan Royal* (2016).

*Kevork Aslanyan, graduated with a BA in Film and TV editing at the National Academy for Theatre and Film Arts in 2009 (Sofia, Bulgaria). In 2012, Kevork graduated from the London Film Academy as a Writer & Director (London, UK). He is well-known for his work as an editor on the feature films *Zift* (2008), *Footsteps in the Sand* (2009) and *Shelter* (2010). He makes his director's debut with the short film *Getting Fat in a Healthy Way* (2015). His second short documentary film is called *Balkan Royal* (2016).*

SUR ÉLISE

ABOUT ÉLISE

STEFANO RIDOLFI

BELGIQUE / 6'27 / 2016

Scénario / Screenplay **Stefano Ridolfi**
 Image / Photography **Stefano Ridolfi**
 Montage / Editing **Stefano Ridolfi**
 Son / Sound **Stefano Ridolfi**
 Interprètes / Cast **Kirsten De Vos, Julie Frère**

Hier, Élise m'a quitté. Après sept ans, trois mois et douze jours. Et moi, je me demande encore pourquoi.

Yesterday, Élise left me. After seven years, three months and twelve days. And I still don't know why.

Production Stefano Ridolfi

Tél : +32 04 88 63 48 04 / ridolfi.stefano@gmail.com



Stefano Ridolfi est né à Bologne (Italie) en 1984. Après un diplôme en Communications obtenu à l'Université de Bologne, il a déménagé en Espagne où il a vécu pendant six ans et obtenu un diplôme en réalisation à l'ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid). *Sur Élise* est son premier court métrage depuis qu'il a déménagé à Bruxelles, où il vit toujours.

*Stefano Ridolfi was born in Bologna (Italy) in 1984. After graduating in Communications from the University of Bologna, he moved to Spain, where he lived for 6 years and he graduated in Cinema Direction at ECAM, the School of Cinematography of Madrid. *Sur Élise* is his first short film since he moved to Brussels, where he still lives.*



DOUG & WALTER

SAMUEL MORRIS

SUISSE / 27'24 / 2016

Scénario / Screenplay **Samuel Morris**

Image / Photography **Andi Widmer**

Montage / Editing **Titus Bühler**

Interprètes / Cast **Jeff Zach, Nicolas Rosat**

La prairie, deux outsiders fous à la recherche d'aventure et de liberté : Wyatt & Billy, Duke & Gonzo, Bonnie & Clyde, Thelma & Louise. Alors, pourquoi pas Doug & Walter ? Une expédition bizarre dans un paysage de montagne suisse et un furieux mélange de genres pimenté d'un zeste de sérieux.

The plains, two crazy outlaws in search of freedom and adventure: Wyatt & Billy, Duke & Gonzo, Bonnie & Clyde, Thelma & Louise. Why not Doug & Walter? A bizarre road trip through the Swiss countryside.

Production Filmgerberei GmbH

Tél : +41 44 542 21 00 / submission@cut-up.tv



Samuel Morris est né en 1992 à Bâle (Suisse). Il a réalisé son premier film documentaire *14* en 2011, qui a reçu le prix Basler Filmpreis. Depuis, il est considéré comme un jeune talent suisse. En 2013, s'en suit un second court métrage documentaire *Schritt Für Schritt*, qui remporte aussi de nombreux prix nationaux. *Doug & Walter* est son premier film professionnel mais également sa première œuvre de fiction. Le projet a obtenu le Prix Shortrun pour le meilleur scénario à l'Internationale Kurzfilmtage Winterthur en 2014.

Samuel Morris was born in 1992 in Basel, Switzerland. He directed his first short documentary *14* in 2011 which was awarded with the Basler Filmpreis. Since then he is recognized as a young Swiss talent. In 2013, follows a second short documentary *Schritt Für Schritt* which also won several national prizes. *Doug & Walter* is his first professionally produced film and also his first fiction. The project has been awarded with the Shortrun Prize for Best Script at Internationale Kurzfilmtage Winterthur 2014.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

JUNGWILD
BUCK
BERNHARD WENGER
AUTRICHE / 16' / 2016

Scénario / Screenplay **Bernhard Wenger**
Image / Photography **Albin Wildner**
Montage / Editing **Rupert Höller**
Son / Sound **David Almeida-Ribeiro**
Interprètes / Cast **Thomas Schubert, Erwin Steinhauer, Elfriede Schüsseleder**

Michael a dix-huit ans et préfère écouter de la musique très forte plutôt que de réfléchir sur l'avenir. Le souci c'est que son père est chasseur, aime le calme et a des projets précis pour lui. Quand il va à la chasse avec Michael, ceci devient un enjeu inévitable.

Michael is 18 year old and prefers listening to loud music rather than thinking about his future. But there is a problem: his father, a hunter, loves the quiet and has Michael's future planned out already. When they go hunting together, this becomes an inevitable issue.

Production Filmakademie Wien
jungwild.film@gmail.com



Bernhard Wenger est né en 1992 à Salzburg. Il étudie depuis 2014 à la Vienna Filmacademy. Bernhard Wenger est un réalisateur, scénariste et producteur freelance. Il réalise des courts métrages, vidéoclips et publicités. Ses derniers courts métrages ont été projetés dans plus de 150 festivals dans le monde entier, dont le Festival de Cannes, Palm Springs International Film Festival, Guanajuato Film Festival... Ses vidéoclips ont été diffusés sur MTV et ViVa. Il a également remporté plusieurs prix à des festivals nationaux et internationaux.

Bernhard Wenger was born in 1992, in Salzburg. Since 2014, he's studying at the Vienna Filmacademy. As a freelance director, writer and producer, Bernhard Wenger makes short films, music videos and commercials. His last short films were screened at over 150 film festivals all over the world, including Cannes Film Festival, Palm Springs International Film Festival, Guanajuato Film Festival, etc. His music videos were played on MTV and ViVa. He also won various prizes at national and international film festivals.

EN LA AZOTEA
ON THE ROOF
DAMIÀ SERRA CAUCHETIEZ
ESPAGNE / 11'14 / 2015

Scénario / Screenplay **Miguel Casanova**
Image / Photography **Gemma Rogés**
Montage / Editing **Marc Berraondo**
Son / Sound **Oriol Bonals et Sandra Ramionet**
Interprètes / Cast **Nil Cardoner, Roger Princep, Biel Estivill, Pol Hinojosa, Arnau Aizpitarte**

C'est l'été et comme chaque après-midi, Adrián et ses amis montent sur le toit d'un bâtiment pour espionner une fille qui fait la bronzette toute nue. Mais ce jour-là ne sera pas comme les autres : ils se rendent compte que l'un d'eux préfère regarder quelqu'un d'autre...

It's summertime. Each afternoon, Adrián and his friends go up to the roof of a building to spy on a girl who sunbathes nude. But this afternoon won't be like the others: today they realize that one of them is more interested someone else...

Production Escac Films
Tél : +34 93 73 61 555 / patricia.naya@escac.es



Né à Gérone en Espagne en 1992, Damià apparaît dans des films à petit budget avant de remporter son premier succès en 2011 avec la pièce de théâtre *Desembre 2012*. Il est diplômé de la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC), et le premier épisode de sa série télé *Hipsterland* est sorti en 2014.

Parallèlement à ses projets personnels, il travaille en tant qu'assistant de réalisation et sur plusieurs productions cinématographiques et audiovisuelles. Son premier court métrage *En la azotea* a été sélectionné à l'édition 2016 de ShortCat, le programme promotionnel de courts métrages internationaux de Catalan Films & TV.

Born in Girona, Spain, in 1992, he began appearing in low-budget films before having his first success in 2011 with theatre play Desembre 2012. He has a degree from the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) and he released the first episode of his Hipsterland TV series in 2014. Alongside his own projects, he also works as an assistant director and in various film and television productions. His first short film En la azotea has been selected at ShortCat 2016, the international short films promotional programme of Catalan Films & TV.



LA SLITTA

THE SLED / LA LUGE

EMANUELA PONZANO

ITALIE / 19' / 2016

Scénario / Screenplay **Emanuela Ponzano**
 Image / Photography **Giuseppe Maio**
 Montage / Editing **Paolo Vanghetti**
 Son / Sound **Marco Bove**
 Interprètes / Cast **Riccardo Specchio**

Une luge réunit deux garçons de pays et de cultures différents et les emporte à travers les forêts enneigées des montagnes italiennes, loin des préjugés et de l'isolement de leurs parents. Deux enfants, une luge et une amitié durable...

A sled brings together two boys from different countries and cultures and carries them through the winter woods of the Italian mountains, far away from their parents' prejudices and isolation. Two children, one sled and a lasting friendship...

Production **Kaos**
 Tél : +39 34 62 47 21 76 / nolookdistribuzioni@gmail.com



Née à Bruxelles, Emanuela est une actrice et réalisatrice de cinéma et de théâtre. Elle a étudié les arts dramatiques au Conservatoire Royal de Liège où elle a obtenu le diplôme de Premier Prix en juin 2000. Elle a réalisé deux courts métrages en 2008, *Bagnasciuga* et *Riflessi*, qui ont depuis été projetés à plusieurs festivals nationaux et internationaux.

Ils ont remporté trois prix nationaux en 2010 et notamment au Rutger Hauer « I've seen films » IIF de Milan. Elle a récemment joué dans *La Jalousie* de Philippe Garrel, en compétition officielle au Venice Film Festival en 2013. *La Slitta* est son second court métrage de fiction.

Born in Brussels, Emanuela is an actress and director in both Cinema and Theatre who studied dramatic arts at the Conservatoire Royal in Liège where she attained the diploma of Premier Prix in June 2000. She directed two short films in 2008 Bagnasciuga and Riflessi that have since been shown at many national and international festivals and won three National prize in 2010 in film festivals like Rutger Hauer's « I've seen films » IIF in Milan. Lately, she played in Philippe Garrel's La Jalousie which was shown in the official competition at the Venice Film Festival in 2013. La Slitta is her second short fiction film.

LOVE IS A STING

VINCENT GALLAGHER

IRLANDE / 18'21 / 2015

Scénario / Screenplay **Benjamin Cleary**
 Image / Photography **Evan Barry**
 Montage / Editing **Martha Meyler**
 Son / Sound **Eoghan McDonnell**
 Interprètes / Cast **Ciarán Hinds, Seán T. Ó'Meallaigh**

Un écrivain pour enfants accueille un invité inattendu : un moustique vieillissant et hyper-intelligent qui s'appelle Anabel.

A struggling children's book writer gains an unexpected house guest in the form of an ageing, hyper-intelligent mosquito named Anabel.

Production **Fail Safe Films**
 Tél : +35 38 77 73 93 60 / loveisastingingfilm@gmail.com



Vincent a réalisé plusieurs courts métrages primés en festivals, dont *Crossword* qui a remporté le prix du public au Short Shorts Film Festival & Asia en 2011. Il développe actuellement des projets pour le cinéma et la télévision, y compris *Storyland: Burning Wishes* (RTÉ) et un film d'animation en stop motion *Second to None* pour l'Irish Film Board.

Vincent has directed numerous award winning short films, including Crossword which won the Audience Award at Short Shorts Film Festival & Asia in 2011. He is currently developing projects for film and television, including Storyland: Burning Wishes (RTÉ) and stop-motion animation film Second to None for the Irish Film Board.



CRAZY SHEEP

MATHIAS DESMARRES
BELGIQUE / 12' / 2016

Scénario / Screenplay **Mathias Desmarres**
Image / Photography **Émilie Guéret**
Montage / Editing **Marc Recchia**
Son / Sound **Jean-François Levillain**
Interprètes / Cast **Réal Siellez, Aurora Marion, André-Pierre Rego, Noël Baye, Graziella Boggiano, Robert Buy, Aurel Fox**

Dans l'appartement d'une station balnéaire, *Crazy Sheep* consume sa vie à jouer à l'ordinateur. Les rayons du soleil soudain l'éblouissent...

In a seaside holiday apartment, Crazy Sheep spends all his time gaming. Suddenly, the sun's rays are blinding...

Production **Eklektik Productions**
Tél : +32 2 534 75 95 / kristina@eklektik.be



Mathias Desmarres est un réalisateur qui se démarque par son approche originale et décalée sur des sujets d'actualité. Son film *Le costume en partage* a remporté le prix du meilleur documentaire à Média 10/10. En 2013, le documentaire *Comme une envie de moustache* voit le jour. Il est primé meilleur film au Festival International du Film de la Moustache (Portland, États-Unis) et reçoit le prix d'honneur du Festival International du Film Ethnographique de Belgrade 2014. *Crazy Sheep* est son premier court métrage de fiction.

Mathias Desmarres is distinguished by his original approach and shifted topics. His film, Le costume en partage won Best Documentary at Media 10/10. In 2013, he comes up with the documentary An itch for a moustache winning the award for Best Film at International Moustache Film Festival (Portland, USA) and receiving the Prix d'Honneur at Belgrade International Ethnographic Film Festival in 2014. Crazy Sheep is his first fiction short movie.

PYSÄHDYS

A HALT
PIA ANDELL
FINLANDE / 6'30 / 2016

Scénario / Screenplay **Pia Andell**
Image / Photography **Päivi Kettunen**
Montage / Editing **Antony Bentley**
Son / Sound **Janne Laine**
Interprètes / Cast **Niina Sillanpää, Marc Gassot, Kaija Kiiiski**

Un court métrage au sujet de la communication. Soit il y en a trop peu, soit elle arrive trop tard.

A short film on communication. Either there is too little of it, or too late.

Production **Of Course My Films**
Tél : +357 40 54 41 213 / ofcoursemyfilms@luukku.com



Née en 1964, Pia Andell réalise des films depuis plus de vingt ans et ce toujours avec le même enthousiasme. Parmi ses travaux, on retrouve principalement des films documentaires, projetés et récompensés dans plusieurs festivals comme le Festival de Banff, le Prix Europa, le Festival du Film de Tampere ou encore le Documenta Madrid.

Pia Andell was born in 1964 and has been making films over 20 years and is still happy. Her works have mainly been documentary films and have been shown and awarded on various festivals like BANFF, Prix Europa, Tampere, Documenta Madrid.

COMPÉTITION EUROPÉENNE 5

JEUDI 10 NOVEMBRE - 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM****MUKWANO**

CECILIE MCNAIR

DANEMARK / 20' / 2016

Scénario / Screenplay **Morten Mortensen**
 Image / Photography **Sine Brooker**
 Montage / Editing **Mathias Saabye**
 Son / Sound **Johannes Rose**
 Interprètes / Cast **Wanjiku-Victoria Seest,**
Ina-Miriam Rosenbaum, Josephine Ingrid Raahauge

Mary Kabufufu est une demandeuse d'asile lesbienne. Elle est à la recherche de sa petite amie qui a disparu lors de leur évasion de l'Ouganda.

The day when a lesbian asylum seeker's case is decided, is also the day when she makes a last attempt to find her girlfriend, who disappeared during their joint escape from Uganda.

Production Super16, Nordisk Film
 Tél : +45 20 98 71 76 / madsaugust.hertz@gmail.com



Cecilie McNair fait actuellement partie de la Film School Super 16. Parallèlement, elle travaille à la Danish Radio et Broadcasting Channel DR. Elle enseigne également la production de films et encadre des ateliers d'animation dans des écoles primaires et à la Buster Media Academy. Cecilie est titulaire d'une licence en Film & Média obtenue à l'Université de Copenhague. Elle a contribué à la production de *Nothings all bad*, *Klovn - The movie* et a été assistante de réalisation sur plusieurs films. Cecilie est la réalisatrice de cinq courts métrages et deux vidéoclips.

Currently, Cecilie McNair is a member of the alternative Film School Super16. Alongside, she is working at The Danish Radio and Broadcasting Channel DR, and besides that, she is teaching in film production and animation workshops in primary schools and at Buster Media Academy. Cecilie has a BA in Film & Media from University of Copenhagen. She worked on motion pictures like *Nothings all bad*, *Klovn - The movie* in the production field and as assistant director on various films. Cecilie has directed 5 short films and 2 musicvideos.

KATIFORA**DOWNHILL**

STELIOS KAMMITSIS

CHYPRE / 13' / 2015

Scénario / Screenplay **Stelios Kammitis**
 Image / Photography **Theo Michopoulos**
 Montage / Editing **Yannis Chalkiadakis**
 Son / Sound **Aris Athanasopoulos**
 Interprètes / Cast **Lydia Fotopoulou, Loukianos Moschonas**

Par une journée ensoleillée de septembre sur une île de la Méditerranée, une femme monte en voiture avec un homme. Pendant le trajet, son histoire se révèle...

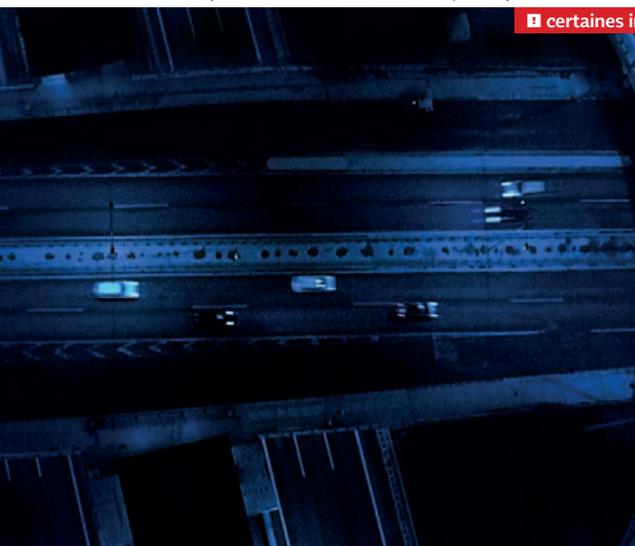
On a sunny day in September on a Mediterranean island, a man is driving down the road with his old car and picks up a woman. As they drive downhill, the missing pieces of the story unravel...

Production Felony film productions
 Tél : +35 72 26 75 741 / kammitis@hotmail.com



Stelios Kammitis est né à Chypre en 1983 et a étudié le cinéma à la State University of New York de Purchase. Il a réalisé plusieurs films ayant participé à différents festivals de cinéma autour du globe et remporté diverses récompenses. En 2015, il écrit, produit et réalise son premier court métrage *Downhill* (*Katifora*). Le film s'est vu récompensé des prix du meilleur scénario et meilleur film à la dimension sociale au Festival du court métrage de Drama, ainsi que du prix de la meilleure cinématographie au Festival international du court métrage de Chypre.

Stelios Kammitis was born in Cyprus in 1983 and studied film at the State University of New York at Purchase. He has directed several films that participated in various film festivals around the world and won numerous awards. In 2015, he wrote, produced and directed his first short film *Downhill*. The film won Best Screenplay & Best Film with social context at Drama international film festival and Best Cinematography at Cyprus international short film festival.



WHACK

SYNI PAPPA

GRÈCE - CROATIE / 14' / 2015

Scénario / Screenplay **Syni Pappa**
Image / Photography **Olympia Mytilinaïou**
Montage / Editing **Stamos Dimitropoulos**
Son / Sound **Giotis Paraskevaïdis**
Interprètes / Cast **Maria Skoula, Dimitra Vlagopoulou, Youlika Skafida, Kostas Nikouli, Stathis Apostolou, Pavlos Iordanopoulos, Aris Balis, Manolis Tsabalas, Yorgos Pyrpasopoulos, Chi-Chin Xue, Pin-Pin Xue, Myrto Tsabala, Iris Baglanea, Alexandros Perros, Poulcheria Tzova**

Dans une Athènes décadente du futur, le suicide est illégal alors que les citoyens ne demandent qu'à mourir.

In the decadent metropolis of a future Athens suicide is illegal, while citizens have no other desire but to die.

Production Margot Filmhouse, Greek Film Center, Wholewave, Kinematograf
Tél : +30 69 72 10 21 02 / repousi.maria@gmail.com



Syni Pappa est née à Cologne en Allemagne et est diplômée en Cinéma (Raindance Film School, London). Elle a achevé la réalisation de son premier court métrage *Whack* en 2015, lauréat du meilleur scénario du SEE Cinema Network Funding Award, présenté au forum de co-production d'Euroconnection en 2014. *Whack* a été sélectionné par plusieurs festivals dont celui de Clermont-Ferrand et le Filmfest de Dresden.

Il a remporté le Cinematic Achievement Award au Thess International Short Film Festival en 2015. Son prochain court métrage *The National Garden* a reçu un prix de financement de la part du Athens Film Lab.

Syni Pappa was born in Cologne, Germany and she graduated in Film (Raindance Film School, London). In 2015 she completed her short Whack winner screenplay of SEE Cinema Network (2013) Funding Award, presented at Euroconnection, Co-Production Forum (2014). Whack has been selected by festivals like Clermont-Ferrand, Dresden Filmfest and won the Cinematic Achievement Award at Thess International Short Film Festival 2015. Her upcoming short The National Garden was granted a funding award by Athens Film Lab.

JAG FÖLJER DIG JE TE SUIS / I FOLLOW YOU JONATAN ETZLER

SUÈDE / 3'15 / 2015

Scénario / Screenplay **Jonatan Etzler**
Montage / Editing **Jonatan Etzler, Joachim Nakagawa Straning**
Son / Sound **Edvard Saare, Marcel Risberg**
Interprètes / Cast **Madeleine Martin, Kristoffer Berglund**

Anna croise Jesper dans le train du matin. Elle ne l'a jamais vu auparavant mais il semble tout savoir sur elle.

Anna bumps into Jesper on the morning train. She's never seen him before, but it turns out he knows everything about her.

Production Jonatan Etzler
Tél : +46 76 206 40 75 / jonatan@etzler.se



Jonatan est né en 1988 à Stockholm. Il a fait des études de production à la Stockholm Film School et de cinéma à la Stockholm University. Son film de fin d'études *The Ballad of Beatrice* (2009) a reçu le premier prix de la part de deux festivals suédois et a été projeté dans différents festivals dans le monde. Après cela, Jonatan a réalisé plusieurs courts métrages, publicités et vidéoclips. Il a été sélectionné pour participer à la Berlinale Talents de 2015. Jonatan commencera sous peu des études à la Stockholm Institute of Dramatic Arts.

Jonatan was born in 1988 in Stockholm. He studied film production at the Stockholm Film School and cinema studies at the Stockholm University. His examination film The Ballad of Beatrice (2009) was awarded first prize at two Swedish festivals and was shown at festivals around the world. After that Jonatan has directed several short films, commercials and music videos. He was selected as a participant of Berlinale Talents 2015. In the fall of 2015, Jonatan will begin his studies at the Stockholm Institute of Dramatic Arts.

COMPÉTITION EUROPÉENNE 5

JEUDI 10 NOVEMBRE - 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



2^E FILM / 2ND FILM



IMPORT

ENA SENDIJAREVIĆ
PAYS-BAS / 16'55 / 2016

Scénario / Screenplay **Ena Sendijarević**
Image / Photography **Emo Weemhoff**
Montage / Editing **Lot Rossmark**
Son / Sound **Vincent Sinceretti**
Interprètes / Cast **Alena Dzebo, Mario Knezović, Esma Hrusto, Aya Crnić**

Une famille de jeunes réfugiés bosniaques se retrouve dans un petit village des Pays-Bas après avoir obtenu un permis de séjour. Alors qu'ils tentent de s'acclimater à ce nouveau monde, ils se retrouvent dans des situations insensées.

A young Bosnian refugee family ends up in a small village in the Netherlands after getting a residence permit in 1994. Absurd situations arise as they are trying to make this new world their home.

Production Pupkin Film
Tél : +31 641 592 894 / info@someshorts.com



Ena Sendijarević est une réalisatrice bosnienne basée à Amsterdam. Elle a fait des études de cinéma à l'Université d'Amsterdam et à la Freie Universität de Berlin. Elle est titulaire d'un diplôme en écriture et réalisation de la Netherlands Film Academy obtenu en 2014. Elle a écrit et réalisé plusieurs courts métrages primés dont *Travellers Into the Night* (2013) et *Fernweh* (2014), qui ont été projetés dans plusieurs festivals internationaux. Son dernier film *Import* a été présenté pour la première fois à la Quinzaine des Réalisateurs au Festival de Cannes 2016. Ena travaille actuellement sur son premier long métrage.

Ena Sendijarević is an Amsterdam based, Bosnian filmmaker. She studied Film Studies at the University of Amsterdam and the Freie Universität Berlin, before graduating from the Netherlands Film Academy as a writer/director in 2014. She wrote and directed several awarded short films, including Travellers Into the Night (2013) and Fernweh (2014), which have been shown at numerous international film festivals. Her latest short, Import (2016), premiered at the Quinzaine des Réalisateurs selection of the Cannes Film Festival 2016. Ena is currently working on her debut feature project.

PANTHÉON DISCOUNT

STÉPHAN CASTANG
FRANCE / 14'55 / 2016

Scénario / Screenplay **Stéphane Castang**
Image / Photography **Jean-Baptiste Moutrille**
Montage / Editing **Stéphane Castang**
Son / Sound **Emilie Maugeat**
Interprètes / Cast **Jean-Pierre Kalfon, Martine Schambacher, Christian Delvalée, Sébastien Chabane**

En 2050, la médecine est remplacée par une machine : le Sherlock. Super scanner qui non seulement diagnostique mais soigne suivant les moyens du patient. Le docteur n'est plus qu'un conseiller financier qui propose des assurances, des mutuelles et... des solutions plus ou moins radicales.

In 2050, medicine has been replaced by a machine, the Sherlock. It's a scanner that gives a diagnosis then a treatment that corresponds to the patient's ability to pay. The doctors are simply financial advisors selling insurance plans and other radical alternatives.

Production Takami Productions
Tél : +33 (0)1 42 93 56 64 / distribution@takami-productions.com



Auteur, réalisateur et comédien, Stéphane Castang a joué aux côtés de Benoît Lambert et Ivan Grinberg. Il a travaillé avec la compagnie L'Artifice en tant que comédien et dramaturge. Il est également l'auteur de plusieurs textes autobiographiques : *Boule de gomme*, *Le Défilé de César*, *Une divine tragédie* (co-écrit avec Sacha Wolff). Il réalise des films se situant entre fiction et documentaire : *Jeunes françaises* (2011), *Service compris* (2014), le moyen-métrage *Fin de campagne* (2014) et *Panthéon Discount* (2016).

Stéphane Castang is a writer, director and actor who's played with both Benoît Lambert and Ivan Grinberg. He's worked with the Artifice company as an actor and playwright. He's also the author of numerous biographical texts : Boule de gomme, Le Défilé de César, Une divine tragédie (co-written with Sacha Wolff). His films are halfway between fiction and documentary : Jeunes françaises (2011), Service compris (2014), a medium-length film : Fin de campagne (2014), and Panthéon Discount (2016).



HOME

DANIEL MULLOY

KOSOVO - ROYAUME-UNI / 20' / 2016

Scénario / Screenplay **Daniel Mulloy**
Image / Photography **Victor Seguin, Paul Makay**
Montage / Editing **Phil Currie**
Son / Sound **Jon Clarke**
Interprètes / Cast **Jack O'Connell, Holliday Grainger, Tahliya Lowles, Zaki Ramadani**

Alors que des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants tentent de rejoindre l'Europe, une famille anglaise aisée part semble-t-il en vacances.

As thousands of men, women and children attempt to get into Europe, a comfortable English family sets out on what appears to be a holiday.

Production **Somesuch & Co.**
Tél : +44 20 3487 12 70 / films.alba@gmail.com



Daniel Mulloy est un réalisateur ayant remporté un prix à la BAFTA (British Academy of Film and Television Arts). Il a réalisé plusieurs courts métrages traitant de sujets qui lui tiennent à cœur.

Daniel Mulloy is a BAFTA winner filmmaker who has made several short films on subjects he has a strong connection with.

BERLIN METANOIA

ERIK SCHMITT

ALLEMAGNE / 15' / 2016

Scénario / Screenplay **Erik Schmitt, Marleen Lohse, Folke Renken**
Image / Photography **Johannes Louis**
Montage / Editing **David Rauschning**
Son / Sound **Paul Rischer**
Interprètes / Cast **Marleen Lohse**

Un ours s'échappe et sème la panique dans une ville. Pendant ce temps, Kore a un tout autre problème : les ombres de son passé viennent la hanter. Il n'y a pas d'autre solution, elle doit faire face à sa peur la plus terrible.

A bear escapes and a whole city goes mad. Meanwhile Kore has a completely different problem: the shadows of her past are haunting her. There is simply no way out: she needs to face her most grueling fear.

Production **Detailfilm**
Tél : +40 30 40 50 02 27 / festivals@detailfilm.de



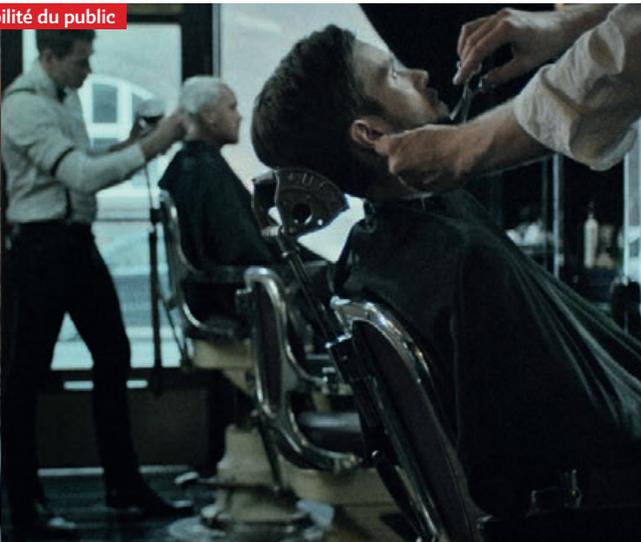
Né en 1980, Erik Schmitt a étudié les sciences de la communication et la littérature anglaise à Munich, Berlin et Melbourne. Il a créé, avec Stephan Müller, la société KAMERAPFERD grâce à laquelle ils ont pu produire un éventail de courts métrages très visuels et souvent non conventionnels. Tout cela en expérimentant avec des techniques de tournage comme le stop motion, la pixilation et en s'amusant avec les perspectives et les décors. Leurs films ont été projetés dans des festivals partout dans le monde et ont remporté de nombreux prix. Erik est un admirateur de Wim Wenders et travaille actuellement sur son premier long métrage.

Born in 1980, Erik Schmitt studied Communication Sciences and English Literature in Munich, Berlin and Melbourne. Together with Stephan Müller he started KAMERAPFERD and went on to produce a whole range of highly visual, often unconventional short films, experimenting with filming techniques such as stop motion, pixilation, playing with perspectives and special sets. Their shorts have been screened at festivals all over the world and won numerous awards. Erik is a Wim Wenders foundation fellow and he is currently developing his first feature.

COMPÉTITION EUROPÉENNE 6

JEUDI 10 NOVEMBRE - 20H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / VENDREDI 11 NOVEMBRE - 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



REMÉNY

HOPE

MÁRTON SZIRMAI

HONGRIE / 16'40 / 2015

Scénario / Screenplay **Márton Szirmai**
 Image / Photography **György Pálos**
 Montage / Editing **Márton Szirmai**
 Son / Sound **Rudolf Várhegyi**
 Interprètes / Cast **Zoltán Bezerédi, József Gyabronka, Zoltán Friedenthal, Emese Vasvári**

Le premier ministre n'est pas content d'apprendre que selon des études internationales, son pays est le plus malheureux d'Europe. Mais une nouvelle machine miraculeuse lui redonne espoir...

The Prime Minister is displeased to learn that, according to international studies, his country is the unhappiest in the whole of Europe. But a newly developed miracle machine sparks hope.

Production Csokonai Cultural Centre
 Tél : +36 20 34 45 481 / szmarci@gmail.com



Márton Szirmai est né à Budapest en 1977. C'est un scénariste freelance, monteur et réalisateur pour la télévision et la production de films indépendants.

Márton Szirmai was born in Budapest in 1977. He works as a freelance writer, editor and director for both television and independent film productions.

EUROMAN

GABRIEL TZAFKA

DANEMARK - GRÈCE / 22' / 2015

Scénario / Screenplay **Gabriel Tzafka, Laura Madsen**
 Image / Photography **Jonas Berlin**
 Montage / Editing **Mik Stampe**
 Son / Sound **Asbjørn Derdau**
 Interprètes / Cast **Jens Saetter Lassen, Ana Stokholm, Silke Biranell, Mia Jacobsen**

Euroman est un homme heureux. Ses parents fortunés sont fiers de lui. La banque l'adore. Sa vie est remplie d'expériences gastronomiques et de rencontres en ligne. Il a sa propre start-up innovante et écolo. Et maintenant il va retrouver ses amis, les Euromen. Mais combien de temps lui reste-t-il avant que la bulle n'éclate ?

Euroman is a happy man. His wealthy parents are proud of him. The bank loves him. His life is full of fine dining and online dating. He is running his own innovative, environmentally friendly start-up company. And now he's heading for a reunion with his friends, the Euromen. But how long until the bubble bursts?

Production Killiti films Super16, Nordisk Film
 Tél : +45 91 43 08 83 / gabrielo90@yahoo.gr



Né en 1986, Gabriel Tzafka est titulaire d'un Master en réalisation obtenu à la Film School of the Aristotle University. En 2008, il participe au programme d'éducation MEDIA (Union Européenne) « Four Corners ». Il a reçu plus de vingt récompenses pour ses films qui ont concouru dans plus de cinquante festivals internationaux. Depuis 2013, il fait partie des sociétés de production Super16 #8 et Nordisk Film, et est membre de l'Association des Réalisateur Danois.

Born in 1986, Gabriel Tzafka graduated from the Film School of the Aristotle University in 2010 with MA in Film Directing. In 2008, he participated in the Media's (European Union) educational program "Four Corners". He has been awarded up to 20 times for his films and participated in more than 50 international film festivals. Since 2013, he is a member of Super16 #8/Nordisk Film and a member of the Danish Film Directors Association.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

SPOETNIK

NOËL LOOZEN

PAYS-BAS / 10'23 / 2015

Scénario / Screenplay **Noël Loozen**

Image / Photography **Tim Kerbosch**

Montage / Editing **Mieneke Kramer**

Son / Sound **Lennert Hunfeld**

Interprètes / Cast **Jiri Loozen, Romy Gevers,
Michel van Dousselaere, Michiel Kerbosch,
Marcel Zwoferink**

Sam se retrouve entre un food-truck et un bordel.

Sam finds himself in between a food-truck and a brothel.

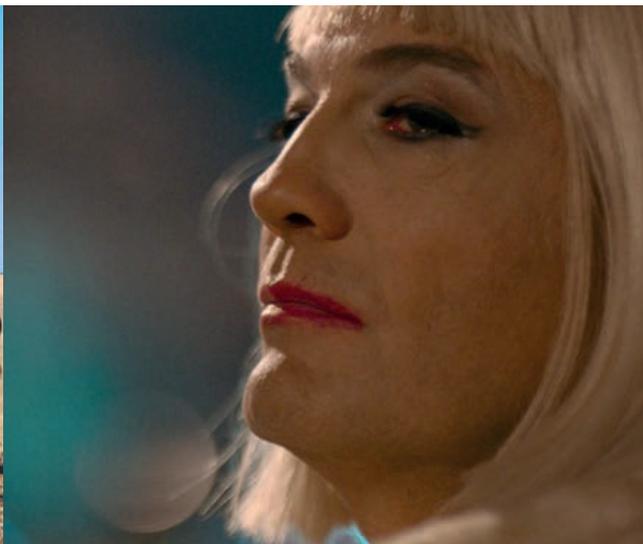
Production Halal

Tél : +31 68 11 55 483 / info@someshorts.com



Noël Loozen est un chic type considéré comme un photographe et réalisateur accompli, et il faut avouer que par les temps qui courent c'est un combo très appréciable. La magie de Noël entre véritablement en jeu lorsqu'un film a besoin de cette matière d'un niveau supérieur dans ses images. Ses concepts ont tendance à être assez simples mais vraiment ingénieux. Ils apportent cet élément d'action, cette signification supplémentaire et juste une pointe d'ironie à ses images.

Noël Loozen is a stand up kind of guy and he is pretty much considered an all-round photographer and filmmaker, and anyone will know, that in this day and age this is a very desirable combo. The magic of Noël really comes to play when you are in need of that next level layer in your image and film. His concepts tend to be pretty simple but truly ingenious and add that extra story element, meaning and just a hint of irony to his images.



FEITOS E DITOS DE NASREDDIN

THE DEEDS AND SAYINGS OF NASREDDIN

PIERRE-MARIE GOULET
PORTUGAL - FRANCE / 29'36 / 2016

Scénario / Screenplay Pierre-Marie Goulet
Image / Photography Acácio de Almeida
Montage / Editing Pierre-Marie Goulet
Son / Sound Pedro Melo, Ève Corrêa-Guedes, Hugo Leitão
Interprètes / Cast Luis Rego, António Cunha, Teresa Garcia, João Calvário

Les histoires de Nasreddin procèdent à un renversement de « point de vue » qui fait voler en éclat notre manière établie de voir les choses, les gens, le monde et leurs relations. Au-delà du sourire, elles ont d'innombrables résonances. Ce qui va de soi pour lui met en cause ce qui semble aller de soi.

Nasreddin's stories inverse the point of view, turning our usual way of perceiving things, people, the world and relationships on its head, which does much more than just making us smile.

Production DuplaCena
Tél : +35 19 12 35 0 706 / gathanor@gmail.com



La filmographie de Pierre-Marie Goulet comprend entre autres *Encontros* (2006), ayant remporté le Mayor's Prize au Festival de Yamagata, le prix du meilleur son au 17^e FID de Marseille, et le prix d'honneur du jury au Festival Documenta de Madrid. Il est aussi l'auteur de scénarios originaux comme *Un Héros* réalisé par Zézé Gamboa (Grand Prix au Festival de Sundance).

Pierre-Marie Goulet's movie career includes, among others, *Encontros* (2006) which won the Mayor's Prize at Yamagata Festival, the Best Sound Prize at Marseille 17th International Film Festival, and a Jury Honorary Award at Madrid Documenta Festival. He also wrote original scripts like *O Héroi*, directed by Zézé Gamboa (Grand Jury Prize at Sundance Film Festival).

TUHAF ZAMANLAR

WEIRD TIMES

MEHMET EMRAH ERKANI

TURQUIE / 10'23 / 2015

Scénario / Screenplay Mehmet Emrah Erkani, Riza Sonmez
Image / Photography A. Emre Tanyildiz
Montage / Editing Ramazan Yuksel
Son / Sound Tahsin Gungor
Interprètes / Cast Mahir Gunsiray, Munir Can Cindoruk, Didem Soylu, Sabahattin Yakut, Kadir Ozdal

Haldun, un travesti, vit à Istanbul dans un quartier où les crimes contre la population trans ont récemment augmenté en nombre. Malgré cela, il doit quand même sortir cette nuit. Mais il se passe des choses bizarres...

Haldun is a transvestite who lives in a urban transformation district of Istanbul. Hate crimes towards trans people have recently increased however he still has to go out tonight. But things are going to become strange.

Production Pinpon productions
Tél : +90 53 24 08 79 94 / gonul.sinef@gmail.com



Mehmet Emrah Erkani est né en 1973 à Istanbul. De 1992 à 1993, il vit à Florence en Italie où il étudie les langues et les beaux-arts. Après cela, il obtient une licence en sculpture ainsi qu'un master et doctorat en cinéma. Erkani est un académicien qui travaille également en tant que réalisateur et scénariste freelance. Il a réalisé au total six courts métrages.

Mehmet Emrah Erkani was born in 1973 in Istanbul. From 1992 to 1993, he lived in Florence, Italy where he studied language and fine-arts. After that he got a bachelor in sculpture and a master's and doctorate degree in cinema. Erkani is an academician who also works as a freelance director and scriptwriter. He directed a total of six short films.



STILLE PÅ SETT QUIET ON SET PETTER HOLMSEN & MARTE HANSEN NORVÈGE / 12' / 2016

Scénario / Screenplay **Petter Holmsen**
Image / Photography **Pål Uhvilk Rokseth**
Montage / Editing **Morten Haslerud**
Son / Sound **Johannes Dekko**
Interprètes / Cast **Elias Holmen**

Un acteur jouant le rôle d'un Nazi mort tente de continuer la discussion avec une fille de l'équipe de production alors que la caméra se remet à tourner...

An actor playing a dead Nazi attempts to carry on his conversation with a production assistant as the camera starts rolling again...

Production MaHa Film AS
Tél : +47 45 27 56 16 / mh@mahafilm.net



Né en 1991, Petter Holmsen est un auteur et réalisateur norvégien diplômé de la Film School à New York en 2014. Il a produit plusieurs courts métrages et vidéoclips, qui ont été projetés dans de grands festivals nationaux et internationaux. Holmsen travaille actuellement comme assistant de réalisation pour le réalisateur hollywoodien Harald Zwart. Il travaille aussi pour la télévision et est le créateur d'une série de drame pour le grand public norvégien.

Petter Holmsen born in 1991 is a Norwegian writer and director who graduated from Film School in New York in 2014. He has produced numerous shorts and music videos, which have been screened at several major national and international festivals. Holmsen is currently working as assistant director for Hollywood-director Harald Zwart, as well as being showrunner and creator for a drama-series for Norway's biggest public.

NOIEMBRIE NOVEMBER IOACHIM STROE ROUMANIE / 24'11 / 2016

Scénario / Screenplay **Ioachim Stroe**
Image / Photography **Andrei Butica**
Montage / Editing **Ioachim Stroe**
Son / Sound **Ioan Filip**
Interprètes / Cast **Ovidiu Mihaita, Vlad Alexandru**

Vlad emmène son fils Max passer une journée sympa au parc. Il a beaucoup été absent à cause de son travail et leur relation en souffre. Pour essayer de se rattraper, Vlad lui offre une guitare en cadeau d'anniversaire mais Max ne sait pas comment réagir face à ce père distant.

Vlad takes his son, Max, out for a fun day in the park. He has been away with work and their relationship is suffering. Trying to make it up for missing his son's birthday, Vlad gives him a guitar as a birthday present but Max doesn't know how to act with his estranged father.

Production We Are Basca
Tél : +40 726 283 692 / stelapelin@gmail.com



Né en 1979, Ioachim Stroe est monteur, réalisateur et graphiste. Il a réalisé le montage des films de grands noms du cinéma roumain tels que Cristi Puiu et Catalin Mitulescu. Durant les dix dernières années, ces films ont été sélectionnés et récompensés dans les festivals les plus prestigieux d'Europe (Cannes, Venise, Locarno, Karlovy Vary...).

En tant que réalisateur, il a travaillé sur des campagnes internationalement récompensées pour le compte de clients comme MTV Networks et Discovery Channel. *Noiembrie* est son premier film en tant que réalisateur et scénariste.

*Born in 1979, film editor, director, graphic designer, Ioachim Stroe edited films by some of the most important romanian directors, such as Cristi Puiu and Catalin Mitulescu. Films that, in the past 10 years were selected and won awards in the most prestigious festivals in Europe (Cannes, Venice, Locarno, Karlovy Vary, etc). As a director he worked on international awarded campaigns for clients such as MTV Networks and Discovery Channel, among others. **Noiembrie (November)** is his first film as director as well as screenwriter.*



PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYDENOSOITUK- SIA

LITTLE CLUMSY ACTS OF TENDERNESS

MIIA TERVO

FINLANDE / 8'56 / 2015

Scénario / Screenplay **Laura Immonen, Miia Tervo**

Image / Photography **Päivi Kettunen**

Montage / Editing **Antti Reikko**

Son / Sound **Janne Laine**

Interprètes / Cast **Kati Vainionpää, Hannu-Pekka Björkman, Pirjo Lonka, Pasi Siitonen, Miitta Sorvali**

Un papa du dimanche veut montrer à sa fille tout l'amour qu'il a pour elle en l'emmenant laver la voiture avec lui, mais au lieu de cela, ils se retrouvent au supermarché devant l'interminable rayon des serviettes hygiéniques.

A weekend father wants to show his teenage daughter his love by taking her to a carwash, but instead of the carwash they end up on a life-changing adventure in the supermarket, at the endless sanitary towel section.

Production Mjolk Movies

Tél : +358 44 556 82 97 / johanna@mjolk.fi



Miia Tervo est une réalisatrice et scénariste de films documentaires et de fiction, née en 1980. Elle a réalisé *Hylje the Seal* (2006) et *Lumikko - Little Snow Animal* (2010), tous deux récompensés et projetés dans 30 à 50 festivals finnois et internationaux dont le IDFA (International Documentary Film Festival Amsterdam). *Lumikko* a également été nominé pour le prix du film européen et

meilleur court métrage en 2011. Son film le plus récent *Santra and the talking trees* (2013) a également fait le tour du monde.

*Miia Tervo is an awarded documentary and fiction director and screenwriter born in 1980. She directed *Hylje the Seal* (2006) and *Lumikko - Little Snow Animal* (2010) both awarded internationally and nationally and screened at 30 to 50 festivals worldwide including IDFA. *Lumikko* was also nominated for the European Film Award and Best Short Film in 2011. Her latest *Santra and the talking trees* (2013) has also been around.*

COMPÉTITION OVNI

Les courts métrages de la compétition OVNI sont... différents. Ni expérimentaux, ni documentaires, ni fictions, ni films d'animation, et tout cela à la fois. Véritable laboratoire de création, cette section présente des films qui évoluent aux frontières, dans les interstices entre les normes et les codes, et utilisent à merveille les spécificités du court métrage. Ce format qui échappe généralement à un souci de rentabilité, qui peut n'exister que pour sa valeur culturelle. Le résultat ? Des films percutants, indépendants, d'une folle créativité, au propos absolu, aux images sans concessions.

Drôles ou cruels, ces films ont banni la nuance et vont jusqu'au bout. Ils réfléchissent leur forme et n'oublient jamais le fond. Le pire ? C'est que ça marche. Public, vous êtes avertis ! Et seuls ceux qui le sont pourront rentrer, car la compétition OVNI vous emmène vers un autre cinéma qui flirte avec les limites.

The short films in the OVNI competition are... different. Neither experimental, nor documentaries, nor fiction, nor animation, and yet all of those things at once. A true laboratory of creativity, the films of this section position themselves on the borders, in the gaps between the norms and codes and make the most of the particularities of the short film, a format which manages to escape from the problems of financial viability and exists only for its cultural value. The result of all this is a programme of striking, independant, amazingly creative and uncompromising films.

Funny or cruel, these films are direct and without nuance. And what's more, they work! You have been warned! Please heed the warning, this competition selection is close to the edge.

YOU ARE HERE JANA MINARIKOVA

RECONSTRUCTING REALITY ALICE WONG

METUBE 2: AUGUST SINGS CARMINA BURANA

DANIEL MOSHEL

NOTRE HÉRITAGE JONATHAN VINEL & CAROLINE POGGI

QUI N'A PAS SA PART D'OMBRE LÉO FAVIER

DECORADO ALBERTO VAZQUEZ

COLD STORAGE THOMAS FREUNDLICH

COMPÉTITION OVNI

MERCREDI 9 NOVEMBRE - 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

YOU ARE HERE

JANA MINARIKOVA

SLOVAQUIE / 10' / 2015

Scénario / Screenplay **Jana Minarikova**

Image / Photography **Ivo Miko**

Montage / Editing **Jana Minarikova**

Son / Sound **Samo Stefanec**

Interprètes / Cast **Andrej Vagner**

Un film sur où vous vous trouvez en ce moment.

A short film about where you are right now.

Production **Almostar**

Tél : +42 19 11 15 69 62 / jana.minarikova@gmail.com



Née en 1980 en Slovaquie, Jana Minarikova a terminé ses études à la Film and Television Faculty of the Academy of Music and Dramatic Arts à Bratislava, et plus précisément à l'Atelier Documentaire où elle a reçu son Bachelor. Depuis 2013, elle travaille à la Constantine the Philosopher University à Nitra, au Département photo & vidéo. Elle a participé à la réalisation de plusieurs vidéoclips, programmes télévisés et est une membre active du groupe créatif **Almostar**. Elle se concentre principalement sur les courts métrages à mi-chemin entre documentaire et fiction.

Born in 1980 in Slovakia, Jana Minarikova finished her studies at the Film and Television Faculty of the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava at the Documentary Atelier where she was awarded the Bachelor degree. Since 2013, she's been working at Constantine the Philosopher University in Nitra, in Photo&Video Department. She collaborated on several music videos, TV programmes and is an active member of a creative group called "Almostar". She focuses mostly on short films which are somewhere between documentary and fiction.

RECONSTRUCTING REALITY

ALICE WONG

PAYS-BAS - CHINE / 11'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Alice Wong**

Image / Photography **Alice Wong**

Montage / Editing **Alice Wong**

Son / Sound **Yuval Reuven**

Interprètes / Cast **Alice Wong**

Je pensais que la vérité sur la mort violente de mon père éclaterait au grand jour si j'enquêtais suffisamment sur l'événement.

I thought the truth about my father's violent death would reveal itself if I investigated enough data on the event.

Production **MissAliceWong Design**

Tél : +31 6 85 49 55 44 / missalicewong@gmail.com



Alice Wong est une conteuse visuelle basée à Eindhoven. Elle a un diplôme en Information Design de la Design Academy Eindhoven aux Pays-Bas. **Reconstructing Reality** est son projet de fin d'études et son premier film. Son court métrage a été présenté dans plusieurs festivals en 2016 (Nederlands Film Festival, Go Short Film Festival de Nijmegen, et le WE Film Festival à Maastricht) et dans différents lieux d'exposition.

Alice Wong is an Eindhoven based visual storyteller. She graduated in MA Information Design from the Design Academy Eindhoven in the Netherlands. **Reconstructing Reality** is her graduation project, also her first film ever made. Her work was presented in many film festivals during 2016 (Nederlands Film Festival, GoShort Film Festival Nijmegen, WE Film Festival Maastricht) as well as in exhibition venues.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

METUBE 2: AUGUST SINGS CARMINA BURANA

DANIEL MOSHEL
AUTRICHE / 5' / 2016

Scénario / Screenplay **Daniel Moshel**
Image / Photography **Arturo Delano Smith**
Montage / Editing **Christin Gottscheber**
Son / Sound **Philip Preuss**
Interprètes / Cast **August Schram, Elfriede Wunsch, Raul Bartosch, Felipe Jimenez and many more**

Après le succès d'Elfie et de son fils August devant leur webcam dans *MeTube1*, le drôle de couple s'aventure dans la rue pour présenter le flashmob le plus grand, le plus osé et le plus sexy qu'internet n'ait jamais vu !

After Elfie and her nerdy son August successfully proved themselves on their home webcam in MeTube1, the odd pair venture onto the street to present the biggest, boldest, and sexiest operatic flash mob the internet has ever witnessed!

Production Moshel Film
Tél : +49 17 66 29 65 299 / office@moshel.at



Daniel Moshel est né en Allemagne et vit actuellement à Vienne. Il a réalisé son premier film documentaire *Login2Life* en 2011. *MeTube1*, son premier court métrage / vidéoclip, est un hommage aux milliers de YouTubers ambitieux et bloggeurs vidéos. Ce film, devenu un classique de YouTube, a fait l'objet de plus de 300 projections en festivals (dont le Sundance Film Festival) et a remporté à ce jour trente récompenses. Daniel Moshel est l'un des quatre réalisateurs à l'origine de l'émission *House of Love*, diffusée sur la chaîne allemande ZDF.

Daniel Moshel was born in Germany and currently lives in Vienna. Login2Life (2011) was his first feature documentary. MeTube1, his first short/music video, was an homage to thousands of ambitious YouTube users and video bloggers. It became a YouTube classic, participated in more than 300 festivals screenings (including the Sundance Film Festival) and has won 30 awards so far. Daniel Moshel is one of four directors who created the ZDF doc show House of Love.

NOTRE HÉRITAGE

JONATHAN VINEL
& CAROLINE POGGI
FRANCE / 24' / 2015

Scénario / Screenplay **Caroline Poggi, Jonathan Vinel**
Image / Photography **Mathieu Gaudet**
Montage / Editing **Jonathan Vinel**
Son / Sound **Tristan Pontécaille**
Interprètes / Cast **Lucas Doméjean, Sarah-Megan Allouch-Mainier**

Lucas invite sa copine chez lui pour la première fois. Il est le fils du pornographe Pierre Woodman.

Lucas has invited his girlfriend over for the first time. He's the son of the pornographer, Pierre Woodman.

Production La Fémis
Tél : +33 (0)1 53 41 21 16 / festival@femis.fr



Jonathan Vinel est originaire de Toulouse. Son court métrage *Tant qu'il nous reste des fusils à pompe* réalisé avec Caroline Poggi a obtenu l'Ours d'Or à Berlin en 2014. *Notre héritage* est son film de fin d'études en département montage.

Jonathan Vinel is originally from Toulouse, in France. His short film Tant qu'il nous reste des fusils à pompe directed with Caroline Poggi has received the Berlin Golden bear in 2014. Our Legacy is his graduation film in editing department.



Caroline Poggi a grandi à Bastelicaccia, en Corse. Elle réalise en 2012 son premier court métrage *Chiens*, co-produit par le GREC et l'IUT de Corse. Ce film recevra le prix de la meilleure œuvre internationale au festival norvégien du court métrage de Grimstad.

Caroline Poggi grew up in Bastelicaccia, in Corsica. In 2012, she directed her first short film, Chiens, co-produced by the GREC and Corsica IUT. The film received the award for best international work at Grimstad short film festival in Norway.

COMPÉTITION OVNI

MERCREDI 9 NOVEMBRE - 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



2^E FILM / 2ND FILM



QUI N'A PAS SA PART D'OMBRE

WHO DOESN'T HAVE A DARK SIDE

LÉO FAVIER

FRANCE / 15'16 / 2016

Scénario / Screenplay **Léo Favier**
Image / Photography **Léo Favier**
Montage / Editing **Léo Favier & Arnaud Viémont**
Son / Sound **Julien Ngo-Trong**
Interprètes / Cast **Lambert Wilson**

Le Ministre du budget se retrouve acculé par les journalistes. Ça y est, ils ont trouvé la preuve de son compte caché en Suisse. Scandale ! Démission ! Comment a-t-il pu en arriver là ? Afin de trouver un plan pour s'en sortir, le Ministre replonge dans son passé.

The finance minister is being tracked by journalists. They've finally found evidence of his hidden Swiss bank account. Scandal! Resignation! How did he reach such a low? In order to plan an escape, the minister looks back to the past.

Production Les Films Sauvages
Tél : +33 (0)1 42 29 55 04 / alexy@films Sauvages.com



Léo Favier est titulaire d'un diplôme national d'arts plastiques obtenu à l'ESAD de Strasbourg. Son premier film *Kinoki (Des solutions directes pour une vie meilleure)*, co-réalisé avec les graphistes allemands Schroeter und Berger, est un documentaire fictionnel dont les images proviennent d'un fond d'archives Super 8 de son village d'origine. Diffusé sur Canal +, il a obtenu le prix qualité du CNC en 2013 et de nombreux prix en festivals. Il poursuit actuellement sa collaboration avec les Films Sauvages, achevant un nouveau court métrage réalisé à partir d'images pré-existantes : *Après le volcan*, et développant son prochain film à partir d'images de la Nasa.

Léo Favier has a national degree in plastic arts from the ESAD of Strasbourg. His first film Kinoki (Des solutions directes pour une vie meilleure), co-directed with German graphic designers Schroeter und Berger, is a fictional documentary, which images come from Super 8 archives of his hometown. Distributed on French TV channel Canal +, it won the CNC Prix Qualité (Quality Prize) in 2013 and numerous awards in festivals. Léo Favier keeps working with les Film Sauvages. He has just finished directing a short film Après le volcan made from pre-existing images and is currently developing a new one based on Nasa footage.

DECORADO

ALBERTO VÁZQUEZ

ESPAGNE - FRANCE / 11'12 / 2015

Scénario / Screenplay **Alberto Vázquez**
Montage / Editing **Ivan Minambres**
Son / Sound **David Rodriguez**
Interprètes / Cast **Josep Ramos, Mireia Faura, Angel Gomez, Kepa Cueto**

Le monde est un merveilleux théâtre, il est dommage que le casting y soit déplorable.

The world is a wonderful stage, but it's a shame that the cast is disgraceful.

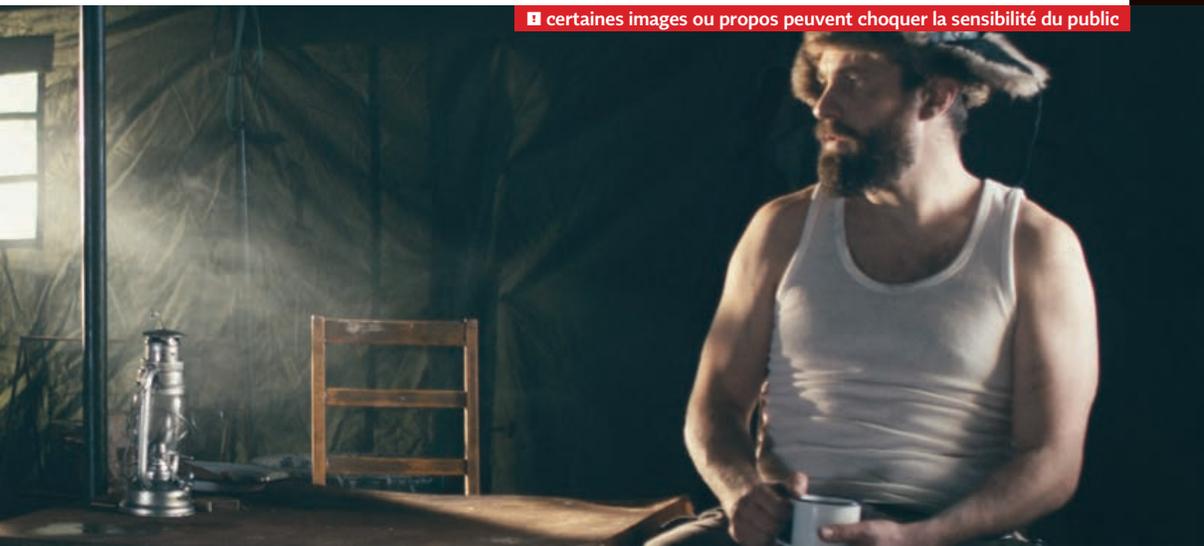
Production Uniko, Autour de Minuit
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28 / festivals@autourdeminuit.com



Réalisateur de films d'animation, illustrateur et caricaturiste, Alberto Vázquez a écrit et réalisé deux courts métrages : *Birdboy* et *Unicorn Blood*. Il a remporté le Prix Goya pour le meilleur court métrage d'animation en 2012, et vient tout juste de terminer son premier long métrage *Pisconautas, the forgotten children*. Il a remporté plus de soixante prix et ses films ont été projetés dans les festivals les plus prestigieux.

Animation director, illustrator and cartoonist, Alberto Vázquez has written and directed two short films Birdboy and Unicorn blood. He won the Goya Award for Best Animated Short Film in 2012, and has just finished his first feature film, Pisconautas, the forgotten children. He has won over 60 awards and his films have been exhibited in the most prestigious festivals.

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



COLD STORAGE

THOMAS FREUNDLICH

FINLANDE / 8'30 / 2016

Scénario / Screenplay **Thomas Freundlich**
Interprètes / Cast **Eero Vesterinen, Valtteri Raekallio**

Un pêcheur solitaire découvre, congelé dans la glace, le corps d'un homme préhistorique. Au-delà du temps et de la réalité, un lien de dépendance et d'amitié va se tisser avec celui qu'il considère comme son frère d'âme.

A lonely fisherman discovers a prehistoric man frozen in the ice and considers him as a soul-mate. Outside of time and reality, the film explores alienation, dependency and friendship.

Production Finnish Film Foundation, YLE, Loikka dance film festival, Jenny & Antti Wihuri Foundation



Thomas Freundlich est un des spécialistes de la scène indépendante du film de danse en Finlande. Son travail oscille entre courts métrages de danse, documentaires, performance vidéo et projets 3D, jusqu'aux vidéoclips et structures de projection pour la scène. Issu du milieu de la danse, il a chorégraphié trente-cinq œuvres et a reçu plus de quarante bourses et prix de la part de Conseils des Arts, fondations et festivals. De 2012 à 2014, il a été co-directeur artistique du festival de danse Loikka en Finlande.

Thomas Freundlich is one of the leading practitioners in Finland's vibrantly growing independent dance film scene. His work ranges from dance shorts, documentary works, performance videography and 3D projects to music videos and projection design for the stage. Coming from a dance background, he has choreographed some 35 works and has received over 40 grants and awards from arts councils, foundations and festivals. From 2012 to 2014, he was the co-artistic director of Finland's Loikka dance film festival.

Europcar

3 agences à BREST

www.europcar-bretagne.fr

02 98 02 76 76



VEHICULES DE TOURISME - VEHICULES SOCIETES
CABRIOLETS - VEHICULES UTILITAIRES ET FRIGORIFIQUES

CAP

sur le

**FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST**

avec le

CRÉDIT AGRICOLE!



SUIVEZ NOUS

et participez aux nombreux jeux

sur ca-finistere.fr



Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel du Finistère. Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit, société de courtage d'assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le N° 07.022.973 - Siège Social : 7, route du Loch - 29555 QUIMPER cedex 9 - 778 134 601 R.C.S. QUIMPER
Téléphone : 02 98 76 01 11 - www.ca-finistere.fr - Création : www.image-de-marque.fr

COMPÉTITION FRANÇAISE

Nous sommes chaque année ravis de présenter cette compétition française réservée aux premiers films et films d'écoles. C'est un devoir et un honneur de partir à la recherche des auteurs de demain, ou de ceux qui tentent une reconversion réussie derrière la caméra, pour montrer une sélection riche et variée de premières histoires.

C'est chaque année l'occasion pour nous de se rassurer sur l'état de santé du secteur. Malgré les difficultés, grâce au soutien d'écoles, aux paris de sociétés de production et à la folie de certains qui se lancent seuls dans l'aventure, nous recevons des dizaines de premiers films de très bonne facture. Nous avons arrêté notre choix sur quinze films aux univers variés, répartis en trois programmes. Le premier est une sélection de courts métrages qui témoignent de partis pris déjà puissants pour des premiers pas. Attention, auteurs à suivre. Le deuxième s'intéresse à des histoires universelles qui s'adressent à tous. Le troisième présente en filigrane quelques questions de société aux réponses parfois ambigus.

Ces films se veulent le témoin d'une société trouble, aux repères chancelants mais où les personnages ne se laissent pas abattre, même s'ils trouvent des questions à leurs réponses. Véritables films courts d'auteurs, petits bijoux d'écriture ou de réalisation pour certains, cette cuvée 2016 a une saveur toute particulière. Ne manquez pas ces programmes car, quoiqu'on en dise, le cinéma français est bien vivant et les nouveaux venus ont un talent insolent.

Every year we have the opportunity to take a rain-check on the health of the film industry. Despite the difficulties, thanks to the support of the film schools, production companies and the madness of certain individuals who embark alone on the journey, we receive dozens of quality debut films. We have chosen fifteen different films, shown throughout three programmes.

The first programme is a selection of short films that are quite daring and show great promise for future creations. The second concerns universal themes which concern everyone and the third touches on challenges for society and.

These films bear witness to a troubled society that has lost its bearings, despite which the characters do not lose hope, even when their answers bring only more questions. Real films d'auteur, some of them excellently written or directed, the 2016 vintage has a very particular flavour. These programmes are not to be missed as they are the proof that French cinema is alive and kicking and that the new arrivals have great, sometimes impertinent talent.

COMPÉTITION FRANÇAISE 1

ADÈLE EN AOÛT CAMILLE ROSSET

UN GRAND SOIR JUDITH DAVIS

CHINOISE BENJAMIN MELOT

UNE SUR TROIS CECILIA DE ARCE

COMPÉTITION FRANÇAISE 2

SAMEDI HANNIBAL MAHE

RÉFLEXE MATHILDE BUY

LES MÉDOUNY SIMON BONANNI

MOBILE GABRIELLE CULAND

HOTARU WILLIAM LABOURY

COMPÉTITION FRANÇAISE 3

LE GRAND BAIN VALÉRIE LEROY

PETIT HOMME NATHANAËL GUEDJ

LES COUTURIÈRES BENJAMIN DELAROCHE

BONNE FIGURE SANDRINE KIBERLAIN

JE SUIS RÉTRO STÉPHANE COLLE

SLIM THE MAN SAMIR OUBÉCHOU & CHÉRIF SAÏS


1^{ER} FILM / 1ST FILM

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ADÈLE EN AOÛT

ADÈLE IN AUGUST
CAMILLE ROSSET

FRANCE / 27' / 2016

Scénario / Screenplay **Camille Rosset**
 Image / Photography **Clélia Schaeffer**
 Montage / Editing **Aurélien Manyà**
 Son / Sound **Renaud Bajoux**
 Interprètes / Cast **Lola Saint-Gilles, Virgile Daudet**

Adèle, quinze ans, passe l'été avec ses parents chez des amis à eux, à la campagne. Pour tromper l'ennui, elle fouille l'intimité de Samuel, le fils de vingt-cinq ans dont elle occupe la chambre. Il est beau, musicien... à son goût. Un jour, il arrive ! Adèle essaye alors de se rapprocher...

15-year-old Adèle, is spending the summer with her parents at their friends' place in the country. Bored, she goes through the personal stuff of Samuel, the 25-year-old son of the house whose room she's been given. He's attractive, a musician... exactly her type. One day, he turns up! Adèle tries to get close...

Production Année Zéro
 Tél : +33 (0)1 43 66 80 29 / contact@annee0.com



Camille Rosset est diplômée de l'ENSAD (les Arts Déco de Paris) en section Photo et Vidéo. Par ailleurs, elle travaille aux repérages et au casting de divers longs métrages de cinéma. Elle a notamment collaboré aux films de Noémie Lvovsky, Mia Hansen-Love, Bertrand Bonello. En 2014, elle réalise *Tim*, documentaire de création. En 2015, elle tourne *Adèle en août*.

UN GRAND SOIR

A GREAT NIGHT
JUDITH DAVIS

FRANCE / 12' / 2016

Scénario / Screenplay **Judith Davis**
 Image / Photography **Grégoire de Calignon**
 Montage / Editing **Clémence Carré**
 Son / Sound **Jean Barthélimy Velay**
 Interprètes / Cast **Simon Bakhouché, Claire Dumas**

Simon raccompagne à la porte ses vieux amis après le dîner. Sauf Claire. L'occasion de se souvenir de leur amour passé. Mais Claire a trente ans de moins que Simon. Ce soir-là, le passé et ses fantômes sont venus faire leurs adieux à Simon, pour qu'il puisse enfin tourner la page.

Simon sees his old friends to the door after a dinner-party. Only Claire remains, to reminisce about their past love. But Claire is thirty years younger than Simon, and the ghosts of his past have come to say their goodbyes so that Simon can finally start afresh.

Production Agat Films & Cie
 Tél : +33 (0)1 53 36 32 48 / exploitation@agatfilms.com



Judith est comédienne, auteur et metteur en scène pour le théâtre et le cinéma. Elle commence à tourner pour le cinéma et la télévision où elle alterne les rôles principaux (*Je te mangerais* de S. Laloy, *À une heure incertaine* de C. Saboga, *La mort n'oublie personne* de L. Heynemann, *Catch Moi* de M. Ouhahab, *Virage Nord* de V. Sauveur...). Elle réalise avec AGAT Films son court métrage *Un grand soir* et développe avec Raphaëlle Valbrune puis Cécile Vargaftig l'écriture de *Angèle*, son premier long métrage, également produit par AGAT Films.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

1^{ER} FILM / 1ST FILM

CHINOISE
CHINESE
BENJAMIN MÉLOT
FRANCE / 22'06 / 2016

Scénario / Screenplay **Benjamin Mélot**
Image / Photography **Noé Bach**
Son / Sound **Arthur Rousseau**
Interprètes / Cast **Hélène Wu, Xiao Song, Coco Xi Zhing Quian, Luna Luminet**

Alice, dix-sept ans, vit avec sa famille chinoise à Paris. Alors qu'elle cherche à partir en Australie après son bac, sa mère lui confie son grand-père venu spécialement de Chine afin d'assister au mariage de son frère qui a lieu dans quelques jours.

17-year-old Alice and her Chinese family live in Paris. Just as she's trying to get away to Australia after her exams, her mother asks her to look after her grandfather who's come all the way from China to be at the wedding of Alice's brother in a few days time.

Production Mezzanine Films
Tél : +33 (0)1 58 53 57 10 / festivals@mezzaninefilms.com



Diplômé en cinéma à l'Université de Westminster à Londres, Benjamin Mélot a fait ses débuts dans la régie, puis au poste d'assistant réalisateur. Il réalise en 2016 son premier court métrage, *Chinoise*.

UNE SUR TROIS
CECILIA DE ARCE
FRANCE / 19'03 / 2015

Scénario / Screenplay **Cecilia de Arce, Jeanne Alamercery, Lauranne Boivin**
Image / Photography **Briec Weulersse**
Montage / Editing **Damien Leclercq, Justine Marazzani**
Son / Sound **Romain Vernier, Hannah Kessas**
Interprètes / Cast **Florence Fauquet, Marie Petiot, Waël Sersoub, Jade Phan-Gia, Noémie Delattre**

Simone et Zelda sont deux étudiantes en design. Elles ont un projet à rendre pour leur diplôme. Leur objectif est perturbé par la grossesse involontaire de Simone, qui décide d'avorter. Elle en parle à Zelda, qui va s'efforcer de rendre cette situation difficile la moins éprouvante possible.

Simone and Zelda are design students who have a project to hand in for their diploma. Their objective is somewhat obscured by Simone's unwanted pregnancy and she decides to have an abortion. She talks about it with Zelda who tries to make this difficult situation as comfortable as possible.

Production 3IS
Tél : +33 (0)1 61 37 34 94 / spierrat@3is.fr



Espagnole d'origine, Cecilia de Arce a étudié en France à l'Institut international de l'image et du son (3IS) dont elle est sortie diplômée en 2015. *Une sur trois* est son film de fin d'études et son premier court métrage, partiellement réalisé grâce au financement participatif.

COMPÉTITION FRANÇAISE 2

JEUDI 10 NOVEMBRE - 18H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / VENDREDI 11 NOVEMBRE - 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**1^{ER} FILM / 1ST FILM****FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM**

SAMEDI

SATURDAY

HANNIBAL MAHÉ

FRANCE / 15' / 2015

Scénario / Screenplay **Hannibal Mahé**
 Image / Photography **Pierre-Marie Paubel**
 Montage / Editing **Albin Quentin**
 Son / Sound **Dario Le Bars**
 Interprètes / Cast **Emmanuel Vander Elst, Louise Manteau, Hicham Slaoui, Frédéric Lubansu, Hervé Duboi, Annick Cornette**

Manu fugue de son centre. Dehors, personne ne l'attend.

Manu escapes from the youth detention centre. Outside, no one is waiting for him.

Production **Manifest Pictures**

Tél : +33 (0)6 20 54 24 30 / festivals@manifest.pictures



Après être sorti de l'EICAR (École internationale de création audiovisuelle et de réalisation) en 2010, Hannibal se consacre à la réalisation de vidéoclips au sein de son collectif « 420 Workshop ». En parallèle, il commence à travailler sur des documentaires. En 2015, il décide de revenir à la fiction avec *Samedi*.

RÉFLEXE

MATHILDE BUY

FRANCE / 13' / 2016

Scénario / Screenplay **Mathilde Buy, Emma Cascales**
 Image / Photography **Vadim Alsayed**
 Montage / Editing **Guillaume Lillo**
 Son / Sound **Grégoire Chauvot**
 Interprètes / Cast **Laura Clauzel Rôle, Joseph Menez Rôle, Carmen Komorz Rôle, Madeleine Mainier Rôle, Raphaël Crosnier Rôle**

Sur le chantier naval de Villeneuve-la-Garenne, Réflexe, une péniche servant au transport de marchandises, attend sa grande transformation : devenir un bateau-logement. Lorsque les nouveaux propriétaires embarquent sur son dos pour commencer les travaux, un vent de folie souffle sur le bateau.

On the shipyard, in Villeuneuve-la-Garenne, there is a barge that used to be used for transport. Now it quietly awaits to be entirely transformed into a houseboat. But when the new owners come onboard to visit, a gust of madness begins to blow.

Production **La Fémis**

Tél : +33 (0)1 53 41 21 16 / festival@femis.fr



Étudiante en sociologie à l'ENS, Mathilde Buy intègre le département Réalisation de La Fémis en 2013. Elle réalise plusieurs courts métrages de fiction et un documentaire sur le transhumanisme. Sa recherche porte sur la place du politique au cinéma et sur les liens entre fiction et documentaire. *Réflexe* est son film de 3^e année.



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LES MÉDOUNY

SIMON BONANNI

FRANCE / 17' / 2016

Scénario / Screenplay **Thomas Khelifi, Silvio Piano, Axel Aissaoui, Hichem Yacoubi, Simon Bonanni**
Image / Photography **Alexandre Delol**
Montage / Editing **Ludivine Cambus**
Son / Sound **Florent Denizot**
Interprètes / Cast **Thomas Khelifi, Silvio Piano, Axel Aissaoui**

Chez les Médouny, la boxe est une affaire de famille... Silvio, Malik, et Saïd sont boxeurs, tout comme l'était leur père Karim, légende de la boxe anglaise. Un jour, après l'entraînement, Karim invite ses fils à déjeuner. Il a quelque chose à leur dire et décide de jouer cartes sur table.

For the Médounys, boxing is a family affair. Silvio, Malik and Saïd are all boxers, just like their boxing-legend father Karim. One day after training, Karim invites his sons to lunch and lays his card out on the table.

Production Simon Bonanni
Tél : +33 (0)6 84 75 91 00 / medouny.prod@gmail.com



Après une licence de cinéma à Strasbourg, il obtient le concours de Louis Lumière où il étudie la direction de la photo et la réalisation pendant trois ans. Après plusieurs courts métrages, dont certains expérimentaux, *Les Médouny* arrive à un point déterminant de sortie d'école. Le film, issu d'un travail intense avec les comédiens, et avec d'importantes contraintes de production, est son premier projet de cette ampleur.

MOBILE

GABRIELLE CULAND

FRANCE / 16'37 / 2015

Scénario / Screenplay **Gabrielle Culand**
Image / Photography **Prune Brenguier**
Montage / Editing **Matthieu Brunel**
Son / Sound **Clément Maléo**
Interprètes / Cast **Céline Fuhrer, Emmanuel Matte, Margaux Fabre**

Un champ, un camping-car, une famille qui s'est installée dans ce havre de paix pour quelques jours de vacances. Mais un élément massif tombé comme par magie dans le champ va mettre l'équilibre de la famille à rude épreuve.

A camper is parked in a field. The Mèche family has decided to have a holiday out in the country. On the first morning, Coco steps outside and finds a strange, gigantic object that has destroyed their table and is going to be a test of their family feeling.

Production Norte Productions
Tél : +33 (0)9 83 84 01 58 / productions@norte.fr



Entre 2012 et 2016, Gabrielle participe à plusieurs projets. Elle écrit le court métrage *Les Prunes* financé par Norte Productions. Puis, elle réalise le court métrage *Mobile* avec Céline Fuhrer, Emmanuel Matte et Margaux Fabre. Elle écrit également le long métrage *Les Chiens Devant* et réalise le documentaire *Paris is Voguing*, diffusé sur France 4.

COMPÉTITION FRANÇAISE 2

JEUDI 10 NOVEMBRE - 18H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / VENDREDI 11 NOVEMBRE - 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM****HOTARU****WILLIAM LABOURY**

FRANCE / 21'37 / 2015

Scénario / Screenplay **William Laboury**Montage / Editing **William Laboury**Son / Sound **Maxence Dussère**Interprètes / Cast **Julia Artamonov, Olivier Lin, Bernard Blancan, Shanti Masud**

Ils m'ont dit : « Tu as un don, Martha. Ici, ce don ne te sert à rien. Alors on te montrera les plus belles choses. Tu ne te réveilleras jamais. Mais tu porteras les souvenirs les plus précieux. »

They said, « Martha, you have a gift. Here it's of no use. So we'll show the most beautiful things. You'll never wake up, but you'll keep the most precious memories. »

Production La Fémis

Tél : +33 (0)1 53 41 21 16 / festival@femis.fr



William Laboury est issu d'une fac d'histoire de l'art et d'un BTS Montage, puis de quatre années de montage à La Fémis. *Hotaru* est son film de fin d'études en montage.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LE GRAND BAIN

VALÉRIE LEROY

FRANCE / 16' / 2016

Scénario / Screenplay **Valérie Leroy**
Image / Photography **Thomas Wasler**
Montage / Editing **Thomas Salva**
Son / Sound **Germain Deniau**
Interprètes / Cast **Valérie Leroy**

Mia, trente ans, en instance de divorce, emménage dans un studio au sein d'une résidence HLM. Ancienne championne de natation, elle va se retrouver à donner des cours de natation aux habitants de l'immeuble... Sans piscine...

30-year-old Mia is in the middle of a divorce and moving into a council flat. Previously a swimming champion, she finds herself giving swimming lessons to the other residents... without a swimming-pool...

Production Offshore
Tél : +33 (0)1 75 43 65 01 / offshore@offshore.fr



En parallèle de ses études d'histoire et d'un Master à Sciences Po, Valérie commence à travailler en tant que comédienne à la télévision et au cinéma : *Auf der suche, 1001 grams, Merci les enfants vont bien...* En 2015, elle gagne la Plume de Cristal du marathon du court métrage de Valence Scénario pour son projet de court métrage *Laissez-moi danser*, qu'elle tournera à l'automne 2016. Entre-temps, Valérie réalise *Le Grand Bain*, dans le cadre du concours « HLM sur cour(t) » dont elle gagne le Grand Prix.

PETIT HOMME

LITTLE MAN

NATHANAËL GUEDJ

FRANCE / 17' / 2016

Scénario / Screenplay **Nathanaël Guedj, Sébastien Magne**
Image / Photography **Antoine Sanier**
Montage / Editing **Anaïs Enshaian**
Son / Sound **Charlie Cabocel**
Interprètes / Cast **Félix Moati, Lou Roy Le Collinet**

À l'hôpital, Nat et Léo apprennent que leur bébé a un retard de croissance. L'accouchement doit être déclenché prématurément. Profitant de cinq minutes de répit, Léo court s'acheter un sandwich. Lorsqu'il revient, sa femme n'est plus là : elle a été emmenée en urgence au bloc... avec son fils.

At the hospital, Nat and Leo discover that their baby has a growth problem and that he has to be induced prematurely. Making the most of a five-minute break, Leo runs off for a sandwich but when he get back he finds that his wife and son have been whisked off to the operating theatre.

Production Tabo Tabo Films
Tél : +33 (0)1 49 29 45 50 / contact@tabotabo.com



D'aussi loin qu'il se souvienne, Nathanaël a toujours su qu'il voulait faire du cinéma. Très tôt, il commence à réaliser des courts métrages amateurs. En 2006, il développe le court métrage *Torticolis* qui est présenté dans de nombreux festivals. Aujourd'hui, son premier long métrage *La vie de ma mère*, développé conjointement par Tabo Tabo Films et Alliance de Production Cinématographique, est en casting.

COMPÉTITION FRANÇAISE 3

VENREDI 11 NOVEMBRE - 18H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

**1^{ER} FILM / 1ST FILM****1^{ER} FILM / 1ST FILM**

LES COUTURIÈRES THE DRESSMAKERS

BENJAMIN DELAROCHE

FRANCE / 12'47 / 2016

Scénario / Screenplay **Benjamin Delaroché**
Image / Photography **Noé Bach**
Montage / Editing **Baptiste Courtois**
Son / Sound **Clément Trahard, Manuel Grandpierre**
Interprètes / Cast **Evelyne Delaroché, Chantal Joubert**

Les sœurs jumelles Evelyne et Chantal fabriquent et vendent des robes au noir dans leur ancien atelier qui a fait faillite. L'essayage d'une nouvelle cliente est perturbé par des visiteurs.

Twins Evelyne and Chantal make and sell dresses on the quiet in their workshop which had previously been declared bankrupt. A customer's fitting appointment is disturbed by visitors.

Production Benjamin Delaroché
Tél : +33 (0)6 89 14 25 47 / b.delaroché@gmail.com



Benjamin a participé à la fabrication d'une vingtaine de courts métrages à La Fémis. À la fin de ses études il accompagne sa femme, partie travailler en Autriche. Travaillant à distance au développement de premiers longs métrages de jeunes réalisateurs français, il décide de s'essayer à la réalisation pour faire un "film de famille" écrit pour sa tante, sa mère et sa femme. *Les Couturières* est son premier court métrage en tant que réalisateur.

BONNE FIGURE SMILE

SANDRINE KIBERLAIN

FRANCE / 13'39 / 2016

Scénario / Screenplay **Sandrine Kiberlain**
Image / Photography **Guillaume Schiffman**
Montage / Editing **Christophe Pinel**
Son / Sound **Laurent Poirier, Gurwal Coïc-Gallas, Cyril Holtz**
Interprètes / Cast **Chiara Mastroianni**

Un soir de gloire où elle a reçu un prix, Françoise, actrice, déambule dans la lumière bienveillante du regard des autres. Elle rayonne dans une robe qui lui va comme un gant. Chez elle, seule, la fermeture éclair lui résiste. L'absence de toute aide la plonge devant l'étendue de sa solitude.

One triumphant evening after winning an award, Françoise basks in the admiring looks of others, in a dress that fits like a glove. Once back home, alone, the zip gets stuck and she has to face the reality of her solitude.

Production Elia Films
Tél : +33 (0)1 45 22 75 15 / info@eliafilms.com



Sandrine Kiberlain est une actrice et chanteuse française. En 1996, elle obtient le César du meilleur espoir féminin pour *En avoir (ou pas)*, suivi de celui de la meilleure actrice en 2014 pour *9 mois ferme*. Elle a également été membre du jury du festival de Cannes en 2001. *Bonne figure* est son premier court métrage en tant que réalisatrice.



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

JE SUIS RÉTRO
I AM RETRO
 STÉPHANE COLLE
 FRANCE / 2'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Stéphane Colle**
 Image / Photography **Paul Anthony Mille**
 Montage / Editing **Stéphane Colle**
 Son / Sound **Julien Rouveron, Geremie Leclerc**
 Interprètes / Cast **Roland Todoverto, Stéphane Colle, David Alain, David Vernet, Pierre Guilloneau**

Le cinéma tourne autour d'un seul geste.

Cinema concerns just one movement.

Production Elloc Production
 Tél : +33 (0)6 62 45 99 73 / collestephane75@gmail.com



Originaire de Bordeaux, Stéphane commence comme cascadeur sur Paris aux côtés de Daniel Vérité. Il tourne dans *Le Deuxième Souffle* d'Alain Corneau, *Les Enfants de Timpelbach* de Nicolas Bary, *Les Liens du Sang* de Jacques Maillot, *La Vérité si je mens 3* de Thomas Gilou... En 2015, il réalise son premier court métrage *Je suis Rétro*. Actuellement, Stéphane travaille sur l'écriture d'un long métrage et d'une mini série.

SLIM THE MAN
 SAMIR OUBÉCHOU & CHÉRIF SAÏS
 FRANCE / 20'45 / 2016

Scénario / Screenplay **Samir Oubéchou, Chérif Saïs**
 Image / Photography **Christophe Duchange**
 Montage / Editing **Alexis Lardilleux**
 Son / Sound **Pascal Jaquet**
 Interprètes / Cast **Nader Boussandel, Hoda Safiah, Fatsah Boutahmed**

À la mort de leur père, Hassan et Djalil découvrent chez lui une vieille cantine. Elle contient de nombreux souvenirs dont un vieux disque de rock'n roll d'un certain "Slim the Man". Ils sont loin de se douter que Slim n'était autre que leur père.

When their father dies, Hassan and Djalil find an old canteen at his home that contains souvenirs, including an old rock'n'roll record by « Slim the Man ». They have no idea that Slim was none other than their own father.

Production Bizibi
 Tél : +33 (0)1 43 47 15 06 / elbizibi@free.fr



Après des parcours différents, Chérif Saïs (DEA cinéma, littérature et musicologie, chroniqueur chez DVDCLASSIK) et Samir Oubéchou (autodidacte) se sont associés pour écrire une quinzaine de scénarios pour la télévision et développer plusieurs longs métrages pour le cinéma. *Slim the man* est leur première réalisation commune.

LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES

Régie vidéo Pro HD
Mur led ext./int.
VP forte puissance HD
Scaler Pro HD
Périphériques et accessoires
Vente et intégration

PIXELS
VIDÉO SERVICES

PIXELS
VIDÉO SERVICES

La référence vidéo dans votre région

Nouveau
Ecran led outdoor
(plein jour)
modulable - pitch 6

Partenaire et diffuseur de vos événements

Rue du Manoir de Servigné - Le Marais
Z.I. route de Lorient - 35132 Rennes-Vezin le Coquet
www.pixelsvideoservices.com - pixelsvideoservices@wanadoo.fr
Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

CININTER
Une idée ... de la lumière!

La société CININTER,

rejoint depuis avril 2010 par sa filiale CICAR, propose aux industries du cinéma, de l'audiovisuel et de la photographie des prestations de qualité comprenant la location de la lumière, de la machinerie, des groupes électrogènes, des véhicules techniques (3 au 35m³) et l'ouverture d'une boutique régie.

Contacts

Michèle PAVESI, Présidente

LUMIÈRE, GROUPES ÉLECTROGÈNES ET MACHINERIE VIDÉO

Tél > 01 46 08 22 98 / Fax > 01 46 09 03 22 / cininter@wanadoo.fr

VÉHICULES TECHNIQUES ET MACHINERIE CINÉMA

Tél > 01 58 07 00 07 / Fax > 01 46 09 03 22 / cicar2@wanadoo.fr

75-77, rue Alphonse Pluchet
92220 BAGNEUX



BREST OFF

Chaque année, nous avons la chance de recevoir beaucoup de courts métrages venus de tous les pays d'Europe. Incidemment, des tendances se dessinent. Temps plus festif du festival, la section Brest Off porte parfaitement son nom (jeux de mots inclus). Dans ces trois programmes, chaque film explore une facette d'un même thème. Les courts tournent autour d'une idée et se répondent, par-delà les genres, les nationalités, les histoires.

Every year we're lucky enough to get short films from all over Europe and certain trends appear. A very festive part of the festival, the Brest Off is well-named. Throughout the three programmes, each film explores an aspect of the same theme. The short films are concerned with the same idea and speak to each other, beyond genres, nationalities or stories.

FILMS AVEC CHAUFFEURS

KLEM MATHIJS GEIJSKES

AS ONE ALAN POWELL

ZVIR MIROSLAV SIKAVICA

THE BACKSEAT MIRANDA HOWARD-WILLIAMS

SCHROOT ANTHONY VAN ROOSENDAEL

NA CHERVENO TOMA WAZSAROW

LOSERS MAGNIFIQUES

PLENČI GATIS UNGURS

FANTASIA TEEMU NIKKI

SABINE SYLVAIN ROBINEAU

AM FENSTER TIM ELLRICH & LEONHARD KAUFMAN

CHARLIE CLOUDHEAD RUPERT CRESSWELL

NOYADE INTERDITE MÉLANIE LALEU

L'HABIT NE FAIT PAS LE ZOMBIE

DUELLUM TUCKER DAVILA WOOD

CONTRE-CHAMP MICHAEL DE NIJS

THE NATIONAL GARDEN SYNI PAPPA

RESPEKTER DE DØDE LARS SUNDGOT SLAGSVOLD

DENIS ET LES ZOMBIES VITAL PHILIPPOT



**2^E FILM / 2ND FILM****KLEM
STUCK****MATHIJS GEIJSKES**

PAYS-BAS - BELGIQUE / 10' / 2016

Scénario / Screenplay **Jelle Van Der Schaaf**Image / Photography **Adri Schrover**Montage / Editing **Ralf Verbeek**Son / Sound **Steven Van Dijk**Interprètes / Cast **Peter Blok, Tjitske Reidinga**

Harm et Helena sont coincés à l'envers dans leur voiture au bord d'une route peu passante. Leur relation survivra-t-elle à cette difficile épreuve ?

Middle-aged married couple Harm and Helena are upside down in their car alongside a remote road. To make matters worse Harm's leg is stuck and help doesn't seem to be near. Can their relationship survive when they need it the most?

Production Ralf Film

Tél : +31 62 19 54 476 / ralf@ralffilm.nl

AS ONE**ALAN POWELL**

ROYAUME-UNI / 11' / 2016

Scénario / Screenplay **Alan Powell**Image / Photography **Oliver Ford**Montage / Editing **Scott Clements**Son / Sound **Daniel Smith**Interprètes / Cast **Janie Dee, Neil Morrissey, Edward MacLiam, Jeany Spark**

Maggie, qui a du mal avec son statut de divorcée, est en route pour la cérémonie de mariage de sa fille en compagnie des futurs mariés.

Maggie, a middle aged divorcee, struggles with her relationship status while on her way to the private wedding ceremony. Not helping her situation is the eventful ride with her daughter and her groom.

Production Facilitator Films

Tél : +75 44 93 45 75

alanpowelldirector@gmail.com

**ZVIR
THE BEAST****MIROSLAV SIKAVICA**

CROATIE / 14'30 / 2016

Scénario / Screenplay **Miroslav****Sikavica, Marija Šimoković Sikavica**Image / Photography **Danko Vučinić**Montage / Editing **Marko Ferković**Son / Sound **Martin Semencić**Interprètes / Cast **Marko Ban, Ivan Smoljo**

Un boulot de chantier devient un vrai supplice pour un opérateur de machine qui se voit obligé de se débarrasser d'un témoin malvenu.

A job at a construction site becomes a pain in the neck of an operator who needs to remove an unwanted witness.

Production Propeler Film

Tél : +385 91 520 3660

lana@propelerfilm.com

Ce premier programme ne vous emmène pas en voyage. Car dans ces films, les personnages ne quittent pratiquement jamais l'habitacle de leur véhicule. Et nous montrent qu'il peut s'en dérouler des histoires, dans ces huis-clos à moteur !



THE BACKSEAT

MIRANDA HOWARD-
WILLAMS

ROYAUME-UNI / 16'50 / 2016

Scénario / Screenplay **Teresa Burns**
Image / Photography **Phil Moreton**
Montage / Editing **Andy Hague**
Son / Sound **Mark Hodgkins**
Interprètes / Cast **Kate Lassman Long**

The Backseat raconte l'histoire d'une jeune fille, Shelby, qui voyage en bus pour rester au chaud et tisser des liens avec les autres voyageurs, dans un monde qui a trop souvent tendance à détourner le regard.

The Backseat tells the story of a lonely but upbeat teenage girl called Shelby who rides the local busses in an attempt to keep warm and find meaningful connections with her fellow passengers - in a world that all too often looks the other way.

Production Hidden Art Films
Tél : +75 11 20 58 59
adam@hiddenartfilms.com

SCHROOT SCRATCH

ANTHONY VAN
ROOSENDAEL

BELGIQUE / 11' / 2015

Scénario / Screenplay **Anthony Van
Roosendael**
Interprètes / Cast **Jurgen Delnaet,
Stan Reekmans, Paul Kenens**

Geert Van Steenkiste, dit le Marathon Man des radars routiers, adore sa vieille Nissan Micra au point de ne pas pouvoir s'en séparer. Lorsqu'un huissier vient pour la saisir, il tente de le convaincre de ne pas l'envoyer à la casse.

Geert Van Steenkiste, otherwise known as the speed camera Marathon Man, loves his Nissan Micra so much he can't bear to be separated from it. When a bailiff comes to collect it he tries to convince him not to take it to the dump.

Production Anthony Van Roosendael

NA CHERVENO RED LIGHT

TOMA WAZSAROW

BULGARIE - CROATIE / 21'10 / 2016

Scénario / Screenplay **Viktor Dessov,
Toma Waszarow**
Image / Photography **Martin Balkansky**
Montage / Editing **Vladimir Gojun,
Toma Waszarow**
Son / Sound **Hrvoje Radnic,
Ivan Andreev**
Interprètes / Cast **Tsvetan Daskalov**

Dans une petite ville de province, l'unique feu de signalisation est coincé sur le rouge. Un chauffeur de bus refuse d'avancer tant que le feu ne change pas de couleur, ce qui provoque une série de malentendus entre lui, les passagers et les forces de l'ordre.

In a small provincial town, the only traffic light is stuck on red. An intercity bus driver refuses to continue until the light turns green. This provokes a series of misunderstandings with the nervous passengers and the local forces of law.

Production Revo Films
Tél : +359 88 74 36 227
info@revofilms.com

This first programme won't take you on a journey because during these films the characters never (or hardly ever) leave their vehicles, showing that stories can develop even within such a closed-in atmosphere.

BREST OFF / LOSERS MAGNIFIQUES

JEUDI 10 NOVEMBRE - 22H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



PLENČI

BOOZERS

GATIS UNGURS

LETTONIE / 24' / 2015

Scénario / Screenplay **Gatis Ungurs**
Image / Photography **Kristaps Dzenis**
Son / Sound **Verners Bitters**
Interprètes / Cast **Pauls Iklāvs,**
Andrejs Alens, Ilze Pukinska,
Aivars Ieviņš

L'histoire comique de deux frères qui habitent au fin fond de la campagne et se débrouillent comme ils peuvent pour résoudre leurs problèmes.

A comical story about two brothers living in the countryside trying to solve their problems in their own way.

Production Daiga Livčāne
Latvijas Kultūras Akadēmija
daiga.livcane@gmail.com

FANTASIA

FANTASY

TEEMU NIKKI

FINLANDE / 9' / 2016

Scénario / Screenplay **Teemu Nikki**
Image / Photography **Sari Aaltonen**
Montage / Editing **Teemu Nikki**
Son / Sound **Tuomas Seppänen**
Musique / Music **Janne Huttunen**
Interprètes / Cast **Jimi Ylöstalo,**
Henna Hakkarainen, Hannu Salminen

Un garçon de la campagne ne veut pas manger de pommes de terre. Il voudrait quelque chose de plus exotique.

A country boy doesn't want to eat potatoes. He wants something more exotic.

Production It's Alive Films Oy
Tél : +358 50 526 4304
teemu.nikki@itsalive.fi

SABINE

SYLVAIN ROBINEAU

FRANCE / 13'50' / 2016

Scénario / Screenplay **Sylvain Robineau**
Image / Photography **Youcef Khemane**
Montage / Editing **Sylvain Robineau**
Son / Sound **Ludovic Tafforeau**
Interprètes / Cast **Franç Bruneau,**
Caroline Mounier, Nasser Kateb,
Laura Chetrit, Sourya Panday

À la suite d'une rupture amoureuse, Franc, propriétaire d'un vidéo club, décide de soigner son chagrin en réalisant des films d'un genre particulier.

Following a break-up, video-club owner Franc decides to get over it by directing films of a very particular genre.

Production Filmo
Tél : +33 (0)9 51 59 37 41
prod@filmo.biz

Le deuxième Brest Off vous emmène au pays des Narvalos. Des films loufoques et drôles, qui explorent la Bérézina sous toutes ses formes. Mais il y a de la grandeur dans la défaite, et les losers que nous suivons sont bien plus beaux que des héros, et leurs histoires, plus attachantes que ceux qui se moquent.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM



2^E FILM / 2ND FILM

AM FENSTER
TWO WINDOWS
TIM ELLRICH
& LEONHARD
KAUFMAN
ALLEMAGNE / 10'18 / 2016

Scénario / Screenplay **Tim Ellrich,**
Dominik Huber
Image / Photography **Tim Weskamp,**
Felix Rothmayer
Son / Sound **Sebastian Drack,**
Michael Gildner, Martin Rieger
Interprètes / Cast **Werner Brix,**
Alexander E. Fennon

Deux voisins deviennent amis devant
leurs fenêtres.

*Two neighbours jump into an
unexpected friendship outside their
windows.*

Production Filmakademie
Baden-Württemberg
Tél : +49 71 41 96 91 03
festivals@filmakademie.de

CHARLIE
CLOUDHEAD
RUPERT CRESSWELL
ROYAUME-UNI / 8' / 2015

Scénario / Screenplay **Rupert Cresswell**
Image / Photography **Ben Fordesman**
Montage / Editing **John Moffat**
Son / Sound **Haresh Patel**
Interprètes / Cast **Paul Hignins,**
Daisy Haggard

Un homme qui garde ses soucis dans
un nuage au-dessus de sa tête est
obligé d'y faire face, avec des résultats
spectaculaires.

*A man who bottles up his problems into
a cloud floating above his head is forced
to face his issues - with spectacular
results.*

Production MPC Creative
Tél : +44 20 74 34 31 00
johnny-bl@moving-picture.com

NOYADE
INTERDITE
MÉLANIE LALEU
FRANCE / 17'21 / 2016

Scénario / Screenplay **Mélanie Laleu**
Montage / Editing **Thomas Guidon**
Son / Sound **Martin Descombels**
Interprètes / Cast **Diana Fontannaz,**
Esteban, Maika Louakairim

La solitude se prend pour la plus
belle et règne sur le monde. Soudain,
deux rêveurs se croisent et la bataille
commence. Quand une sirène strip-
teaseuse de Peep rencontre un
plongeur voleur de vœux, le monde
autour n'a qu'à bien se tenir.

*Solitude rules the world but then two
dreamers encounter each other and
the battle begins. When a striptease
mermaid and a wish-stealing diver
meet, the world better watch out.*

Production Offshore
Tél : +33 (0)1 75 43 65 00
offshore@offshore.fr

The second programme takes us off to the country of the Narvalos. Fun and slightly wierd films that explore failure in all its forms. There is greatness in defeat, and the losers we follow are better than than heroes and their stories are more endearing than those that make a mockery.

VENEZ DÉGUISÉS !

DUELLUM

TUCKER DAVILA
WOOD

ESPAGNE / 9'50 / 2015

Scénario / Screenplay **Tucker Davila Wood, Michael Dukés**
Image / Photography **Peio Arizmendi**
Montage / Editing **Tucker Davila Wood**
Son / Sound **Sito Nogueras, Txutxo Odriozola, Haritz Lete**
Interprètes / Cast **Michael Dukés**

Un duel dans la forêt, un jour quelconque.

A duel in the forest.

Production Mankuso Films
tdw@mankuso.com
Tél : +34 600 647 609

CONTRE-CHAMP

MICHAEL DE NIJS

BELGIQUE / 18'41 / 2015

Scénario / Screenplay **Michael de Nijs**
Image / Photography **Jorge Piquer Rodriguez**
Montage / Editing **Frederic Dupont**
Son / Sound **Thomas Buet**
Interprètes / Cast **Lydia Indjova, Alexandre von Sivers, Aran Bertetto**

Sur les traces de son père, correspondant de guerre décédé récemment, Lydia fait ses premiers pas en tant que photojournaliste au bicentenaire de la bataille de Waterloo. Elle ne se doute pas que cette expérience va changer sa vie pour toujours.

In the footsteps of her father, a recently deceased war reporter, Lydia makes her first steps as a photojournalist during the bicentenary of the Battle of Waterloo. Lydia doesn't suspect that this experience will change her life forever.

Production Toast Agency
Tél : +32 26 50 09 85
info@toastagency.be

THE NATIONAL GARDEN

SYNI PAPPA
GRÈCE / 14'52 / 2016

Scénario / Screenplay **Syni Pappa**
Image / Photography **Olympia Mytilinaïou**
Montage / Editing **Nikos Helidonidis**
Son / Sound **Nikolas Konstantinou**
Interprètes / Cast **Mary Karazisi, Katerina Lazopoulou, Iris Baglanea, Stathis Apostolou**

Tina, enfant prodige de la mode, se rend au concours de déguisements d'Halloween en pingouin mais se trouve battue par Princesse Jasmine. En essayant de comprendre les raisons de la victoire de cette dernière, elle arrive à une révélation qui va lui changer la vie.

Tina a fashion design child prodigy, attends the Halloween costume contest, dressed as a penguin to lose the first prize to Princess Jasmine. Trying to track down the advantages of the winning costume, she comes to a life changing revelation.

Production Wholewave
Tél : +30 69 72 10 21 02
repousi.maria@gmail.com

Dans le troisième Brest Off, vous participerez à la réussite de la séance. Vendredi soir, c'est bal costumé au Quartz ! La sélection du soir présente des films qui tournent autour du costume. Les personnages se travestissent pour se réinventer, pour se rapprocher ou s'évader. Le déguisement n'a jamais pris autant de place. Et vous êtes invités à venir costumés également...



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



**RESPEKTER
DE DØDE
RESPECT THE DEAD**
LARS SUNDGOT
SLAGSVOLD
NORVÈGE / 18'35 / 2015

Scénario / Screenplay **Lars Sundgot Slagsvold**
Image / Photography **Dagmara Malinska**
Montage / Editing **Joakim Schager**
Son / Sound **Odin Eggen Brække**
Interprètes / Cast **Fridtjov Såheim, Thorbjørn Harr, Haakon Leander Nørstenes, Stein Winge, Kari Onstad**

Elias, Viljar, Bård & Bo se rassemblent pour rendre hommage à Una.

Elias, Viljar, Bård & Bo gather to pay their last respects at Una's viewing.

Production **Westerdals Oslo Act**
Tél : +47 97 00 62 59
sunslagsvold@gmail.com

**DENIS ET LES
ZOMBIES
DENIS AND THE
ZOMBIES**
VITAL PHILIPPOT
FRANCE / 26' / 2015

Scénario / Screenplay **Vital Philippot**
Image / Photography **Benoît Feller**
Montage / Editing **Cécile Frey**
Son / Sound **Renaud Duguet**
Interprètes / Cast **Mathias Melloul, Esteban, Franc Bruneau, Anne Serra, Estelle Chabrolin, Arthur Orcier, Skander Agrebi, Louis-Emmanuel Blanc, Pierre Lottin**

Mathias emmène ses camarades tourner un film de zombies dans la maison de campagne familiale. Mais les autochtones ne voient pas le tournage d'un très bon œil et Denis, l'ami de Mathias, va se révéler de plus en plus collant.

In order to film a Zombie-movie, Mathias takes his friends to his family's country home. However, the locals don't take kindly to the idea and Mathias' friend Denis gets more and more clingy.

Production **Takami Productions**
Tél : +33 (0)1 42 93 56 64
distribution@takami-productions.com

During the third programme, you will play a part in the success of the screening. On Friday, it's fancy-dress at the Quartz! The evening's selection concerns costumes. Characters dress up to reinvent themselves, to get closer to something or as a means of escape. Disguise has never been so important, and of course, you are invited to dress up as well...



Inscrivez vos films
aux compétitions

URBA[CINÉ]

courts métrages
francophones

JUNIOR / ÉLÉPHANT D'OR

courts métrages
internationaux
jeune public

avant le 26 novembre 2016
sur www.filmfestplatform.com

07

FESTIVAL DE CINÉMA
RENNES MÉTROPOLE 14 FÉV. 2017

TRAVELLING

WWW.CLAIROBSCUR.INFO

© Gagarine de Fanny Liatard et Jérémy Trouilh - Prix Collège au Cinéma de la compétition Urba[Cine] - Travelling 2016

GLASGOW SHORT FILM FESTIVAL

15 – 19 MARCH 2017

Final deadline for entries: 14 November 2016

www.glasgowfilm.org/gdff

**GLASGOW
FILM**

Glasgow Short Film Festival is an operating name of Glasgow Film Theatre, a charity registered in Scotland No SC005932

MADE IN BREIZH

La Bretagne est une terre de cinéma. Non seulement ses paysages variés et naturels et ses villes attirent les cinéastes en quête de décors exceptionnels. Mais surtout, notre région a une politique de plus en plus accueillante envers les tournages. Parce que la culture nous permet de réfléchir, de nous évader, d'éviter les replis identitaires et constitue le plus sûr rempart contre l'ignorance, elle est essentielle dans les périodes plus troubles. Et la Région l'a compris.

Cette année encore, les équipes de tournage ont été très présentes dans les départements, et c'est avec plaisir que nous vous présentons le meilleur des films qui en ont résulté. Animation, film d'époque, fable mystico-rock, drame psychologique ou comédie sociale, il y en a pour tous les goûts. Une sélection locale mais néanmoins très diversifiée, comme le cinéma que nous défendons depuis toujours.

Brittany is film territory. The countryside is varied and its town attract filmmakers in search of exceptional decors, but not only that, the region has a policy towards filmmaking that is becoming more and more attractive. Because culture helps us to reflect, escape, avoid cultural ghettoisation and is the best defence against ignorance, it is essential during troubled times, and that, Brittany has understood.

This year, once again, film crews have had a large presence in the region and it is with great pleasure that we can screen the best films of the lot. Animation, period drama, mystico-rock fable, psycho drama or social comedy, there's something for everybody. A local but highly diverse selection, the reflection of the style of cinema we have always stood for.

MADE IN BREIZH 1

KERLOSTER OMBELINE DE LA GOURNERIE

COLOCATAIRES DELPHINE PRIET-MAHÉO

LA PLAGES KEREN BEN RAFAEL

LES MOHICANS YANNICK ORVEILLON

AZURITE MAUD GARNIER

MADE IN BREIZH 2

PA FUERA VICA ZAGREBA

LE BLEU BLANC ROUGE DE MES CHEVEUX

JOSZA ANJEMBE

LES ÂMES EN PEINE ÉRIC ROUQUETTE

GAST ! PAULINE GOASMAT & GAËL BERNARD

L'AVENIR EST TELLEMENT RADIEUX (QUE JE DOIS

PORTER DES LUNETTES NOIRES) JULIEN EON

MADE IN BREIZH 1

MERCREDI 9 NOVEMBRE - 15H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / VENDREDI 11 NOVEMBRE - 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**2^E FILM / 2ND FILM****KERLOSTER**
OMBELINE DE LA
GOURNERIE

FRANCE / 24' / 2016

Scénario / Screenplay
Ombeline de la Gournerie
Image / Photography
Charlotte Marchal
Montage / Editing **Emmanuel Manzano**
Son / Sound **Matthieu Perot**
Interprètes / Cast **Ewen Gay, Pia Lagrange, Suzanne Audren de Kerdel, Vincent Guillerm, Jean-Baptiste Le Vaillant, Sarah-Megan Allouch**

Dans un village du Finistère vit Baptiste, quinze ans, avec son frère et sa sœur. Ses journées se ponctuent du travail dans les champs, de services rendus aux gens du coin et de ses escapades en forêt. Un jour une petite fille lui demande son aide pour venger sa mère disparue brutalement.

Fifteen-year-old Baptiste lives in a Finistère village with his brother and sister. His days are made up of working in the fields, helping out the neighbours and spending time in the forest. One day, a little girl asks him to help avenge her mother's sudden death.

Production Sève Films
Tél : +33 (0)6 74 23 29 51
inscription@sevefilms.com

COLOCATAIRES
JOINT-TENANTS
DELPHINE
PRIET-MAHÉO

FRANCE / 11'25 / 2015

Scénario / Screenplay
Delphine Priet-Mahéo
Image / Photography **Delphine Priet-Mahéo, Souad Wedell**
Montage / Editing **Jean-Marie Le Rest**
Son / Sound **AGM Factory**
Interprètes / Cast **Sabrina Horvais-Amengual**

Camille mène une vie réglée par la sonnerie du réveil matin, les repas de son chat et le son de la caisse automatique du magasin où elle travaille. Mais un jour, un homme s'introduit chez elle à son insu et commence à vivre dans sa maison la journée, lorsqu'elle est partie travailler.

Camille's life is ruled by the dring of the alarm clock each morning, her cat's meals, and the sound of the automatic till in the shop where she works. But, one day, a man enters her home without her knowing and starts living there during the day while she's at work.

Production Vivement Lundi !
Tél : +33 (0)2 99 65 00 74
contact@vivement-lundi.com

LA PLAGE
AT THE BEACH
KEREN BEN RAFAEL

FRANCE / 20' / 2015

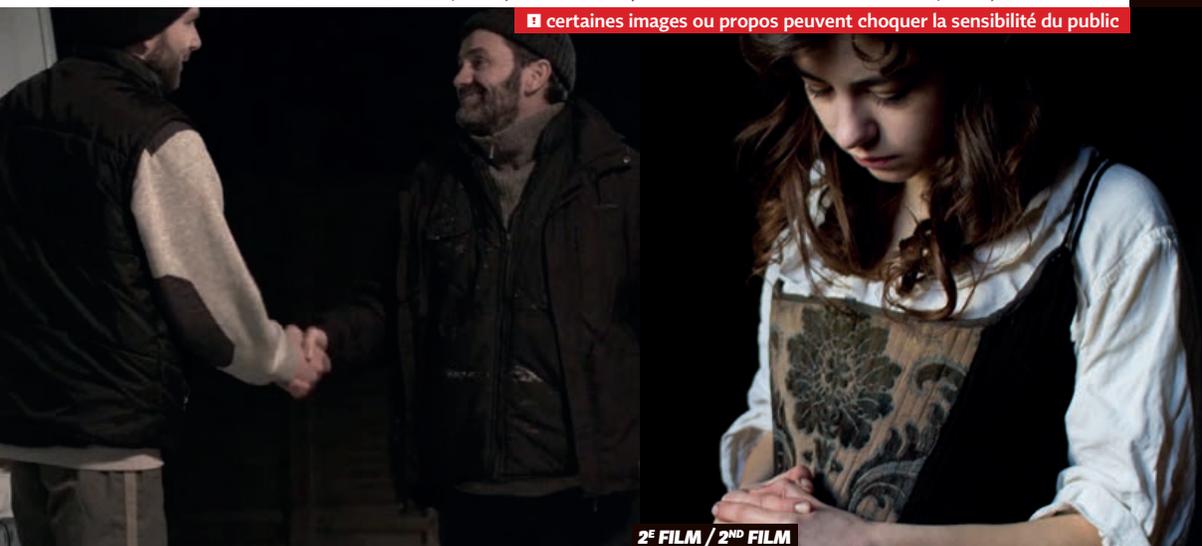
Scénario / Screenplay **Keren Ben Rafael, Elise Benroubi**
Image / Photography **Damien Dufresne**
Son / Sound **Flore Guillet et Pierre Bariaud**
Interprètes / Cast **Emmanuel Salinger, Virginie Legeay, Maëlys Ricordeau, Paul Jeanson**

La tête au soleil, les pieds dans l'eau, même à la plage les gens ont du mal à se détendre. Le bruit de leurs pensées les empêche d'entendre ce qui se déroule à quelques mètres d'eux.

Head in the sun, feet in the water, even at the beach people have a hard time relaxing. The noise of their thoughts drowns out what's happening just a few metres away.

Production Palikao films
Tél : +33 (0)6 62 81 92 80
contact@palikaofilms.fr

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



2^E FILM / 2ND FILM

LES MOHICANS

THE MOHICANS

YANNICK ORVEILLON

FRANCE / 7'50 / 2016

Scénario / Screenplay **Yannick Orveillon**
 Image / Photography **Vincent Quere**
 Montage / Editing **Hervé Drezen**
 Son / Sound **Pauline Guichaoua**
 Interprètes / Cast **Hervé Mahieux, Yannick Orveillon**

Tristan travaille depuis huit mois dans la même entreprise. Un matin, son directeur lui annonce qu'il a beaucoup de chance : s'étant très bien adapté à la structure, il va pouvoir être titularisé sur le poste.

Tristan has been working for eight months at the same company. One morning, his boss tells him about his good fortune in gaining a permanent position there because he's adapted so well to the place.

Production **Abordage Films**
 Tél : +33 (0)6 68 66 45 75 / thierry.bourcy@gmail.com

AZURITE

MAUD GARNIER

FRANCE / 24'58 / 2015

Scénario / Screenplay **Maud Garnier, Marie-Sophie Chambon**
 Image / Photography **Bertrand Artaut**
 Montage / Editing **Tuong-Vi Nguyen-Long**
 Son / Sound **Ludo Elias**
 Interprètes / Cast **Alba Gaïa Bellugi, Alain Rimoux, Anthony Bajon, Laetitia Pardalis**

Salomé, quinze ans, travaille dans l'atelier de son père, un peintre célèbre pour son bleu. Mais voilà quelques temps que le peintre, trop âgé, n'est plus capable de fabriquer sa fameuse couleur, mettant en péril son atelier. Salomé se met alors à espérer que son père lui transmette son secret.

15-year-old Salome works in her father's workshop, a painter well-known for his blue colour. But now the aging painter is no longer able to make his famous colour, jeopardizing his workshop. Salome begins to hope that her father will soon pass on his secret to her.

Production **Offshore**
 Tél : +33 (0)1 75 43 65 00 / offshore@offshore.fr

MADE IN BREIZH 2

JEUDI 10 NOVEMBRE - 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / DIMANCHE 13 NOVEMBRE - 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM



2^E FILM / 2ND FILM

PA FUERA VICA ZAGREBA

FRANCE / 16'45 / 2016

Scénario / Screenplay Vica Zagreba
Image / Photography Jean-Francois Metz

Montage / Editing Louise Jaillette
Son / Sound Pierre A. Vivet

Interprètes / Cast Eléonore Joncquez,
Juliette Gasquet, Axelle Philippot,
Elsa Bidegain-Kouchner, Michael
Abiteboul, Guillaume Bienvenu

Stella et ses trois fillettes vivent isolées. Elles sont prêtes à tout pour un moment de liberté !

Stella and her three daughters live in isolated conditions. They will do anything for a moment of freedom.

Production Floréal films
Tél : +33 (0)1 85 09 17 37
avi@florealfilms.com

LE BLEU BLANC ROUGE DE MES CHEVEUX

JOSZA ANJEMBE

FRANCE / 21'30 / 2016

Scénario / Screenplay Josza Anjembe
Image / Photography Noe Bach
Montage / Editing Clemence Diard
Son / Sound Martin de Torcy, Arnaud Marten, Mathieu Langlet
Interprètes / Cast Grace Seri, Augustin Ruhabura

À dix-sept ans, Seyna, une adolescente d'origine camerounaise se passionne pour l'histoire de la France, le pays qui l'a vue naître. Son bac en poche et sa majorité approchant, Seyna n'aspire qu'à une chose : acquérir la nationalité française. Mais son père Amidou s'y oppose farouchement.

Seyna, a seventeen years old girl from Cameroon is passionate about the history of France, the country where she was born. Close to her majority, Seyna aspires only to one thing : acquiring French nationality. But her father Amidou is fiercely opposed to it.

Production Yukunkun Productions
Tél : +33 (0)1 49 96 57 47
nelson@yukunkun.fr

LES ÂMES EN PEINE

SOULS IN TORMENT
ÉRIC ROUQUETTE

FRANCE / 13' / 2016

Scénario / Screenplay Éric Rouquette
Image / Photography Julia Mingo
Montage / Editing Marine de Contes
Son / Sound Arnaud Calvar, Charlotte Butrak, Samuel Aïchoun
Interprètes / Cast Jeanne Rosa, Tristan Fajal, Patrick d'Assumçao, Geneviève Robin, Joris Perot, Yann-Herlé Gourvès

Une femme et son fils sont reçus par un prêtre afin de préparer la cérémonie funéraire de leur mari et père. Grave et silencieux, le garçon retient ses émotions. Traversant la ville, ils tentent d'échapper aux regards et aux marques de compassion. Leurs pas les mènent à l'entrée d'une forêt.

A woman, accompanied by her son, meets up with the priest in order to prepare the funeral of her husband. Serious and silent, the boy keeps his feelings to himself. Going through the town, he tries to avoid all the compassionate looks. Their steps lead them to the edge of the forest.

Production Noodles Production
Tél : +33 (0)1 44 93 23 10
contact@noodlesproduction.com



2^E FILM / 2ND FILM

GAST !

PAULINE GOASMAT
& GAËL BERNARD

FRANCE / 2'40 / 2015

Scénario / Screenplay Gaël Bernard

Image / Photography Julien Le May

Montage / Editing Pauline Goasmat

Son / Sound Pierre-Albert Vivet

Interprètes / Cast Arnaud Stephan, Eric Antoine,
Claude LeRoux

Gast* ! C'est quoi tout ce reuz* ? Ça va partir en distribil* !
(* en breton dans le texte)

Gast*! What's all the reuz*? Everything's going distribil*! (*
in Breton)

Production Association Paucket Films

Tél : +33 (0)6 62 18 56 30 / contact@paucketfilms.fr

L'AVENIR EST TELEMENT RADIEUX (QUE JE DOIS PORTER DES LUNETTES NOIRES)

THE FUTURE IS SO BRIGHT
(I GOTTA WEAR SHADES)

JULIEN EON

FRANCE / 30'51 / 2015

Scénario / Screenplay Julien Eon

Image / Photography Xavier Dolleans

Montage / Editing Julie Quintin, Julien Eon

Son / Sound Anne Ducourau, Vianney Aubé

Interprètes / Cast Patrick Albenque, Maryne Bertieaux,
Paul Spera, Christian Mazzuchini, Franck Brusset,
Gregory Miege

Dick Traverse accompagne depuis des années des groupes de rock underground dans des tournées minables. Lessivé par une existence stérile, Dick est au bout du rouleau. Son destin bascule quand le van qu'il conduit pour un groupe de métal norvégien franchit le seuil de la forêt de Brocéliande.

Rocker Dick Traverse is a tour manager based in France. Washed out by a sterile existence, Dick is about to call it quits. His next tour with an obscure Norwegian pagan metal band will be his last. As the tour van crosses the threshold of legendary Broceliande forest, something unexpected occurs.

Production Le Petit Remorqueur

Tél : +33 (0)6 30 29 43 26 / info@lepetitremorqueur.com



SHORTS TV

THE SHORT MOVIE CHANNEL

SHORTSTV





PANO RAMA ANIM ATION

Ce n'est plus une surprise depuis longtemps, le cinéma d'animation est d'une vitalité extraordinaire. Les courts métrages d'écoles tournent dans le monde entier, et la production devient chaque année plus puissante et importante. Dédier un programme à l'animation, c'est l'occasion de faire la lumière sur la richesse de ce genre à part. Cela nous permet de mettre en perspective plusieurs techniques d'animation, de montrer plusieurs manières audacieuses de raconter des histoires. Ces courts métrages viennent de toute l'Europe mais aussi de Bretagne, et ils nous prouvent tous que l'imaginaire ne connaît pas de limites.

It has been known for a long time that animation film is extraordinarily vibrant. Shorts from film schools are shown all over the world and every year production gets bigger and ever more powerful. Having a whole programme dedicated to animation creates the opportunity to showcase the wealth of this special genre and enables us to show different techniques used in animation and different ways of telling stories. Coming from all over Europe but also from Brittany, these short films are the proof that imagination knows no limits.

PERIPHERIA

DAVID COQUARD-DASSAULT & PATRICIA VALEIX

LITTLE ELEPHANT KATE JESSOP

UNE TÊTE DISPARAÎT FRANCK DION

SRV BSY VERENA WESTPHAL

D'OMBRES & D'AILES...

ÉLICE MENG & ELEONORA MARINONI

TOTEMS PAUL JADOUL

PANIEKI! JOOST LIEUWMA & DAAN VELSINK

DERNIÈRE PORTE AU SUD SACHA FEINER

UN OBUS PARTOUT ZAVEN NAJJAR

MUSICIDIO FERRIOL TUGUES



PERIPHERIA

DAVID COQUARD-DASSAULT,
PATRICIA VALEIX
FRANCE / 12' / 2015

Scénario / Screenplay
David Coquard-Dassault
Image / Photography
David Coquard-Dassault
Montage / Editing
David Coquard-Dassault,
Nicolas Schmerkin
Son / Sound Nadège Feyrit

Voyage au cœur d'un grand ensemble de banlieue laissé à l'abandon, *Periphéria* dresse le portrait d'un environnement urbain devenu sauvage : une Pompéi moderne où le vent souffle et les chiens rôdent, sur les traces de la vie humaine.

A journey into the heart of a large and abandoned council estate. Periphéria portrays an urban environment becoming wild: a modern Pompeii where the wind blows and dogs roam, tailing the remains of human life.

Production Autour De Minuit /
Schmuby Productions
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28
info@autourdeminuit.com

LITTLE ELEPHANT

KATE JESSOP
ROYAUME-UNI / 4'53 / 2015

Scénario / Screenplay Carl Miller
Image / Photography Kate Jessop
Montage / Editing Kate Jessop
Son / Sound Kate Jessop
Interprètes / Cast Ernest Ignatius,
Bharti Patel

Rahila, une maman homosexuelle, réfléchit au fait qu'elle n'a plus de relations avec son père. Ailleurs, un père, Ravinder, pense à tout ce qu'il faisait avec sa fille.

Rahila, a gay mum, reflects on her severed relationship with her dad. Elsewhere a father, Ravinder, reminisces about the things he used to do with his daughter.

Production Tiger Strut
Tél : +44 11 42 30 98 44 /
+44 78 16 67 93 69
info@katejessop.co.uk

UNE TÊTE DISPARAÎT

THE HEAD VANISHES
FRANCK DION
FRANCE - CANADA / 9'28 / 2016

Scénario / Screenplay Franck Dion
Image / Photography Franck Dion
Montage / Editing Franck Dion
Son / Sound Serge Boivin
Interprètes / Cast Florence Desalme

Jacqueline n'a plus toute sa tête mais qu'importe, pour son voyage au bord de la mer, elle a décidé de prendre le train toute seule, comme une grande !

Jacqueline has lost her head, but who cares! For her trip to the seaside, she's decided to take the train alone, like a big girl.

Production Papy3D Production
Tél : +33 (0)6 03 91 41 79
festivals@papy3d.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

SRy BSy

VERENA WESTPHAL
ALLEMAGNE / 3'23 / 2015

Scénario / Screenplay Verena Westphal
Image / Photography Verena Westphal
Montage / Editing Verena Westphal
Son / Sound Moritz P.G. Katz

Sry Bsy : même pas le temps d'écrire correctement « sorry, busy » (désolé, je suis occupé). C'est le sort de cet employé surmené jusqu'à l'aberration, malgré les remontants.

Sry Bsy - no time for anything. Not even for spelling in full the words « sorry » and « busy ». Most people know this feeling. To-do lists keep growing and we rush from one appointment to another. No matter how hard we try - we never have enough time.

Production Haw Hamburg
Tél : +49 176 62 96 52 99
markus@augohr.de

D'OMBRES & D'AILES... OF SHADOWS AND WINGS...

ELICE MENG,
ELEONORA MARINONI
FRANCE - SUISSE / 12'55 / 2015

Scénario / Screenplay Elice Meng
Image / Photography Eleonora Marinoni
Montage / Editing Jean-Marie Le Rest
Son / Sound AGM Factory
Interprètes / Cast Mathieu Amarlic

Au cœur d'une peuplade d'oishommes, Moann, l'indignée, voit ses ailes disparaître et d'étranges craquements s'opérer sous ses pattes. Dans cette société où seules importent la taille et l'ambition des ailes, Ciobeck le nihiliste voudrait la protéger.

In the heart of a group of birdmen, the indignant Moann feels her body changing. In a society where the greatest concern is the size and ambition of one's wings, nihilist Ciobeck tries to protect her. But how can one survive in a barren land populated by people with imprisoned minds?

Production Vivement Lundi ! /
Nadasdy Film
Tél : +33 (0)2 99 65 00 74
+41 22 300 20 54
contact@vivement-lundi.com

TOTEMS

PAUL JADOUŁ
FRANCE - BELGIQUE / 8' / 2016

Scénario / Screenplay Paul Jadouł
Image / Photography Paul Jadouł
Montage / Editing Paul Jadouł
Son / Sound Jonathan Vanneste
Interprètes / Cast Eric Godon

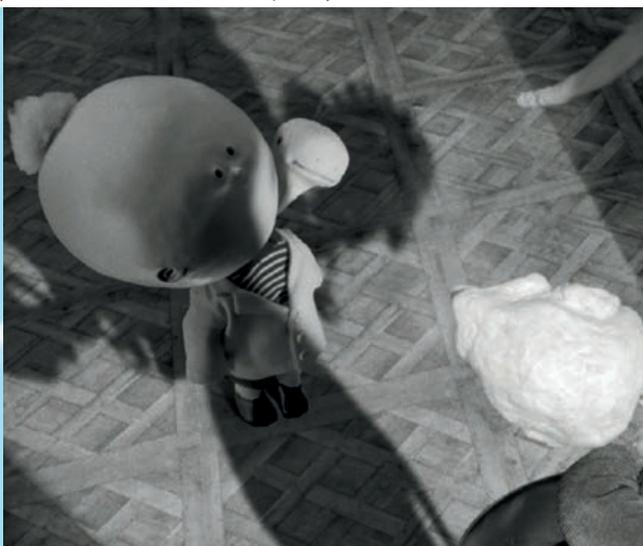
Un bûcheron travaille dans la forêt quand un arbre s'écrase sur lui et l'immobilise. La détresse réveille alors l'animal caché en lui...

A lumberjack is working in the forest when a tree falls on him and traps him. In his plight, his inner animal is awakened...

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@lesfilmsdunord.com

■ PANORAMA ANIMATION

MERCREDI 9 NOVEMBRE - 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAMEDI 12 NOVEMBRE - 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

**PANIEK!
PANIC!****JOOST LIEUWMA, DAAN VELSINK**
PAYS-BAS / 5'30 / 2015Scénario / Screenplay **Joost Lieuwma, Daan Velsink**
Image / Photography **Joost Lieuwma, Daan Velsink, Lukas Krepel**
Montage / Editing **Daan Velsink**
Son / Sound **Jorrit Kleinen, Alexander Reumers**
Interprètes / Cast **Anne Neuteboom, Daan Velsink**

Au volant de sa voiture, Marja est prise de panique. A-t-elle bien fermé le gaz ? Et le robinet ? La porte ? Ses gaffes imaginaires prennent dans sa tête des proportions démesurées.

In the car Marja has a sudden rush of panic: did she turn off the gas? Did she leave the water running? Is the window locked? In her mind her imaginary mistakes grow to absurd proportions.

Production **il Luster Films**
Tél : +31 30 24 00 768 / distribution@illuster.nl**DERNIÈRE PORTE AU
SUD
LAST DOOR SOUTH****SACHA FEINER**
BELGIQUE - FRANCE / 14'20 / 2015Scénario / Screenplay **Sacha Feiner**
Image / Photography **Arnaud Hock**
Montage / Editing **Sacha Feiner**
Son / Sound **Antoine De Schuyter**
Interprètes / Cast **Aaron Duquaine**

"Le Monde est fait d'étages reliés par des escaliers". Telle est la vision d'un enfant et de sa tête siamoise, emmurés par leur mère dans le manoir familial... Jusqu'au jour où, apercevant une étrange lumière, ils jurent de trouver le bout du Monde.

"The world is made of floors with several rooms and connected by stairways." Such seems the world for a child and his conjoined head, walled in by their mother in the family mansion since their birth. Until one day, they see an unfamiliar streak of light and decide to find the other side of the world.

Production **Take Five**
Tél : +32 47 59 35 500 / info@take-five.be



1^{ER} FILM / 1ST FILM



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

UN OBUS PARTOUT

SHELL ALL
ZAVEN NAJJAR
 FRANCE / 9' / 2015

Scénario / Screenplay **Zaven Najjar, Camille Lujan**
 Image / Photography **Zaven Najjar**
 Montage / Editing **Grégoire Sivan**
 Son / Sound **Fabrice Gerardi**
 Interprètes / Cast **Arthur Dupont, Thomas Blumenthal, Sabine Zovighian, Jean-Michel Fête**

Beyrouth, 1982. Pour voir sa fiancée, Gabriel doit traverser un pont gardé par des francs-tireurs. Ce soir c'est l'ouverture de la Coupe du Monde, tout Beyrouth attend ce match ! Les francs-tireurs céderont-ils à la fièvre du football, laissant passer la vieille Plymouth de Gabriel et son ami Mokhtar ?

Beirut, 1982. Eroded by civil war, the city is cut in two. The only way for Gabriel to see his fiancée, Houda, is to cross a bridge guarded by an army of snipers. Tonight is the opening match of the World Cup, Argentina vs. Belgium, a match the entire city cannot wait to see. But will they let him through?

Production **Caïmans Productions**
 Tél : +33 (0)1 40 13 03 41 / info@caimans-prod.com

MUSICIDIO

MUSICIDE
FERRIOL TUGUES
 ESPAGNE / 6' / 2015

Scénario / Screenplay **Ferriol Tugues**
 Image / Photography **Gustavo Arens**
 Montage / Editing **Ferriol Tugues**
 Son / Sound **Xevi Estudi**

René est content de jouer de la cornemuse. Il essaie de gagner sa vie en jouant dans la rue. Il s'en fiche du nombre de pièces qui tombent dans son chapeau, tant qu'il peut continuer à jouer. Mais un jour, il se rend compte que les riverains ne le respectent guère.

René is happy playing the bagpipes. He tries to making a living playing in the street. He doesn't mind how many coins are tossed into his hat as long as he can carry on playing. But one day he realizes that he is held in contempt by the local residents.

Production **Escola de Cinema de Barcelona**
 Tél : +34 91 51 21 060 / info@thefilmnowproject.com

HISTOIRE
de
CHOCOLAT
BREST

une histoire à pastiquer



TROIS ADRESSES À BREST

62 rue de Siam
13 rue Duquesne
70 rue Jean-Jaures
tél > 02 98 44 66 09
www.histoiredechocolat.com

Le délice du béniguette

C'est une nougatine qui croque sous la dent comme la vague s'éclate sur le rocher, qui roule dans la bouche comme le galet gravite sur la plage, qui est salée comme les embruns, sucré comme les rayons du soleil qui doucement viennent lécher la digue du petit port.

Louis Brigand
Extrait du livre *Besoins d'îles*

20TH
BSFF

**BRUSSELS
SHORT
FILM
FESTIVAL**

**27 APRIL
07 MAY** 2017

NATIONAL - INTERNATIONAL
& FILM SCHOOL
COMPETITIONS
MARKET | MEETINGS
PARTIES

DEADLINE SUBMISSIONS :
JANUARY 27TH

WWW.BSFF.BE #bsff17

JEUNE PUBLIC

Des programmes de courts métrages à partir de deux ans, avec l'école ou en famille, mais aussi beaucoup d'autres propositions de séances originales et d'avant-premières.

Short film programmes from age 2, for schools and families both, but also lots of other atypical screenings and premieres.

ATELIERS JEUNE PUBLIC

DÈS 2 ANS CINÉ-FRIMOUSSE

NOVEMBRE MARJOLAINE PERRETEN

LE RENARD MINUSCULE

SYLWIA SZKILADZ & ALINE QUERTAIN

LOOKS SUSANN HOFFMANN

EISKALT ERWISCHT VERENA FELS

DÈS 3 ANS POUR LES PITCHOUNES

UNE AUTRE PAIRE DE MANCHES SAMUEL GUÉNOLÉ

LA SOUPE AU CAILLOU CLÉMENTINE ROBACH

SOME THING ELENA WALF

LE RENARD MINUSCULE

SYLWIA SZKILADZ & ALINE QUERTAIN

LA PETITE FILLE ET LA NUIT MADINA ISKHAKOVA

THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE

C. CHAIX, H. JEAN, J. JOURDAN, M. PILLIER & K. ROGER

LA CAGE LOÏC BRUYÈRE

DÈS 3 ANS BESTIAIRE ET DRAGONS

LE DRAGON ET LA MUSIQUE CAMILLE MÜLLER

LE RENARD MINUSCULE

SYLWIA SZKILADZ & ALINE QUERTAIN

DENTELLES ET DRAGON ANAÏS SORRENTINO

LOOKS SUSANN HOFFMANN

LA CHASSE AU DRAGON ARNAUD DÉMUYNCK

THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE

C. CHAIX, H. JEAN, J. JOURDAN, M. PILLIER & K. ROGER

LA CAGE LOÏC BRUYÈRE

DÈS 5 ANS LA CHOUETTE AFFABULE

LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA

LE CORBEAU ET LE RENARD PASCAL ADANT

RUMEURS FRITS STANDAERT

LA LOI DU PLUS FORT PASCALE HECQUET

LA FONTAINE FAIT SON DOCUMENTAIRE :

LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE

QUE LE BOEUF PASCAL ADANT

LES FABLES EN DÉLIRE : LA POULE, L'ÉLÉPHANT

ET LE SERPENT FABRICE LUANG-VIJA

LE PINGOUIN PASCALE HECQUET

DÈS 7 ANS DES CONTES ET DES COULEURS

MARATONDAGBOKEN HANNE BERKAAK

CHEMIN D'EAU POUR UN POISSON

MERCEDES MARRO

GIPS JEROEN HOUBEN

DE LONGUES VACANCES

CAROLINE NUGUES-BOURCHAT

THE GIRL WHO SPOKE CAT DOTTY KULTYS

ZEEZUCHT MARLIES VAN DER WEL

DÈS 7 ANS GAMINS DU MONDE

LITTERBUGS PETER STANLEY-WARD

LA RENTRÉE DES CLASSES

VINCENT PATAR & STÉPHANE AUBIER

ZEEZUCHT MARLIES VAN DER WEL

UN PLAN D'ENFER

ALAIN GAGNOL & JEAN-LOUP FELICOLI

ZOMBRIELLA BENJAMIN GUTSCHE

DÈS 13 ANS MINES DE RIEN

SOUS TES DOIGTS MARIE-CHRISTINE COURTÈS

WAR NILESH BELL-GORSIA

RÉPLIQUE ANTOINE GIORGINI

REFUGEE BLUES STEPHAN BOOKAS & TRISTAN DAWS

RAKASTAN ANNA JONAS RUTANEN

RAMPA MARGARIDA LUCAS

TOMBÉS DU NID LOÏC ESPUCHE



GRATUIT



SECRETS DE FABRICATION : SOUS LES PLUMES DE LA CHOUETTE

DIMANCHE 13 NOVEMBRE - 15H

LE QUARTZ, MÉRIDIANNE

Avec Arnaud Demuyck et Jérémie Mazurek

Comment est née la Chouette ? D'où vient-elle ? Pourquoi a-t-elle été créée ? Ce temps de rencontre autour des « secrets de fabrication » permettra aux petits et grands de découvrir la naissance de la Chouette : recherches, croquis, animations...

En lien avec le programme *La Chouette affabule*.

TRADE SECRETS: UNDER THE OWL'S FEATHERS

SUNDAY 13TH NOVEMBER - 3PM

MÉRIDIANNE AT THE QUARTZ

With Arnaud Demuyck & Jérémie Mazurek

How was the Owl born? Where did it come from? Why was it created? This event will enable young and old to find out the secrets behind the making of the Owl (la Chouette), through the research on display, sketches, animation and more.

With the programme *La Chouette affabule*.



PRIX FAMILLE

DIMANCHE 13 NOVEMBRE - 15H

LE QUARTZ

Venez décerner un prix à l'un des films du programme *La Chouette affabule*. Après la séance, ce jury se réunira afin de discuter et de délibérer, aidé par des professionnels du cinéma. Ce rendez-vous est ouvert à tous, enfants, parents, grands-parents, voisins, cousines... Bref, venez en famille !

Sur inscription : anne.flageul@filmcourt.fr
02 98 44 77 22

FAMILY AWARD

SUNDAY 13TH NOVEMBER - 3PM

LE QUARTZ

Come and award a prize to one of the films from the programme *La Chouette affabule*. After the show, the jury will get together to discuss and deliberate, aided by film professionals. Open to friends and families of all ages and stages!

Registration: anne.flageul@filmcourt.fr / 02 98 44 77 22

MAÎTRE DE CÉRÉMONIE : SHARLUBÈR

Une séance dans une ambiance cosy et chaleureuse, pour une première fois au cinéma.
A screening in a cozy, warm atmosphere, perfect for a first cinema experience.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



NOVEMBRE

NOVEMBER

MARJOLAINE PERRETEN

FRANCE / 4' / 2015

Scénario / Screenplay Marjolaine Perreten

Image / Photography Marjolaine Perreten

Montage / Editing Myriam Copier

Son / Sound Serge Besset

L'automne s'est installé sur les bords du ruisseau. Des petits animaux s'activent pour préparer la grande saison hivernale.

Autumn has set in on the banks of a stream. A series of small animals busy themselves in preparation for the long winter ahead.

Production La Poudrière

Tél : +33 (0)4 75 82 08 08 / contact@poudriere.eu

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



LOOKS

SUSANN HOFFMANN

ALLEMAGNE / 3'14 / 2014

Scénario / Screenplay Susann Hoffmann

Image / Photography Susann Hoffmann

Montage / Editing Susann Hoffmann

Son / Sound Moritz P.G. Katz

Un petit lynx gris est exclu par les autres animaux car il n'est pas aussi coloré qu'eux. Et si sa différence était sa force ?

Looks tells the story of a grey lynx that doesn't quite fit into a world of colourful animals. In his search for acceptance and belonging he finds himself resorting to drastic measures...

Production Augohr Medien

Tél : +49 17 66 29 65 299 / markus@augohr.de



LE RENARD MINUSCULE

THE TEENY-WEENY FOX

SYLWIA SZKILADZ, ALINE QUERTAIN

FRANCE - BELGIQUE / 8'22 / 2015

Scénario / Screenplay Sylwia Szkiladz, Aline Quertain

Image / Photography Sara Sponga

Montage / Editing Hervé Guichard

Au milieu d'un jardin foisonnant, un tout petit renard rencontre une enfant intrépide qui fait pousser des plantes géantes ! Par un joyeux hasard, ils découvrent qu'ils peuvent faire pousser des objets, cela va donner des idées aux petits malins...

In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants! By lucky coincidence, they realise that they can grow objects too; the clever little devils think up all sorts of things to do.

Production Folimage

Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / contact@folimage.fr



EISKALT ERWISCHT

FROZEN FUN

VERENA FELS

ALLEMAGNE / 3'53 / 2015

Scénario / Screenplay Verena Fels

Montage / Editing Benjamin Manns

Son / Sound Christian Heck

Une bataille de boules de neige amuse tout le monde ! Mais comme il fait très très froid dehors, le pingouin doit ruser pour persuader ses amis de venir jouer.

A snowball fight is fun for everyone! Because it's sooo cold outside, the penguin has to think of something special to get its friends to join in the game.

Production Studio Film Bilder GmbH

Tél : +49 711 48 10 27 / studio@filmbilder.de

1^{ER} FILM / 1ST FILM

UNE AUTRE PAIRE DE MANCHES

GETTING DRESSED CAN BE FUN

SAMUEL GUÉNOLE

FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2016

Scénario / Screenplay **Samuel Guénolé**

Montage / Editing **Corine Bachy**

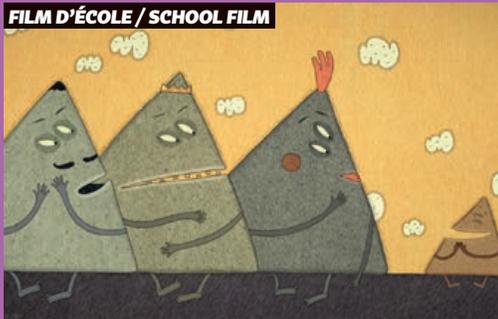
Son / Sound **Falter Bramnk**

Arthur est contraint de s'habiller le matin pour aller à l'école. Et vite ! Chaque étape est une épreuve de plus à laquelle il tente d'échapper pour des préoccupations plus amusantes. Et son imagination est sans limite !

Arthur doesn't like getting dressed for school in the morning. No matter how his mother tries to hurry him up, each item of clothing is a new challenge as he tries to find ways of avoiding putting it on. And his imagination for finding other more fun things to do is endless!

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SOME THING

ELENA WOLF

ALLEMAGNE / 6'50 / 2015

Scénario / Screenplay **Elena Wolf**

Image / Photography **Elena Wolf**

Montage / Editing **Elena Wolf**

Son / Sound **Luis Schoeffend**

Interprètes / Cast **Florian Stamm**

Trois grandes montagnes friment avec leurs trésors (le pétrole, l'or et le feu) devant une petite montagne dont le trésor a l'air bien dérisoire.

Oil, gold and fire are the treasures inside the proud giant mountains. The little mountain has only a tiny, strange and apparently useless Some Thing.

Production Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Tél : +49 17 66 75 59 253 / elenawolf@gmail.com



LA SOUPE AU CAILLOU

STONE SOUP

CLÉMENTINE ROBACH

FRANCE - BELGIQUE / 7' / 2015

Scénario / Screenplay **Clémentine Robach**

Montage / Editing **Corine Bachy**

Son / Sound **Falter Bramnk**

Alors que les garde-manger, les assiettes et les ventres des habitants de cette petite ville semblent bien vides, c'est l'heure du dîner et de l'émission culinaire à la télévision.

As evening falls, and tummies start rumbling, all the villagers are glued to their TVs for the recipe of the day.

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com



LE RENARD MINUSCULE

THE TEENY-WEENY FOX

SYLWIA SZKILADZ,

ALINE QUERTAIN

FRANCE - BELGIQUE / 8'22 / 2015

Scénario / Screenplay **Sylwia Szkiladz, Aline Quertain**

Image / Photography **Sara Sponga**

Montage / Editing **Hervé Guichard**

Au milieu d'un jardin foisonnant, un tout petit renard rencontre une enfant intrépide qui fait pousser des plantes géantes ! Par un joyeux hasard, ils découvrent qu'ils peuvent faire pousser des objets, cela va donner des idées aux petits malins...

In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants! By lucky coincidence, they realise that they can grow objects too; the clever little devils think up all sorts of things to do.

Production Folimage

Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / contact@folimage.fr



LA PETITE FILLE ET LA NUIT

THE LITTLE GIRL AND THE NIGHT

MADINA ISKHAKOVA

FRANCE - BELGIQUE / 8'30 / 2015

Scénario / Screenplay Madina Iskhakova

Image / Photography Madina Iskhakova

Montage / Editing Zoltan Horvath

Son / Sound Philippe Fontaine

Une petite fille vivait avec trois buffles. Quand l'obscurité tombait, ils se dépêchaient de rentrer. Portes, fenêtres et rideaux étaient consciencieusement fermés. Mais un soir, ils ont oublié de fermer la fenêtre...

A little girl lives alone in her house in the middle of nowhere with just a few buffalo. In the evening, she hurries home and carefully locks the windows and doors and closes the curtains. But one day, she forgets to close the window...

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com



LA CAGE

IN A CAGE

LOÏC BRUYÈRE

FRANCE / 6' / 2016

Scénario / Screenplay Loïc Bruyère

Montage / Editing Loïc Bruyère

Son / Sound Romain Trouillet, Loïc Bruyère

C'est la rencontre entre un ours prisonnier de sa cage et qui ne sait pas chanter, et un petit oiseau qui ne sait pas voler, mais qui chante très bien. Chacun va s'enrichir de l'amitié de l'autre et surmonter ses handicaps.

It's the story of an encounter: a caged bear who can't sing meets a little bird who can't fly but who can sing beautifully. Their friendship will be mutually beneficial and together they will overcome their disabilities.

Production Folimage

Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / contact@folimage.fr



THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE

L'HISTOIRE D'UN RENARD ET D'UNE SOURIS

C. CHAIX, H. JEAN, J. JOURDAN, M. PILLIER, K. ROGER

FRANCE / 6'14 / 2015

Scénario / Screenplay

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Image / Photography

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Montage / Editing

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Son / Sound

José Vicente, Yoann Poncet - Studio des Aviateurs

Interprètes / Cast

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Seul dans une plaine enneigée, un renard pourchasse une souris. Lorsque deux hiboux vont entrer dans la course, un lien va se tisser.

A fox hunts a mouse in a cold and windswept landscape, but the animals' relationship evolves as owls interfere with the hunt.

Production ESMA

Tél : +33 (0)4 67 63 72 37 / coline@ecolectives.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LE DRAGON ET LA MUSIQUE

THE MUSICAL DRAGON

CAMILLE MÜLLER

SUISSE / 8'26 / 2015

Scénario / Screenplay Camille Müller

Image / Photography Camille Müller

Montage / Editing Camille Müller

Son / Sound Thomas Gassmann

Interprètes / Cast Stella Gassmann, Matteo Gassmann, Dustin Rees (voix)

Une petite fille se lie d'amitié avec un dragon dans les bois. Ensemble, ils jouent de la musique, mais cela ne va pas sans risque, car le roi n'autorise que les marches militaires...

A little girl befriends a dragon in the woods. They begin to play music together, but this is not without danger, for the obstinate king allows only military marches.

Production Studio GDS

Tél : +41 22 342 72 36 / schwizgebel@studio-gds.ch

1^{ER} FILM / 1ST FILM

DENTELLES ET DRAGON

DAISIES AND DRAGON

ANAÏS SORRENTINO

FRANCE - BELGIQUE / 5' / 2015

Scénario / Screenplay Anaïs Sorrentino

Montage / Editing Anaïs Sorrentino

Son / Sound Christian Cartier

Une petite fille joue à la dînette avec ses copines, mais elle s'ennuie. Elle préférerait jouer au chevalier. Elle part donc à la recherche de compagnons de jeu, et va étoffer sa petite troupe au fil des rencontres.

One sunny afternoon, a little girl is playing tea-parties with her friends. But she would rather be playing pretend sword-fighting. She goes off in search of some other playmates.

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 111 130 / info@lesfilmsdunord.com



LE RENARD MINUSCULE

THE TEENY-WEENY FOX

SYLWIA SZKILADZ & ALINE QUERTAIN

FRANCE - BELGIQUE / 8'22 / 2015

Scénario / Screenplay Sylwia Szkiladz, Aline Quertain

Image / Photography Sara Sponga

Montage / Editing Hervé Guichard

Au milieu d'un jardin foisonnant, un tout petit renard rencontre une enfant intrépide qui fait pousser des plantes géantes ! Cela va donner des idées aux petits malins...

In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants! The clever little devils think up all sorts of things to do.

Production Folimage

Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / contact@folimage.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LOOKS

SUSANN HOFFMANN

ALLEMAGNE / 3'14 / 2014

Scénario / Screenplay Susann Hoffmann

Image / Photography Susann Hoffmann

Montage / Editing Susann Hoffmann

Son / Sound Moritz P.G. Katz

Un petit lynx gris est exclu par les autres animaux car il n'est pas aussi coloré qu'eux. Et si sa différence était sa force ?

Looks tells the story of a grey lynx who doesn't quite fit into a world of colourful animals. On his search for acceptance and belonging he finds himself resorting to drastic measures...

Production Augohr Medien

Tél : +49 17 66 29 65 299 / markus@augohr.de



LA CHASSE AU DRAGON

DRAGON HUNT

ARNAUD DEMUYNCK

FRANCE - BELGIQUE / 6'20 / 2016

Scénario / Screenplay Arnaud Demuynck

Montage / Editing Frits Standaert

Son / Sound Christian Cartier

Deux princes partent à la chasse au dragon. Ils en « chassent » en premier leur sœur car, disent-ils, « ce n'est pas une affaire de fille ! » La princesse leur fera une réponse toute enfantine, en douceur, mais imparable !

Two young princes go off hunting dragons. But they start by getting their little sister out of the way, saying that "hunting dragons is not for girls!" The princess, very sweetly and innocently, continues to play her own games with a result that leaves them quite speechless.

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com



LA CAGE

IN A CAGE

LOÏC BRUYÈRE

FRANCE / 6' / 2016

Scénario / Screenplay Loïc Bruyère

Montage / Editing Loïc Bruyère

Son / Sound Romain Trouillet, Loïc Bruyère

C'est la rencontre entre un ours prisonnier de sa cage et qui ne sait pas chanter, et un petit oiseau qui ne sait pas voler, mais qui chante très bien. Chacun va s'enrichir de l'amitié de l'autre et surmonter ses handicaps.

It's the story of an encounter: a caged bear who can't sing meets a little bird who can't fly but who can sing beautifully. Their friendship will be mutually beneficial and together they will overcome their disabilities.

Production Folimage

Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / contact@folimage.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM



THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE

L'HISTOIRE D'UN RENARD ET D'UNE SOURIS

C. CHAIX, H. JEAN, J. JOURDAN, M. PILLIER, K. ROGER

FRANCE / 6'14 / 2015

Scénario / Screenplay

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Image / Photography

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Montage / Editing

C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Son / Sound

José Vicente, Yoann Poncet - Studio des Aviateurs

Interprètes / Cast

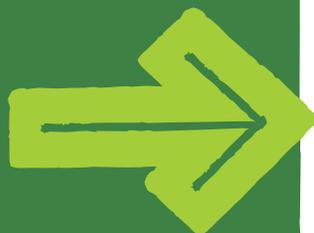
C. Chaix, H. Jean, J. Jourdan, M. Pillier, K. Roger

Seul dans une plaine enneigée, un renard pourchasse une souris. Lorsque deux hiboux vont entrer dans la course, un lien va se tisser.

A fox hunts a mouse in a cold and windswept landscape, but the animals' relationship evolves as owls interfere with the hunt.

Production ESMA

Tél : +33 (0)4 67 63 72 37 / coline@ecolectives.com



Après avoir travaillé avec la société de production Les Films du Nord pendant de nombreuses années, le festival décide de consacrer une avant-première à leur dernier programme *La Chouette affabule*. Celui-ci fait suite au premier programme *La Chouette entre veille et sommeil*, sorti dans les salles en octobre 2016. Ce nouveau programme sera donc proposé en exclusivité nationale au public du festival !

Preview showing by Les Films du Nord
 After many years of collaboration with the production company Les Films du Nord, the Festival has decided to give a preview showing of their latest programme *La Chouette affabule*. This follows on from the first programme *La Chouette entre veille et sommeil*, in cinemas in October 2016.



LA FONTAINE FAIT SON CINEMA, LE CORBEAU ET LE RENARD

LA FONTAINE TURNS FILMMAKER: THE CROW AND THE FOX

PASCAL ADANT
 FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2014

Scénario / Screenplay Adapté par Arnaud Demuynck
 Montage / Editing Pascal Adant
 Son / Sound Pascal Adant
 Interprètes / Cast Thierry de Coster, Serge Larivière, Benoît Pauwels

Jean de La Fontaine met en scène sa célèbre fable du Corbeau et du Renard. Mais en a-t-il le talent ? Et a-t-il fait le bon casting ?

Jean de La Fontaine is directing the film of his famous fable The Crow and the Fox, but does he have what it takes? And has he chosen the best actors?

Production Les Films du Nord
 Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
 info@lesfilmsdunord.com

RUMEURS

RUMOURS

FRITS STANDAERT
 BELGIQUE - FRANCE / 8' / 2011

Scénario / Screenplay Frits Standaert
 Montage / Editing Frits Standaert
 Son / Sound Elias Verweken

Profitant d'un bel après-midi ensoleillé, trois lièvres font la sieste au beau milieu de la jungle. Soudain, un bruit derrière les feuillages ; pris de panique, ils prennent la fuite.

In the calm of the jungle, an unusual noise scares a group of hares. Panic ensues and then spreads throughout the animal kingdom.

Production Les Films du Nord
 Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
 smr@euroanima.net

LA LOI DU PLUS FORT

THE LAW OF THE JUNGLE

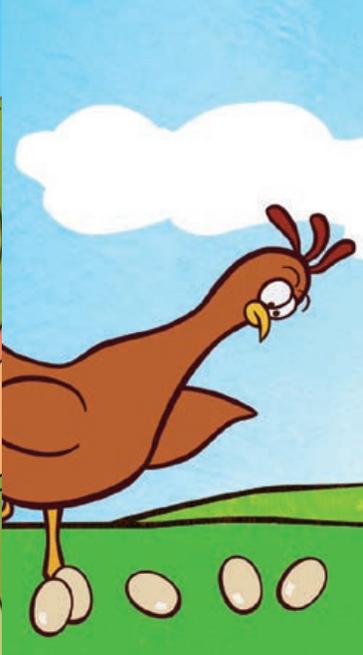
PASCALE HEQUET
 FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2015

Scénario / Screenplay Pascale Hecquet
 Montage / Editing Pascale Hecquet
 Son / Sound Christian Cartier
 Interprètes / Cast Thierry de Cooster, Igor Van Dessel

Un petit singe fait de très gros efforts pour décrocher une énorme banane. Mais un singe plus gros que lui estime qu'elle lui revient, au moment où arrive un singe encore plus fort qui se l'approprie...

A little monkey does everything he can to pick an enormous banana, but a bigger monkey thinks he should have it, until an even bigger monkey comes along to get it...

Production Les Films du Nord
 Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
 info@lesfilmsdunord.com



**LA FONTAINE FAIT
SON DOCUMENTAIRE :
LA GRENOUILLE QUI
VEUT SE FAIRE
AUSSI GROSSE QUE LE
BOEUF**

**LA FONTAINE TURNS
DOCUMENTARY FILM-
MAKER: THE FROG THAT
WISHED TO BE AS BIG
AS THE OX**

PASCAL ADANT

FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2015

Scénario / Screenplay Adapté par
Arnaud Demyunck

Montage / Editing **Pascal Adant**
Son / Sound **Pascal Adant**

Monsieur de La Fontaine a décidé de s'intéresser à la rainette de nos étangs. Il la décrit un peu prétentieuse et jalouse. C'est vrai qu'elle est jolie, mais du côté de l'intelligence...

Mr La Fontaine has turned his attention to the tree frog. He describes this little creature as being rather pretentious and envious. It may be a pretty little thing, but its antics show us that it is not very bright!

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@lesfilmsdunord.com

**LES FABLES
EN DELIRE :
LA ROULE,
L'ELEPHANT
ET LE
SERPENT**

**THE DELIRIOUS TALES:
THE CHICKEN, THE
ELEPHANT AND THE
SNAKE**

FABRICE LUANG-VIJA

FRANCE - BELGIQUE / 4'40 / 2012

Scénario / Screenplay **Fabrice Luang Vija, Arnaud Demyunck**

Image / Photography **Laurène Braibant, Fabrice Luang-Vija, Benoît Royet**

Montage / Editing **Fabrice Luang Vija, Benoît Royet**

Son / Sound **Christophe Jacquelin**

Prenez trois animaux de la ferme, de la jungle et du désert. Mettez-les ensemble. Vous obtiendrez des fables savoureuses, pleines d'action et de délire.

Take three animals, from a farm, from the forest, and from the jungle. Put them together and you'll have the moral of the story.

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@euroanima.net

**LE
PINGOUIN**

PASCALE HECQUET

FRANCE - BELGIQUE / 5' / 2016

Scénario / Screenplay

Arnaud Demyunck

Image / Photography **Pascale Hecquet**

Montage / Editing **Pascale Hecquet**

Musique / Music **Marie Henchoz &**

Alexandre Brouillard

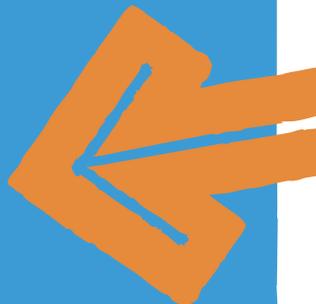
Un pingouin trouve la banquise trop froide à son goût et décide de se rendre sous les Tropiques.

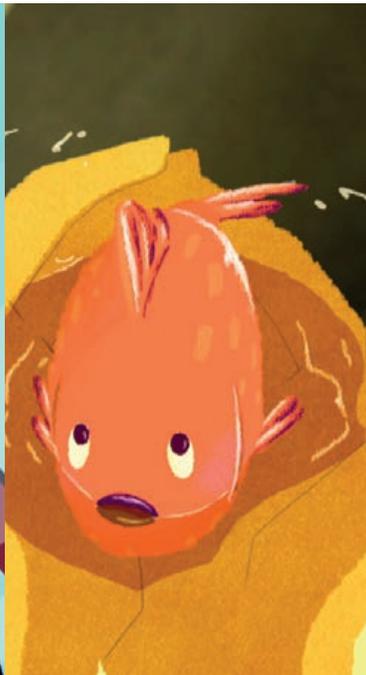
A penguin decides that the ice is too cold for him and decides to journey to the tropics.

Production Les Films du Nord

Tél : +33 (0)3 20 11 11 30

info@lesfilmsdunord.com





MARATON- DAGBOKEN

THE MARATHON DIARY

HANNE BERKAAK
NORVÈGE / 8' / 2015

Scénario / Screenplay Hanne Berkaak
Image / Photography Hanne Berkaak
Montage / Editing Ulf Tønder Flittig
Son / Sound Jo Schumann

Un grand marathon à travers les magnifiques paysages enneigés de Laponie. Mais ce n'est pas juste une course entre la ligne de départ et la ligne d'arrivée. Ce qui compte, ce n'est pas de gagner, mais de garder la tête froide.

An adventurous marathon through the ice-cold and mythic landscape of Lapland. But the risk is losing yourself.

Production Norwegian Film Institute
Tél : +47 22 47 45 00 / post@nfi.no

CHEMIN D'EAU POUR UN POISSON

WATER PATH FOR A FISH

MERCEDES MARRO
FRANCE - ESPAGNE / 8' / 2016

Scénario / Screenplay Xavier Romero
Montage / Editing Conrado Lopez,
Isabel Lozano, Miquel Alcoriza,
Marie-Laure Vanglabeke
Son / Sound Marcos Martinez,
Pierre-Jean Beaudoin

Une nuit étoilée dans un quartier d'Amérique Latine. Oscar dort dans sa chambre quand un brusque coup de vent le réveille. De sa fenêtre, il voit un petit poisson rouge dans une flaque d'eau sale, à bout de souffle.

It's a starry night in a neighbourhood in Latin America. Oscar is sleeping in his room when a sudden wind wakes him up. From his window he sees a little goldfish in a dirty puddle gasping for air.

Production Folimage
Tél : +33 (0)4 75 78 48 68
contact@folimage.fr

GIPS PLASTER

JEROEN HOUBEN

PAYS-BAS / 10' / 2015

Scénario / Screenplay Martijn Hillenius
Montage / Editing Wouter van Luijn
Son / Sound Django Kroon
Interprètes / Cast Rohan Timmermans,
Huub Smit, Loes Schnepper,
Lottie Hellingman, Ewout Eggink,
Richelle Plantinga

Pelle se casse le bras juste avant de partir en vacances en famille. Alors qu'une histoire d'amour estivale se présente à lui, Pelle se rend compte qu'il doit surmonter sa timidité.

Pelle breaks his arm just before he goes on holiday with his parents. When he comes across a potential summer romance, Pelle realises he can't stay a wallflower forever.

Production New Amsterdam Film
Company
Tél : +31 20 820 23 08
films@newams.com





DE LONGUES VACANCES

A LONG HOLIDAY

CAROLINE NUGUES-BOURCHAT

BELGIQUE / 15'54 / 2015

Scénario / Screenplay
Caroline Nugues-Bourchat
Image / Photography
Caroline Nugues-Bourchat
Montage / Editing
Caroline Nugues-Bourchat
Son / Sound Frédéric Furnelle
Interprètes / Cast Claire Gaud,
Stephanie Coertens, Sébastien
Hébrant, Manuela Servais

Cet été, Louise découvre pour la première fois les joies du camping au bord de la mer avec ses parents. Avec son père, elle collecte de précieux trésors ayant appartenu, selon son père, à une sirène...

This summer, Louise discovers for the first time the joys of the camping by the sea with her parents. With her father, she collects precious treasures that belonged, according to her father, to a mermaid...

Production Zorobabel
Tél : +32 25 38 24 34
zorobabel@zorobabel.be

THE GIRL WHO SPOKE CAT

LA FILLE QUI PARLAIT CHAT

DOTTY KULTYS

ROYAUME-UNI - POLOGNE / 5'40 / 2014

Scénario / Screenplay Dotty Kultys
Montage / Editing Dotty Kultys
Son / Sound Dave Yapp
Interprètes / Cast Dotty Kultys,
Justine Saint-Lo, Dave Yapp

Dans une ville où règnent l'ordre et la grisaille, une petite fille rêve de couleur et de gaieté. Un drôle de chat va lui faire découvrir un monde souterrain plein d'entrain et d'allégresse.

In a dull world a curious girl longs for colour and fun. When she follows a peculiar cat she discovers a joyful underground world filled with life.

Production Dotty Kultys
Tél : +44 77 94 292 205
dkultys@gmail.com

ZEEZUCHT

JONAS ET LA MER
JONAS AND THE SEA
MARLIES VAN DER WEL

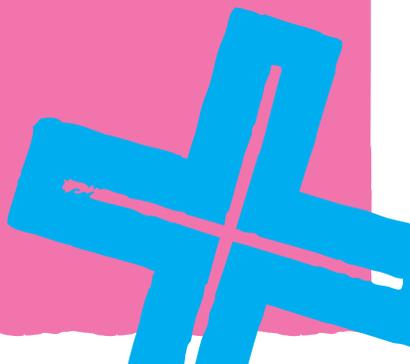
PAYS-BAS / 11'30 / 2015

Scénario / Screenplay Ruben Picavet,
Marlies Van Der Wel
Son / Sound Shark HaaiFaaiDeLuxe

Un homme laisse tout tomber pour poursuivre son rêve, un rêve que nous partageons tous : trouver un chez-soi, même si c'est sous l'eau.

A man casts aside everything in pursuit of his dream. A dream we all share: the quest to find a place we can call home, even if it's underwater.

Production Halal
Tél : +31 20 63 91 402
roel@halal.amsterdam





LITTERBUGS

PETER STANLEY-
WARD

ROYAUME-UNI / 15' / 2016

Scénario / Screenplay
Peter Stanley-Ward, Natalie Conway
Image / Photography Jaime Feliu Torres
Montage / Editing Tom Saville
Son / Sound Glen Yard
Interprètes / Cast Leila Wetton,
James Grogan, Jemima Woolnough,
Abigail Low, Phoebe McDonnell,
Tony Wingrove, Annabel Jessop

À l'aide de créatures mécaniques « fait-maison », une jeune inventrice et un mini super-héros combattent les caïds de la ville et trouvent une amitié inattendue.

Helped by her self-made flying mechanical creatures, a young inventor and a pint-sized superhero defeat the town bullies and find an unexpected friendship.

Production Treehouse Digital Ltd -
Mighty Atom Entertainment Ltd
Festival Formula
Tél : +44 (0)20 3866 8935
info@festivalformula.com

LA RENTRÉE DES CLASSES

BACK TO SCHOOL

VINCENT PATAR &
STÉPHANE AUBIER

FRANCE - BELGIQUE / 26' / 2016

Scénario / Screenplay Vincent Patar,
Stéphane Aubier & Vincent Tavier
Image / Photography
Jan Vandenbussche
Montage / Editing Anne-Laure Guégan
Son / Sound Bruno Alexiu
Interprètes / Cast Bruce Ellison,
Stéphane Aubier, Vincent Patar,
Benoît Poelvoorde, Bouli Lanners,
Jeanne Balibar, Frédéric Jannin,
Véronique Dumont

C'est la rentrée des classes ! La directrice propose un grand concours. Les lauréats accompagneront M. Youri pour une journée sur la Lune. Indien et Cowboy sont évidemment prêts à tout pour gagner le concours.

Today is the first day of school! To kick off the year, the headteacher is organizing a big contest. The winners will go with Mr. Yuri on a field trip to the Moon. Indian and Cowboy will do anything to win the contest.

Production Autour de Minuit
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28
annabel@autourdeminuit.com

ZEEZUCHT

JONAS ET LA MER
JONAS AND THE SEA
MARLIES VAN DER
WEL

PAYS-BAS / 11'30 / 2015

Scénario / Screenplay Ruben Picavet,
Marlies Van Der Wel
Son / Sound Shark HaaiFaaiDeLuxe

Un homme laisse tout tomber pour poursuivre son rêve, un rêve que nous partageons tous : trouver un chez-soi, même si c'est sous l'eau.

A man casts aside everything in pursuit of his dream. A dream we all share: the quest to find a place we can call home, even if it's underwater.

Production Halal
Tél : +31 20 63 91 402
roel@halal.amsterdam



UN PLAN D'ENFER
ONE HELL OF A PLAN

ALAIN GAGNOL & JEAN-LOUP FELICIOLI
FRANCE - BELGIQUE / 5'50 / 2015

Scénario / Screenplay Alain Gagnol
Montage / Editing Hervé Guichard
Son / Sound Loïc Burkhardt, Flavien Van Haezevelde
Interprètes / Cast Jean-François Dérec, Patrick Ridremont, Jeanne de Belsunce

Deux cambrioleurs affolent les chiens d'un quartier en lâchant des dizaines de chats. Ils profitent du vacarme pour récupérer un magot. Mais tout ne se passe pas comme prévu...

Two burglars release dozens of cats into the streets of a neighbourhood and start the dogs barking. They use the din to their advantage and dig up a bag full of loot. Things don't go according to plan...

Production Folimage
Tél : +33 (0)4 75 78 48 68
contact@folimage.fr

ZOMBRIELLA
BENJAMIN GUTSCHE
ALLEMAGNE / 15' / 2016

Scénario / Screenplay Benjamin Gutsche
Image / Photography J. Moritz Kaethner
Montage / Editing Sabine Knauer
Son / Sound Tobias Peper
Interprètes / Cast Emelie Harbrecht

Dans les cauchemars de Miko, des zombies trébuchent, marmonnent, crient et viennent trop près de lui, surtout la petite Zombriella.

In Miko's nightmares zombies totter around mumbling, screaming and coming dangerously close to him, especially little Zombriella.

Production Augohr Medien
Tél : +49 17 66 29 65 299
film@augohr.de





SOUS TES DOIGTS

UNDER YOUR FINGERS

MARIE-CHRISTINE COURTÈS

FRANCE / 12'54 / 2014

Scénario / Screenplay Marie-Christine Courtès

Image / Photography Ludivine Berthouloux

Montage / Editing Jean-Marie Le Rest, Gregory Nieuwarts

Son / Sound AGM Factory

Le jour de la crémation de sa grand-mère, Émilie, une jeune métisse asiatique, se plonge dans les souvenirs de la vieille femme. Elle découvre l'Indochine de Hoa, sa rencontre amoureuse avec Jacques (un colon français), la naissance de Linh (sa mère) et le départ tragique vers la France en 1956.

The day of the cremation of her grandmother, Émilie, a young mixed-race Asian girl, buries herself into her grandmother memories. She discovers the Indochina of Hoa, her romantic encounter with Jacques (a French colon), the birth of Linh (her mother) and her tragic departure to France in 1956.

Production Vivement Lundi !

Tél : +33 (0)2 99 65 00 74 / contact@vivement-lundi.com

2^E FILM / 2ND FILM



REFUGEE BLUES

STEPHAN BOOKAS

& TRISTAN DAWS

FRANCE - ROYAUME-UNI / 6'10 / 2016

Scénario / Screenplay Stephan Bookas, Tristan Daws

Image / Photography Stephan Bookas

Montage / Editing Stephan Bookas, Tristan Daws

Son / Sound Tristan Daws

Interprètes / Cast Noah

Au rythme du poème de W.H. Auden, *Refugee Blues* présente une journée dans « la jungle », le camp de réfugiés aux abords de Calais.

Set to the verses of W.H. Auden's 1939 poem, Refugee Blues charts a day in 'the jungle', the refugee camp outside Calais.

Production Thousandth Mile

Tél : +44 79 42 38 01 99 / mail@thousandthmile.com



WAR

NILESH BELL-GORSIA

ROYAUME-UNI / 4'53 / 2015

Scénario / Screenplay Nilesh Bell-Gorsia

Image / Photography Annette Remler

Montage / Editing Nilesh Bell-Gorsia

Son / Sound Dan Spencer

Interprètes / Cast Jordan Bolger, Fiona Boylan, Guetan Calvin Elito, Georgie Rodgers, Mitch Leow, Levi Roots

Darryl, un jeune métisse, grandit dans une banlieue difficile et rêve de partir. Lorsque des gangs rivaux se confrontent, personne ne peut dire ce qui va se passer.

Darryl, a young bi-racial teenager, has been raised on a tough council estate and dreams of escape. However, when two rival gangs clash on the estate, no one could have predicted the outcome.

Production Festival Formula

Tél : +44 (0)20 3866 8935 / info@festivalformula.com

2^E FILM / 2ND FILM



RÉPLIQUE

PARTNER

ANTOINE GIORGINI

FRANCE - BELGIQUE / 18'48 / 2015

Scénario / Screenplay Antoine Giorgini

Image / Photography Thomas Bataille

Montage / Editing Cyril Slobodzian, Nicolas Sburlati

Son / Sound Matthieu Roche

Interprètes / Cast Eddy Suiveng, Tobias Nuytten, Fabrizio Rongione

Aujourd'hui, Tony passe une audition au conservatoire d'art dramatique. Mais son meilleur ami Steven, censé lui donner la réplique, n'est pas là. Après avoir échoué à lui trouver un remplaçant, Tony quitte les lieux, déterminé à ne plus jamais adresser la parole au traître.

Today, Tony is supposed to audition for drama school. But Steven, his best friend and reading partner, doesn't show up. After having failed to find another volunteer, Tony gives up, determined never to speak to the traitor again.

Production Première Ligne Films

Tél : +33 (0)1 75 51 37 93 / festivals@premiereligne.eu



RAKASTAN ANNAA

I LOVE ANNA

JOONAS RUTANEN

FINLANDE / 10'53 / 2016

Scénario / Screenplay Joonas Rutanen

Image / Photography Harri Rätty

Montage / Editing Kimmo Kohtamäki

Son / Sound Pietari Koskinen

Interprètes / Cast Sebastian Ruotanen, Anna Kare

Santeri observe les garçons plus âgés conduire leurs motos et voudrait faire partie de leur monde. Il se coiffe et part retrouver son amie Anna.

Santeri looks on as older guys drive their motor bikes and longs to be part of their world. He combs his hair and goes to meet his friend Anna.

Production Making Movies

Tél : +35 84 07 25 39 36 / kaarle.aho@mamo.fi

1^{ER} FILM / 1ST FILM



RAMPA

SLOPE

MARGARIDA LUCAS

PORTUGAL / 16'08 / 2015

Scénario / Screenplay Margarida Lucas

Image / Photography João Gambino

Montage / Editing Margarida Lucas

Son / Sound Tiago Galvão

Interprètes / Cast Margarida Esteves, Gonçalo Pereira, Guilherme Does

Matilde, qui vient d'un milieu aisé à Lisbonne, se confronte à une autre réalité sociale quand ses parents divorcent et qu'elle doit déménager vers un quartier beaucoup plus modeste.

Matilde, a middle-class prep-school girl in Lisbon, finds herself at a social crossroads when her parents divorce and she's forced to move to a low-income neighbourhood across town.

Production Margarida Lucas

Tél : +35 12 52 64 66 83 / agencia@curtas.pt

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



TOMBÉS DU NID

WIDE-EYED

LOÏC ESPUCHE

FRANCE / 4'19 / 2015

Scénario / Screenplay Loïc Espuche

Image / Photography Loïc Espuche

Montage / Editing Mélanie Braux

Son / Sound Pierre Sauze

Interprètes / Cast Théo Costa-Marini, Noé Mercier

Fabio et Dimitri se rendent à la Chicha pour que Dimitri puisse peut-être enfin aborder Linda. Sur leur chemin, ils rencontrent une cane et ses canetons.

Fabio and Dimitri go to la Chicha so that Dimitri can finally meet Linda. On their way they meet a duck and her ducklings.

Production La Poudrière

Tél : +33 (0)4 75 82 08 08 / contact@poudriere.eu





TAMPERE
FILM FESTIVAL 2017
 8th TO 12th MARCH

INTERNATIONAL COMPETITION
 Call for entries

Deadline 1st of December

www.tamperefilmfestival.fi

Barcelona International Short and Animation Film Festival

10th March to 3rd April

Mecal Festival is:
 400 Short Films programmed from 40 countries
 26 Short Film Sections
 9 national and international awards

Mecal is also:
 An International Short Film Market
 A Spanish Short Film Diffusion Network in Asia | America

Submit your film: www.mecalbcn.org

Mecal

SÉANCES SPECIALES

Chaque jour du festival à 17h30, nous vous donnons rendez-vous pour notre « séance spéciale » ; petite leçon de cinéma, cette séance vous invite à la découverte d'un cinéaste, d'une structure de production, d'un dispositif qui encourage les créateurs, d'un projet ou d'un thème. Lors de cette séance, la discussion et la rencontre prennent autant de place que la projection. L'occasion rêvée de titiller les professionnels pour en apprendre davantage sur les coulisses de leurs projets, leurs parcours, leurs difficultés et leurs réussites.

En tant que festival européen, il nous tient à cœur d'ouvrir ces séances à l'Europe et de présenter le parcours de personnalités ou de structures emblématiques du monde du court métrage. Ouvertes à tous, ces séances sont particulièrement recommandées aux aspirants cinéastes.

At 5.30pm on each day of the festival, there is a « special session »; a short lesson in film, the session will be about a filmmaker, a production company or an organisation that encourages film creation. There are discussions and encounters before each screening, a great opportunity to speak with film professionals about the behind-the-scenes of their projects and careers and their ups-and-downs.

As a European festival, we hold dear the opportunity to open up these sessions to Europe and present the career-paths of emblematic characters and organisations of the short film world. Although they are open to everyone, these sessions are particularly recommended for aspiring filmmakers.

GUNHILD ENGER

PREMATUR GUNHILD ENGER

SUBTOTAL GUNHILD ENGER

KOMMITTEN GUNHILD ENGER & JENNI TOIVONIEMI

QUESTIONS DE JEUNESSE

GAGARINE FANNY LIATARD & JÉRÉMY TROUILH

JAG FÖLJER DIG JONATAN ETZLER

LA CONVENTION DE GENÈVE BENOIT MARTIN

BUS STORY JORGE YUDICE

DARFIMBABWOUR AMBROISE CARMINATI

TOMBÉS DU NID LOÏC ESPUCHE

HAMBURG MEDIA SCHOOL

SCHWIMMSTUNDE KATJA BENRATH

BEWÄHRUNG THOMAS EGGEL

BUTTER BRIOCHE CHRISTOPHER KAUFMANN

TRADE QUEEN DAVID WAGNER

CHAY CHARLOTTE ROLFES

WERT DER ARBEIT MATTHIAS KOSSMEHL

TALENTS EN COURT

VOIR LE JOUR FRANÇOIS LE GOUIC

WEB-SÉRIE

COQUILLES BENJAMIN BOTELLA

A portrait of Gunhild Enger, a Norwegian filmmaker. She has dark, curly hair and is wearing black-rimmed glasses and a white button-down shirt. Her arms are crossed, and she is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is a solid, muted purple color.

GUNHILD ENGER

Plongée dans l'humour glacial et cosmopolite de Gunhild Enger, réalisatrice norvégienne primée au Festival de Brest en 2012 (et dans bien d'autres autour du monde !) pour son film *Prematur*.

A dive into the icy, cosmopolitan humour of Norwegian filmmaker Gunhild Enger who won an award at the Brest Festival in 2012 (as well as many others throughout the world!) for her film *Prematur*.



PREMATUR
GUNHILD ENGER
NORVÈGE / 17' / 2012

Prematur narre l'histoire d'un Norvégien, Martin, et de sa petite amie espagnole, Lucia, qui attend un enfant. On suit le couple pendant leurs quinze premières minutes ensemble sur le sol norvégien, et notamment la rencontre de Lucia avec cette nouvelle culture, et surtout sa belle-famille.

Prematur tells the story of Norwegian Martin and his pregnant Spanish girlfriend, Lucia. We follow the pair during their first 15 minutes on Norwegian soil, observing Lucia's first encounter with this new culture and her in-laws.

Production Motlys A/S
Tél : +47 22 80 83 70
ellen@motlys.com

SUBTOTAL
GUNHILD ENGER
NORVÈGE / 18'30 / 2014

Quel est le vrai coût d'une bonne affaire ? Un vendeur suédois et un couple norvégien se croisent lors de leur chasse mensuelle aux bonnes affaires à la frontière entre la Norvège et la Suède.

What is the true cost of a bargain? Subtotal is a story of an untraditional encounter between a Swedish salesman and a Norwegian couple on their monthly bargain hunting at the border between Norway and Sweden.

Production Revenka AS
Tél : +47 92 23 27 29
gudrun@revenka.no

KOMMITTEN
THE COMMITTEE
GUNHILD ENGER
& JENNI TOIVONIEMI
SUÈDE - NORVÈGE - FINLANDE /
14' / 2016

Trois délégués représentant la Suède, la Norvège et la Finlande sont réunis en Laponie pour choisir l'œuvre d'art qui doit être placée à la frontière de leurs pays. Mais le comité n'est pas au bout de ses surprises...

Three delegates from Sweden, Norway and Finland come together to agree on an artwork to be placed at Three-Country Cairn, the geographical meeting-point of the three nations. A comedy about political processes with high ambitions, which ultimately fall flat.

Production Kjellson & Wik AB
Tél : +46 73 725 53 65
kjellson@kjellsonwik.se

QUESTIONS DE JEUNESSE

Six courts métrages sont rassemblés dans ce nouveau programme avec la volonté de faire découvrir des formes et des récits pertinents et variés, pour une séance "plaisir" mais aussi pour amener à réfléchir. Les histoires de Youri, Anna, Hakim ou Fabio interrogent nos rêves, nos valeurs et nos idéaux, mais aussi nos comportements et les travers de notre société. Au terme de cette séance, nous proposons au public un temps d'échange sur les films, en présence de Benoît Martin, réalisateur de *La convention de Genève*.

Six short films are brought together in this new programme with the intention of showing forms and stories that are pertinent and varied, for a screening that is both pleasurable and thought-provoking. The stories of Youri, Anna, Hakim or Fabio question our dreams, values and ideas, but also our behaviours and the quirks of our society. After the screening, there will be the opportunity to converse about the films with Benoît Martin, the director behind *La convention de Genève*.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

GAGARINE

FANNY LIATARD &
JÉRÉMY TROUILH

FRANCE / 15'30 / 2015

Youri a vingt ans, il vit avec sa mère à Ivry, dans la cité qui l'a vu grandir. Mais la démolition approche : le décor de ses rêves d'enfant va disparaître. Comment prendre son envol quand on n'a plus de vaisseau spatial ?

Twenty-year-old Youri lives with his mum in Ivry on the housing estate where he grew up. However demolition day is coming and the bockdrop of his childhood dreams is about to disappear. Just how is he supposed to be able to take off if he no longer has his spaceship?

Production Caporal Films
Tél : +33 (0)6 86 83 84 73
gagarinefilm@gmail.com



JAG FÖLJER DIG JE TE SUIS I FOLLOW YOU

JONATAN ETZLER

SUÈDE / 3'15 / 2015

Anna croise Jesper dans le train du matin. Elle ne l'a jamais vu auparavant mais il semble tout savoir sur elle.

Anna bumps into Jesper on the morning train. She's never seen him before, but it turns out he knows everything about her.

Production Jonatan Etzler
Tél : +46 76 206 40 75
jonatan@etzler.se



LA CONVENTION DE GENÈVE

THE GENEVA
CONVENTION

BENOÎT MARTIN

FRANCE / 15' / 2016

Alors qu'il s'apprête à prendre le bus après sa journée de lycée, Hakim se fait embrigader dans une histoire de règlement de compte entre adolescents. La perspective d'une bagarre ne l'enchantent guère, mais peut-il éviter l'affrontement ?

While he's waiting for the bus home from school, Hakim becomes involved in a teenage grudge-settling. The idea of a fight doesn't really appeal, but can he avoid the confrontation?

Production Année Zéro
Tél : + 33 (0)1 43 66 80 29
contact@annee0.com



BUS STORY

JORGE YUDICE

ESPAGNE / 10'22 / 2016

Tous les jours il croise la fille qui dort dans le bus du matin, mais aujourd'hui elle ne se réveille pas pour descendre à son arrêt habituel. Devrait-il la réveiller ?

Everyday on the morning bus, he sees the sleeping girl, but today she doesn't wake up to get off at her usual stop. Should he wake her up?

Production Escac Films
Tél : +34 6 45 38 14 10
gorkaleon@thehouseoffilms.com



DARFIM- BABWOUR

AMBROISE
CARMINATI

FRANCE / 7'41 / 2016

Darfimbabwour est un film traitant de la crise humanitaire qui touche ce pays imaginaire d'Afrique, le Darfimbabwour, dans lequel des enfants meurent de faim.

A humanitarian crisis looms in the fictional African country of Darfimbabwour, where children are starving to death.

Production Et Bim
Tél : +33 (0)9 53 03 46 68
matthieu@etbim.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TOMBÉS DU NID

WIDE-EYED

LOÏC ESPUCHE

FRANCE / 4'19 / 2015

Fabio et Dimitri se rendent à la Chicha pour que Dimitri puisse peut-être enfin aborder Linda. Sur leur chemin, ils rencontrent une cane et ses canetons.

Fabio and Dimitri go to the Chicha so that Dimitri can finally meet Linda. On their way they meet a duck and her ducklings.

Production La Poudrière
Tél : +33 (0)4 75 82 08 08
contact@poudriere.eu

Découvrez la richesse de l'école de cinéma Hamburg Media School au travers d'une collection de films puissants et très courts, qui rappellent que le cinéma est avant tout un art de l'image.

Find out about the diversity of the film school in Hamburg through a collection of powerful and very short films which remind us that film is above all a visual art.

HAMBURG MEDIA SCHOOL



SCHWIMM- STUNDE SECRETES

KATJA BENRATH

ALLEMAGNE / 6'17 / 2015

Ozan, le mari d'Elif, trouve un burkini mouillé sur le balcon et soupçonne quelque chose. En fait, sa femme prend des cours de natation en secret. Ozan décide d'agir et attend sa femme avec la ferme intention de mettre fin aux secrets.

When Elif's husband, Ozan, finds a wet burkini on the balcony he gets suspicious. His wife is having secret swimming lessons. Ozan decides to take action and awaits Elif the next evening with the firm resolution to put an end to the secrecy.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



TRADE QUEEN

DAVID WAGNER

ALLEMAGNE / 8' / 2015

M. Jonas et M. Schmidt ressemblent à des vendeurs ennuyeux mais ils ont leurs secrets. Sous leurs costumes gris brillent l'amour, le courage et bien d'autres choses.

Mr. Jonas and Mr. Schmidt look like boring salesmen but they have their secrets. Beneath their perfect gray suits shines love, courage and many other things.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



BEWÄHRUNG PROBATION

THOMAS EGGEL

ALLEMAGNE / 8'12 / 2015

Katharina, seule et enceinte, choisit d'emménager dans une maison à la campagne. Arrive la nuit où elle a besoin d'aller à la maternité car le bébé arrive, mais la seule personne qui peut l'aider est le voisin bizarre.

Katharina, alone and pregnant, has chosen to give birth to her first child in the seclusion of an old countryside cottage. One night, having gone into labour, she needs help getting to the hospital. But the only person in her proximity is the strange neighbour.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



CHAY

CHARLOTTE ROLFES

ALLEMAGNE / 7'54 / 2015

Une famille iranienne pleure la perte du père, tué par des extrémistes. Ali, le fils, se réfugie dans la haine et les fantasmes de revanche au lieu de s'occuper de sa mère et de ses frères et sœurs. Néanmoins, le lien entre père et fils est suffisamment fort pour le sauver.

An Iranian family mourns for the loss of the father who was murdered by extremists. Ali, his son, flees into hatred and revenge fantasies, instead of taking care of his mother and siblings. Nevertheless, the bond between son and father is strong enough to save him in a crucial moment.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



BUTTER BRIOCHE CHRISTOPHER KAUFMANN

ALLEMAGNE / 6'27 / 2015

Quand le timide Sascha prend son courage à deux mains et fait tomber une fleur en origami dans le sac de Pia, l'histoire commence à se dérouler.

When shy Sascha gathers all of his courage and lets an origami flower slip into Pia's bag, things begin to unfold.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



WERT DER ARBEIT SWEEPER'S PRIDE

MATTHIAS
KOSSMEHL

ALLEMAGNE / 7'38 / 2015

Nuit après nuit, Bodo balaie les rues désertes de la ville. Du travail ingrat que personne ne remarque. Attiré par la musique et les lumières, il tombe sur un vernissage. Un monde étrange où il découvre quelque chose de familier et prend la décision de ne plus rester invisible.

Night after night Bodo sweeps the empty city streets. Dirty work that no one notices. Attracted by electronic basses and gleaming lights he comes across a vernissage. A strange world in which he makes a familiar discovery and decides not to be invisible anymore.

Production Hamburg Media School,
Filmwerkstatt
Tél : +49 40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

GRATUIT



VOIR LE JOUR

TALENTS EN COURT

LECTURE DE SCÉNARIO ET ÉCHANGE
AUTOUR DE LA CRÉATION DU FILM

VOIR LE JOUR
 FRANÇOIS LE GOUIC
 FRANCE / 23' / 2016

Un homme naît. Il est éphémère. Il vivra seulement un jour, durant lequel il traversera tous les âges de la vie, vieillissant de plusieurs années par heure. Tel un visiteur, il rencontre, découvre et tâche de comprendre ce monde dans lequel il vient de voir le jour.

A man is born. He is ephemeral. He will only live for a day, during which he will go through all stages of the life cycle : growing many years old every hour that passes. He is a visitor who encounters, discovers and tries to figure out this world in which he has just been born.

Production Paris Brest Productions

Depuis sa création par le CNC, Talents en Court œuvre à la découverte de cinéastes porteurs de projets audacieux et différents (voir p.129). Retour sur le dispositif au travers de l'étude du film *Voir le jour*, court métrage ambitieux produit par la société Paris-Brest.

Since its creation by the CNC, Talents en Court works to promote filmmakers with original and daring projects. Take a look at the process through the film *Voir le jour*, an ambitious short production from the company Paris-Brest.



"*Voir le jour*, c'est conjointement la rencontre avec un sujet assez "impossible" dans sa réalité puisqu'il s'agit d'une vie d'homme résumée en une seule journée, et la rencontre tout à fait possible avec son auteur.

François a 27 ans ; c'est son premier film. Nous nous sommes rencontrés lors d'une séance de pitch, genre dont je ne raffole pas. La rencontre se fait tout à fait aimable, puis il y a la lecture du scénario. D'emblée je reste assez sidéré par la maturité de l'auteur qui réussit déjà le pari de l'écriture. Allez top là, on décide d'y aller, et l'aventure commence.

C'est un "gros" film nécessitant des moyens tout autant intellectuels que financiers. Moi qui m'étais juré de ne produire que des premiers films "simples", c'est raté ! Comme quoi il ne faut dire jamais.

François a tenu la marée, et voilà le film va voir le jour. Il a été tourné, ouf, le voici en montage, et ici dans un exercice de lecture avec François. Bonne découverte. Un jeune cinéaste est né."

Olivier Bourbeillon
 Paris-Brest Productions
www.parisbrestproductions.com



WEB-SÉRIE COQUILLES

COQUILLES
BENJAMIN BOTELLA
FRANCE / 10 ÉPISODES DE 3' / 2016

L'apocalypse a frappé la Terre, anéantissant presque toute forme de vie. Les derniers survivants, deux escargots Dan et Harvey, se sentent investis d'une mission : repeupler le monde. Problème : ils ne sont pas vraiment attirés l'un par l'autre !

Doomsday is upon planet earth, wiping out almost any forms of life. Dan and Harvey, the last surviving beings, are two snails who feel strongly about repopulating the world. Only issue, they aren't really into one another !

Production JPL Films
Tél : +33 (0)2 99 53 16 98 / production@jplfilms.com

Coquilles est une web-série d'animation post-apocalyptique avec des escargots ! Diffusion et étude de ce projet un peu fou produit par JPL Films, qui exprime à merveille la créativité permise par l'avènement d'internet.

Coquilles is a post-apocalyptic animation web-series with snails! Screening and study of this slightly mad project from JPL Films, which shows the amazing creativity enabled by the arrival of the internet.



La Région aime, accueille & soutient le cinéma en Bretagne...



PENDANT LES SÉANCES ÉVÈNEMENT

**ESTRAN 6 : 4 films produits par
Films en Bretagne**, parcours d'accompagnement
de la création soutenu par la Région Bretagne.

DANS LA SÉLECTION MADE IN BREIZH

Kerloster de Ombeline De La Gournerie
SEVE FILMS 1

Colocataires de Delphine Priet-Mahéo
VIVEMENT LUNDI ! 2

La plage de Keren Ben Rafael
En compétition aux Césars 2017
PALIKAO FILMS 3

Azurite de Maud Garnier
OFFSHORE

Pa fuera de Vica Zagreba
FLOREAL FILMS 4

Le bleu blanc rouge de mes cheveux
de Josza Anjembe
YUKUNKUN PRODUCTIONS 5

Les âmes en peine de Éric Rouquette
NOODLES PRODUCTIONS

**L'avenir est tellement radieux (que je dois
porter des lunettes noires)** de Julien Eon
LE PETIT REMORQUEUR

DANS LE PANORAMA ANIMATION ET EN SÉANCES JEUNES (dès 13 ans)

D'ombres & d'ailes...
De Elice Meng & Eleonora Marinoni
VIVEMENT LUNDI !

Sous tes doigts de Marie-Christine Courtès
VIVEMENT LUNDI !

... et souhaite le meilleur aux lauréats
d'**ESTRAN 6** dans la poursuite
de leurs aventures cinématographiques !



Bretagne, l'ambition culturelle
Breizh, ar youl sevenadurel

www.bretagne.bzh



En parallèle des compétitions du festival qui vous présentent le meilleur de la production européenne de l'année, nous vous proposons toute la semaine plusieurs séances événements. Projections uniques, à ne rater sous aucun prétexte, elles témoignent de notre soutien aux jeunes talents du cinéma, qu'ils soient réalisateurs, scénaristes ou comédiens ; de notre envie de rire sans frontières, de mettre en valeur un concours et une chaîne de télévision, qui œuvrent pour le court métrage et le vivre ensemble. Il y aura aussi des hommages. À Christophe Le Masne, figure du court métrage qui était membre du jury l'an dernier, et à un certain William Shakespeare, programmé au Quartz quelques jours après le festival et qui inspire encore aujourd'hui les jeunes auteurs.

Alongside the competition programmes of the festival which show the best of European short films of the year, there are several special-event screenings programmed throughout the week. Unmissable one-time-only screenings, they bear witness to the support we give to young film talent, be they filmmakers, screenwriters or actors. They also demonstrate that we want to share a good laugh, and highlight a competition and a TV channel who support short films and promote peaceful coexistence. There will also be tributes: a tribute to Christophe Le Masne, a figure in the short film world, who was a member of the festival jury last year, as well as a tribute to a certain William Shakespeare, programmed at the Quartz just after the festival and who continues to inspire the young filmmakers of today.

SÉANCES ÉVÉNEMENTS

CONCOURS ESTRAN

T'ES CON SIMON CLAIRE BARRAULT
DANSE POUSSIN CLÉMENCE DIRMEIKIS
JUSQU'À CE QUE LA MORT NOUS SÉPARE
 GERMAIN HUARD
À L'HORIZON LAURIANE LAGARDE

RIRE SANS FRONTIÈRES

MORE THAN GOD KEVIN CAHILL
MILKY WAY IS OUR GALAXY OLLI ILPO SALONEN
LA PATATA AZZURRA NICOLA PIOVESAN
PINK VELVET VALLEY SEBASTIEN PETRETTI
APOLO 81 ÓSCAR BERNÀCER
PERCEPTION IS ALL PAUL NASH
LE PLOMBIER
 XAVIER SERON & MERYL FORTUNAT-ROSSI
BOB MARC ROESSLER

CARTE BLANCHE À BERNARD MENEZ

PETITE LEÇON DE SAVOIR VIVRE PASCAL GONTIER
LA NOUVELLE MUSIQUE
 FRANÇOIS GOETGHEBEUR & NICOLAS LEBRUN
ON THE ROAD MARION LANE
PIM-POUM LE PETIT PANDA ALEXIS MICHALIK
A/K OLIVIER VAN HOOFFSTADT
MERCI MONSIEUR IMADA SYLVAIN CHOMET

AVIS DE TEMPÊTE !

MIRANDA, LA TEMPÊTE BENJAMIN GEOFFROY
RHONNA & DONNA DAINA O.PUSIC
SHORT SHAKESPEARE: GAMES JULIANA NEUHUBER
SASSY GAY FRIEND: OTHELLO JOSHUA FUNK
RÉPLIQUE ANTOINE GIORGINI
FAN DE SHAKESPEARE
 LAURENT FERRARO & MATTHIAS CASTEGNARO

NOS CHERS VOISINS

LES PRÉJUGÉS ANONYMES
 ANNE-CLAIRE JAULIN & SOPHIE
LA FILLE DE BALTIMORE JENNIFER LUMBROSO
GAGARINE FANNY LIATARD & JÉRÉMY TROUILH
LE GRAND BAIN VALÉRIE LEROY
LE LARGE SIMON PENSIVY & FABIEN MIGLIORE

REMISE DES PRIX

CHRISTOPHE LE MASNE

NATURELLEMENT
ANNIE DE FRANCIA
SEXY DREAM

HORS LES MURS

LES COURTS DU MIDI
 CONFÉRENCE DE ROMAIN RAIMBAULT
 MIDNIGHT SHOW
 FRANCE TÉLÉVISIONS

En présence des équipes des films

Depuis 2015, quatre auteurs et quatre producteurs émergents - lauréats du dispositif ESTRAN - travaillent à la réalisation / production de quatre courts métrages de fiction d'une dizaine de minutes chacun, produits au sein de Films en Bretagne, à découvrir lors de la première projection publique au Festival Européen du Film Court de Brest.

CONCOURS ESTRAN

In the company of the film crews

Since 2015, 4 up-and-coming filmmakers and 4 producers on-the-rise - winners of the ESTRAN competition - have been working on the direction and production of 4 short fiction films of around 10 minutes each, produced within Films en Bretagne, which will be shown for the first time in public at the Brest Festival.



T'ES CON SIMON

CLAIRE BARRAULT

FRANCE / 13' / 2016

Alain rend visite à son petit-fils Simon, qui a effectué une tentative de suicide pour la première fois. Désemparé face à ce geste, Alain tente de tourner la situation en dérision. Mais la leçon de morale qu'il avait initialement préparée ne se déroule pas comme prévu...

Alain visits his grandson Simon who has just made a first suicide attempt. Finding it difficult to cope with, Alain attempts to make light of the situation. However, things don't go quite as foreseen...

Production Films en Bretagne / Marc Bellay
Tél : +33 (0)9 81 92 55 84 / mail@filmsenbretagne.org



DANSE POUSSIN

CLÉMENCE DIRMEIKIS

FRANCE / 13' / 2016

Louise, huit ans, et sa jeune mère Marianne sont fusionnelles. Quoiqu'un peu moins ce soir de fest-noz, éloignées par la danse et un danseur troublant...

8 years old Louise and her young mother Marianne are very close. Although not so much this fest-noz evening, drifted away by dance and an unsettling dancer...

Production Films en Bretagne / Amélie Quéret
Tél : +33 (0)9 81 92 55 84 / mail@filmsenbretagne.org



JUSQU'À CE QUE LA MORT NOUS SÉPARE

GERMAIN HUARD

FRANCE / 11' / 2016

En plein préparatifs de son mariage, Julien voit débarquer chez lui son meilleur ami. Celui-ci lui demande de l'aider à camoufler le cadavre d'une jeune femme qu'il a accidentellement renversée sur la route. Entre vie nouvelle et devoir de loyauté, Julien pourra-t-il trancher ?

In the middle of Julien's wedding preparations, his best friend turns up asking for help. He wants Julien to help him hide the corpse of a young woman that he has knocked down on the road. Will Julien be able to decide between his new life and a duty of loyalty?

Production Films en Bretagne / Jean-Philippe Lecomte
Tél : +33 (0)9 81 92 55 84 / mail@filmsenbretagne.org



À L'HORIZON

LAURIANE LAGARDE

FRANCE / 14' / 2016

Camille a dix-sept ans aujourd'hui. Elle s'ennuie dans le petit appartement de cité qu'elle partage avec sa mère. En attendant un signe de son père, Camille rêve de repousser les murs de sa chambre.

Camille will be seventeen today. She's bored in the little housing estate flat that she shares with her Mum. As she waits for her father, Camille dreams of pushing back her bedroom walls.

Production Films en Bretagne / Thomas Guentch
Tél : +33 (0)9 81 92 55 84 / mail@filmsenbretagne.org

RIRE SANS FRONTIÈRES

Le drame est universellement triste. Mais la comédie est-elle universellement drôle ? L'humour finlandais, par exemple, est-il compris par un Espagnol (et inversement) ? Nous nous creuserons les méninges et les zygomatiques sur cette question à travers une sélection de comédies qui traversent sans connaître de frontières pays, typologies d'humour et thématiques.

Drama is universally sad. But is comedy universally funny? For example, is Finnish humour understood by a Spaniard (and vice-versa)? We'll be searching our brains for an answer to this question through a selection of comedies that knows no frontiers.



MORE THAN GOD

KEVIN CAHILL

IRLANDE - ROYAUME-UNI / 9' / 2015

En essayant de coincer sa femme infidèle, un médecin pieux se retrouve face à l'inflexibilité de la religion, la force de la famille et la fragilité de la vie.

Attempting to catch his adulterous wife, a pious doctor is confronted by the rigidity of religion, the strength of family and the fragility of life.

Production EvilOlive Ltd

Tél : +44 75 444 25434 / kev@kevcahill.com



MILKY WAY IS OUR GALAXY

OLLI ILPO SALONEN

FINLANDE / 5' / 2015

Hans, trente-cinq ans, est déterminé à réussir le test d'anglais au boulot. Quand on est concentré sur ses problèmes, quelle importance a ce qui se passe autour ?

35-year-old Hans is determined to pass the English language test at work, one way or another. When you're fully focused on your problems, how well do you see the world that surrounds you?

Production Metri Films

Tél : +358 41 51 71 108 / olli.ilpo.salonen@gmail.com



LA PATATA AZZURRA

THE BLUE POTATO
NICOLA PIOVESAN

ITALIE / 9' / 2015

Un cuisinier à la retraite remet sur pied son ancienne équipe pour lancer un défi à un chef norvégien renommé lors d'un concours de cuisine un peu fou.

An old cook in retirement decides to put his old gang back together to challenge a prestigious Norwegian chef to a crazy culinary contest.

Production Chaos Monger

Tél : +39 34 62 47 21 76 / elenfantdistribution@gmail.com



PINK VELVET VALLEY

SEBASTIEN PETRETTI

BELGIQUE - ITALIE / 5'30 / 2015

Un bled paumé au fin fond de l'Écosse, un taxi dégingué et Alec Calan, méchamment addict à ses Ray-Ban ? Bienvenue à Pink Velvet Valley !

The back of beyond somewhere in Scotland, a cab falling to bits and Alec Calan facing an acute case of Ray-ban addiction : welcome to Pink Velvet Valley!

Production WFA Pictures

Tél : +32 48 66 81 621 / petretti@me.com



APOLO 81
ÓSCAR BERNÁCER
ESPAGNE / 11'45 / 2015

Un jeune homme utilise le pseudonyme « Apolo 81 » pour un jeu de cartes très semblable au fameux « Magic : l'assemblée ». Il arrive dans un bar où son futur adversaire l'attend. Mais cette fois, bien plus est en jeu...

Apolo or Caperucita. Arrow or armour. Put your love at stake. Play the game.

Production Nakamura Films S.L.
Tél : +34 96 35 39 334 / curts_ivac@gva.es



PERCEPTION IS ALL
PAUL NASH
ROYAUME-UNI / 6'35 / 2016

Un solitaire observe la ville. Il appartient à une organisation secrète qui croit que le monde s'arrêtera s'il n'y a pas au moins une personne toujours consciente en train de percevoir le monde. Il se tient éveillé de la seule manière qu'il connaît...

A loner watches over the city - he belongs to a secretive organisation that believes that everything we know will end unless at least one person is always conscious and perceiving the world. He stays awake the only way he knows...

Production Ramshackle Films
Tél : +44 79 57 54 80 52 / pauldavidnash@gmail.com



LE PLOMBIER
THE PLUMBER
XAVIER SERON & MERYL
FORTUNAT-ROSSI
BELGIQUE - FRANCE / 16' / 2016

Tom, un comédien flamand, remplace au pied levé un ami doubleur. En général, Tom fait des voix de personnages de dessins animés mais aujourd'hui il se retrouve en studio pour un film pornographique en français.

Tom, a Flemish comedian used to doing cartoon character's voices, replaces a voice-actor friend at the last minute. He finds himself in the studio of a French porn film.

Production Origine Films, Hélicotronic
Tél : +33 61 06 41 526 / festivals@originefilms.fr



BOB
MARC ROESSLER
ALLEMAGNE / 4'40 / 2015

Bob est un artiste très prisé. Malgré cela, il se sent souvent incompris car une certaine morosité imprègne son œuvre, les funérailles n'étant jamais très loin.

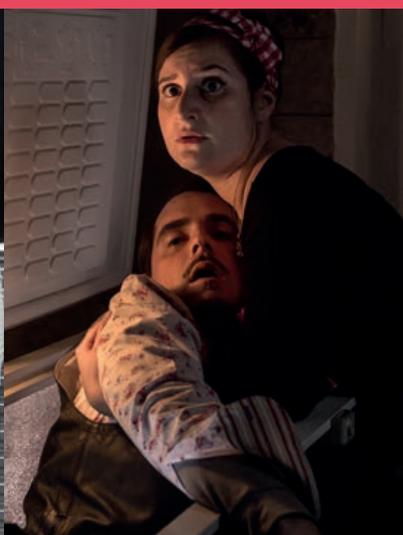
Bob is an artist in great demand. Despite this, he often feels misunderstood, as an air of gloom surrounds the unveiling of his art, and the funeral procession is never too far behind.

Production Marc Roessler
Tél : +49 17 67 00 21 937 / marc@takekent-film.de

CARTE BLANCHE À BERNARD MENEZ

À l'occasion de sa carte blanche, Bernard Menez a choisi de mettre en valeur les films réalisés dans le cadre des Talents Adami Cannes. Organisée depuis 23 ans, cette opération permet de mettre en valeur des jeunes comédiens à travers un programme de courts métrages réalisés par des personnalités venant d'univers différents (musique, théâtre, animation...). Ce vendredi 11 novembre, vous découvrirez une sélection du meilleur et du plus drôle de ces films !

For his Carte Blanche, Bernard Menez has chosen to highlight films from Talents Adami Cannes. For the last 23 years, this operation has promoted young actors through a programme of short films directed by people from different fields (music, theatre, animation...). Come and see a selection of the best and the funniest!



PETITE LEÇON DE SAVOIR VIVRE

PASCAL GONTIER
FRANCE / 8'30 / 2001

Il est parfois délectable de faire taire celui qui, grisé par sa jeunesse et sa gouaillerie, la ramène un peu trop.

Sometimes it's a beautiful feeling to be able to shut a gobby young person up.

Production 21ème Production
Tél : +33 (0)1 42 03 06 33
21emeprod@neuf.fr

LA NOUVELLE MUSIQUE

FRANÇOIS
GOETGHEBEUR &
NICOLAS LEBRUN
FRANCE / 14' / 2014

Dans un monde où il n'existe qu'une seule musique, Tom et Vilma, traumatisés à la naissance, sont les seuls à ne pas aimer cette mélodie unique appelée la Musique.

In a world where only one piece of music is allowed, Tom and Vilma, traumatised at birth, are the only ones who don't like this melody.

Production Mon Voisin Productions
Tél : +33 (0)1 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com

ON THE ROAD

MARION LANE
FRANCE / 12'45 / 2015

Rencontre improbable dans un restoroute d'une serveuse au bord de la crise de nerfs, d'un camionneur collectionneur de routiers et d'une jeune femme en pleine rupture amoureuse. Tous trois partagent sans le savoir le même secret : ils viennent d'assassiner un homme.

An improbable meeting between a waitress on the verge of a nervous breakdown, a lorry-driver who collects travellers and a young woman in the middle of a break-up. All three of them share the same secret unbeknown to each other: they have all just killed someone.

Production Mon Voisin Productions
Tél : +33 (0)1 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com



2^E FILM / 2ND FILM



PIM-POUM LE PETIT PANDA

PIM-POUM THE LITTLE PANDA

ALEXIS MICHALIK
FRANCE / 13'08 / 2014

Pour animer un goûter d'anniversaire auquel elle espère la venue d'un programmeur, Marie-Agnès a monté un ambitieux spectacle musical : Pim-Poum le petit panda...

To organise a birthday party to which she is expecting the arrival of a programmer, Marie-Agnes has created an ambitious musical show : Pim-Poum the little panda...

Production Mon Voisin Productions
Tél : +33 (0)1 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com

A/K

OLIVIER VAN HOOFSTADT

FRANCE / 9'32 / 2016

Kim et Anouk attendent un bus qui n'arrivera jamais. Pour passer le temps, elles inventent une histoire, celle de Ted « le flic cowboy » et de Joe « le solitaire ». Alors que leurs aventures s'enchaînent, la voiture de police de Ted s'arrête devant elles.

Kim and Anouk are waiting for a bus that's taking ages to come. To kill time, they make up a story about Ted the Cowboy Cop and Joe the Loner. As the action of their story unfolds, Ted's police car draws up in front of them.

Production Mon Voisin Productions
Tél : 01 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com

MERCI MONSIEUR IMADA

THANK YOU SIR IMADA

SYLVAIN CHOMET
FRANCE / 11'52 / 2016

Sur le décor d'un plateau de tournage, quatre jeunes acteurs attendent, fébriles, le réalisateur Mirko Imada. Au centre de la pièce, sur un grand lit, deux techniciens viennent déposer le corps d'un homme inanimé. Moteur. Action !

On a film set, four young actors nervously await the arrival of the director Mirko Imada. In the middle of the set, on a large bed, two technicians lay the inert body of a man. Lights, camera, action!

Production Mon Voisin Productions
Tél : +33 (0)1 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com



AVIS DE TEMPÊTE !

Quatre siècles exactement nous séparent de la disparition du plus grand barde que la petite ville de Stratford-upon-Avon ait enfanté. Son nom, universellement connu, a hanté les planchers de tous les théâtres, de toutes les librairies et même de toutes les cabines de projection du monde. William Shakespeare a non seulement insufflé ses idées en Angleterre et dans son art même les faiseurs de courts de toute l'Europe lui rendent encore hommage aujourd'hui. C'est humblement que nous nous joignons aux hommages avec cette sélection, relecture, clin d'œil ou fragments lointains d'une œuvre immortelle.

Exactly four centuries ago the most famous son of Stratford-upon-Avon died. His ubiquitous name has haunted all the theatres, bookshops and even projection rooms of the world. William Shakespeare has managed to inspire not only writers and the English, but also the short filmmakers of Europe who are paying him tribute today. We humbly offer our own contribution with this selection of re-interpretations, references or far-off fragments from an immortal work.



MIRANDA, LA TEMPÊTE

BENJAMIN GEOFFROY
FRANCE / 2'31 / 2016

Miranda, la tempête est un court métrage d'animation entièrement animé à la main. Il s'agit d'une réappropriation d'un tableau de John William Waterhouse et d'une pièce de Shakespeare.

Miranda, la tempête is a fully handmade animated short film. It is both a reappropriation of a John William Waterhouse's picture and Shakespeare's play.

Production Benjamin Geoffroy



RHONNA & DONNA

DAINA O.PUSIC
ROYAUME-UNI / 14'30 / 2016

Rhonna et Donna sont des sœurs siamoises qui se disputent au sujet d'une représentation théâtrale. Donna joue Juliette dans *Roméo et Juliette* dans leur établissement scolaire. Mais Rhonna n'y joue pas et n'a aucune envie de se retrouver sur scène...

Rhonna and Donna are conjoined twin teenage sisters who are having their biggest fight to date. Donna is playing Juliet in their schools production of *Romeo and Juliet* while Rhonna is not cast in the play and has no desire to be on-stage...

Production Dan Films
Tél : +44 78 70 68 29 97
helendgladders@gmail.com



SHORT SHAKESPEARE: GAMES

JULIANA NEUHUBER
AUTRICHE / 4'30 / 2015

Une réconciliation sur le mode de la plaisanterie entre Titania et le roi des fées Obéron, mise en scène sous la forme d'un drame relationnel moderne.

A humorous version of a reconciliation between Titania and Oberon the Fairy King, in the form of a modern relationship story.

Production Juliana Neuhuber
markus@augohr.de



SASSY GAY FRIEND: OTHELLO

JOSHUA FUNK
ROYAUME-UNI / 1'27 / 2010

Pour Desdemona, les choses se seraient terminées autrement si seulement elle avait eu un ami homo rigolo !

Things with Desdemona would have turned out MUCH different if only she had a Gay Sassy Friend!

Production The Second City Network
jfunk@secondcity.com



RÉPLIQUE PARTNER

ANTOINE GIORGINI
FRANCE - BELGIQUE / 18'48 / 2015

Aujourd'hui, Tony passe une audition au conservatoire d'art dramatique. Mais son meilleur ami Steven, censé lui donner la réplique, n'est pas là. Après avoir échoué à lui trouver un remplaçant, Tony quitte les lieux, déterminé à ne plus jamais adresser la parole au traître.

Today, Tony is supposed to audition for drama school. But Steven, his best friend and reading partner, doesn't show up. After having failed to find another volunteer, Tony gives up, determined never to speak to the traitor again.

Production Première Ligne Films
Tél : +33 (0)1 75 51 37 93
festivals@premiereligne.eu



FAN DE SHAKESPEARE

LAURENT FERRARO &
MATTHIAS CASTEGNARO
FRANCE / 2'27 / 2012

Une bande improbable se penche sur la tragédie shakespearienne *Hamlet* et tente l'exploit de la raconter en 2 minutes 20 chrono. Un choc orchestré entre un grand texte dramatique et un univers résolument quotidien et contemporain aux accents burlesques.

An improbable troop attempts to enact *Hamlet* in 2 minutes and 20 seconds, resulting in an organised collision between the text of the great drama and a resolutely ordinary modern-day and slightly burlesque setting.

Production Alcibal Productions
f.keller@agencecm.com

GRATUIT

NOS CHERS VOISINS

Le concours « Hlm sur cour(t) » récompense des courts métrages réalisés par de jeunes cinéastes francophones de 18 à 30 ans. L'objectif : porter un œil neuf sur les quartiers et leurs habitants, et créer le débat. Le 31^e Festival de Brest et le concours Hlm sur cour(t) s'associent pour vous proposer une séance exceptionnelle de découverte du court métrage : des films sensibles, drôles, intelligents, mettant en lumière le vivre ensemble, la tolérance, les relations intergénérationnelles et parfois toute la poésie qui peut se dégager de ces lieux malgré les apparences... Nous présenterons également à cette occasion la première projection publique sur (très) grand écran du film *Le Large*, produit par l'association Côte Ouest dans le cadre de la mission Zap'h Brest 2016 portée par Brest Métropole Habitat.

The competition « HLM sur cour(t) » rewards short films made by young French-language filmmakers of 18 to 30 years old. The aim is to take a fresh look at the suburbs and their inhabitants and generate discussion. The 31st Brest Festival and the competition HLM sur cour(t) have united to bring you an exceptional screening of short films made up of sensitive, amusing, intelligent films which shine a light on community living, tolerance, intergenerational relationships and on occasion the particular kind of poetry that can emerge from what appear to be unlikely places. On this occasion, there will be the first public screening of the film *Le Large*, produced by the association Côte Ouest for the project Zap'h Brest 2016.



LES PRÉJUGÉS ANONYMES

ANNE-CLAIRE JAULIN & SOPHIE GALIBERT

FRANCE / 8'53 / 2013

Au cercle des préjugés anonymes, on se retrouve pour parler et tenter de dépasser ses préjugés, plus ou moins farfelus : Marie a des préjugés sur les carottes, Jacques sur les myopes, Élisabeth sur les géraniums. Et puis il y a Marc, qui a des préjugés sur les HLM...

At Prejudices Anonymous people get together to express themselves and attempt to get over their strange prejudices: Marie is prejudiced against carrots, Jacques against short-sighted people, Elisabeth against geraniums. Then there's Marc, who is prejudiced against council housing...

Production

Anne-Claire Jaulin & Sophie Galibert
sophie.galibert@yahoo.fr



LA FILLE DE BALTIMORE

THE GIRL FROM BALTIMORE

JENNIFER LUMBROSO

FRANCE / 11' / 2014

Cette année, le père de Sarah, une adolescente des quartiers chics de Paris, est parti s'installer dans un HLM. Imprégnée de préjugés et d'idées reçues, Sarah doit affronter ce moment qu'elle redoute tant : rendre visite à son père dans son nouveau logement.

This year, Sarah's father has gone to live in social housing, while she remains in a posh area of Paris. Full of pre-conceived ideas and prejudices, Sarah has to go and visit him in his new home.

Production Jennifer Lumbroso
jenlumbroso@gmail.com



GAGARINE

FANNY LIATARD & JÉRÉMY TROUILH

FRANCE / 15'30 / 2015

Youri a vingt ans, il vit avec sa mère à Ivry, dans la cité qui l'a vu grandir. Mais la démolition approche : le décor de ses rêves d'enfant va disparaître. Comment prendre son envol quand on n'a plus de vaisseau spatial ?

Twenty-year-old Youri lives with his mum in Ivry on the housing estate where he grew up. However demolition day is coming and the backdrop of his childhood dreams is about to disappear. Just how is he supposed to be able to take off if he no longer has his spaceship?

Production Caporal Films
Tél : +33 (0)6 86 83 84 73
gagarinefilm@gmail.com



LE GRAND BAIN

VALÉRIE LEROY

FRANCE / 16' / 2016

Mia, trente ans, en instance de divorce, emménage dans un studio au sein d'une résidence HLM. Ancienne championne de natation, elle va se retrouver à donner des cours de natation aux habitants de l'immeuble... Sans piscine...

30-year-old Mia is in the middle of a divorce and moving into a council flat. Previously a swimming champion, she finds herself giving swimming lessons to the other residents... without a swimming-pool...

Production Offshore
Tél : +33 (0)1 75 43 65 01
offshore@offshore.fr



LE LARGE

OPEN SEA

SIMON PENSIVY & FABIEN MIGLIORE

FRANCE / 18'30 / 2016

Selim a dix-sept ans, il vit en cité HLM et ne rêve que d'une chose, prendre le large. Dans son quartier il rencontre Hervé, un vieux loup de mer qui va peu à peu s'ouvrir, et aider Selim dans son projet. Mais avant cela, ils devront ensemble restaurer le bateau d'Hervé.

Selim is seventeen, he lives on a housing estate and he dreams of only one thing: running off to sea. He meets Hervé, an old sea-dog, who gradually opens up and helps Selim with his project. But first of all, they've got to renovate Hervé's boat.

Production Paris-Brest Productions,
Association Côte Ouest
Tél : +33 (0)2 98 44 03 94
brestfestival@filmcourt.fr



CHRISTOPHE LE MASNE

Christophe Le Masne est acteur et réalisateur. Il était membre du jury du 30^e Festival. Il nous fera l'honneur et le plaisir de revenir à Brest pour y présenter une séance rétrospective de ses films, retraçant son parcours et ses évolutions de cinéma. Trois films importants, multiprimés, drôles et attachants pour une soirée de clôture placée sous le signe de la fête et de l'humour.

Christophe Le Masne is an actor and filmmaker. He was member of the jury at the 30th Festival and is doing us the honour of coming back to Brest to present a retrospective of his films, retracing his career and his development in cinema. Three great, multi-award-winning films, both amusing and touching, will be shown during the closing ceremony, promising a fun and festive evening.

REMISE DES **PRIX**

SAMEDI 12 NOVEMBRE - 20H30
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
GRATUIT

Votez pour votre film européen préféré tout au long de la semaine et venez découvrir les lauréats primés par les différents jurys... Suspense assuré !

AWARD CEREMONY
SATURDAY 12TH NOVEMBER - 8.30PM
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
FREE

Vote for your favourite European film during the week and come and find out who are the winners as chosen by the different juries... suspense guaranteed!

BREST
 ROBERTO CALVO
 FILM FESTIVAL
 AWARD



NATURELLE- MENT

CHRISTOPHE
LE MASNE
FRANCE / 27' / 2002

Sandra et Benoît sont invités à passer quelques jours chez des amis dans le sud de la France. Quand ils arrivent enfin à trouver la maison, ils sont étonnés de découvrir que tout le monde vit le plus naturellement du monde.

Sandra and Benoît are invited to spend a few days at their friends' house in the South of France. When they finally find the house, they are surprised to find that everyone lives as « naturally » as possible.

Production Magouric Productions
Tél : +33 (0)1 53 34 02 22
magouric@easynet.fr

ANNIE DE FRANCIA

CHRISTOPHE
LE MASNE
FRANCE / 32' / 2009

Deux sœurs et leur mère roulent à travers l'Espagne, pour se rendre au mariage d'un cousin éloigné qu'elles n'ont jamais rencontré. Pour Annie, la mère, femme de quarante-cinq ans et fille d'un réfugié politique espagnol exilé en France, c'est l'occasion de renouer avec une famille dont elle a perdu le contact.

A road movie: two sisters and their mother drive through Spain to go to the wedding of a cousin they've never met. For Annie - a 45 year old woman, the daughter of a Spanish political refugee who had gone into exile in France - the trip is a way to renew contact with a family she has never known.

Production Glaski Productions
contact@glaskiproductions.fr

SEXY DREAM

CHRISTOPHE
LE MASNE
FRANCE / 28' / 2013

Un chauffeur de taxi madrilène fait sa dernière course avant d'aller, avec un copain, finir la nuit au "Sexy Dream", un bar d'escort. Sur la banquette arrière, une jeune femme s'étonne des avances inattendues de son meilleur ami.

A Madrid taxi driver completes his final fare before going with a friend to an escort bar « Sexy Dream ». On the backseat, a young woman is surprised by the unexpected attentions of a good friend.

Production Takami Productions
Tél : +33 (0)1 42 93 56 64
distribution@takami-productions.com

HORS LES MURS LES COURTS DU MIDI
MARDI 8 NOVEMBRE - 12H30 - SALLE DU CLOUS - FAC DU BOUGUEN

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public

GRATUIT



LES COURTS DU MIDI

Une séance de courts métrages sur le thème des extraterrestres et des envahisseurs, créée sur mesure pour les étudiants !

A show of short films on the theme of aliens and invaders, created especially for students!

Cette séance des Courts du Midi sera pour nous l'occasion d'expérimenter un véritable bouquet de rencontres du troisième type et bien plus encore. Qu'ils surgissent d'une autre dimension et cherchent à vous remplacer, sortent des flots pour annihiler une ville tentaculaire et ses millions d'habitants, ou tombent des cieux pour contaminer un groupe de fêtards ; qu'ils viennent troubler une soirée entre amis pour orchestrer un jeu macabre, ou hantent vos couloirs plongés dans la pénombre, les extraterrestres, créatures étranges, revenants, et autres envahisseurs issus du fantastique, jaillissant donc de votre quotidien, ne vous veulent pas que du bien... pour notre plus grand plaisir !

CONFÉRENCE DE **ROMAIN RAIMBAULT**

Une conférence basée sur une analyse filmique pour partir à la découverte de créatures étranges, pacifiques ou belliqueuses, peuplant des mondes lointains ou envahissant le nôtre.

A lecture based around a film analysis, where the public will discover strange, peaceful or aggressive creatures from far-off lands or invading our own.

Après une séance Courts du Midi et une soirée d'ouverture remplies d'étranges envahisseurs, le Festival poursuit son exploration des mondes parallèles et des créatures qui le peuplent...

Spécialiste de la question, Romain Raimbault, professeur de philosophie du cinéma, propose d'éveiller votre curiosité à travers l'analyse de quelques courts métrages venus d'ailleurs.

Ludique et cinéphile, cette conférence sera l'occasion d'en savoir davantage sur ces êtres fantastiques qui fascinent autant qu'ils inquiètent... Pour mieux les apprivoiser.

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public

MIDNIGHT SHOW

Après minuit, entrez dans une autre dimension... Des films étranges, angoissants, sanguinolents et même... avec des clowns ! Bienvenue au royaume du film de genre.

After midnight, enter another dimension... Strange, worrying, bloody films... there are even clowns!



CLOWNZ

KONSTANTIN
KOEVIUS

ALLEMAGNE / 26'41 / 2016

Frank Streuer n'est pas vraiment heureux et ce n'est pas son genre de faire des efforts. Et maintenant il se retrouve à travailler tard comme livreur. Embêté par sa mère et son chef, il part pour livrer un colis important mais cette fois-ci il est bien décidé à l'emmener à bon port, même si ça pourrait lui coûter la vie.

Frank Streuer isn't what you would call a happy guy. Anything challenging he quit. Now he has to work the late shift in a delivery firm. Pestered by his mother and his boss, he gets on his way to deliver an important parcel. But this time he is certain that he will complete the delivery, even if it could cost his life.

Production Heile Welt Produktion
& Mondo Obscure
Tél : +49 17 88 19 96 85
konstantin@koewius.de



A FATHER'S DAY

MAT JOHNS

ROYAUME-UNI / 9'53 / 2016

Réunis de manière inattendue parmi les décombres du monde qu'ils ont connu, un père veut rendre la journée exceptionnelle pour sa fille, même s'ils sont déjà morts.

Unexpectedly reunited with his daughter amongst the ruins of the world as they knew it, a father is determined to make this day special, even if they are already dead.

Production Leapling Films
Tél : +44 7833 228 344
chris@leaplingfilms.com



PESANTA

ÁNGEL VALERA

ESPAGNE / 19' / 2015

La jeune infirmière Mahr se rend chez sa tante pour prendre soin d'elle. Une fois arrivée, elle découvre l'étendue de l'état paranoïaque de la vieille dame, induit par la paralysie du sommeil. Elle sera attaquée par ses propres peurs.

Mahr is a young nurse who travels to her aunt's town to take care of her. There, she will discover the state of paranoia experienced by the old lady due to sleep paralysis and eventually she will be attacked by her own fears.

Production Ángel Valera
distribucion@promofest.org



QUENOTTES

PEARLIES

PASCAL THIEBAUX
& GIL PINHEIRO

LUXEMBOURG - FRANCE / 12'35 / 2016

Pour tout le monde, la petite souris est un personnage bienveillant. Et si ce n'était pas le cas ? Si elle n'était en fait qu'une psychopathe obnubilée par sa collection de trophées dentaires ? Pour elle, une dent perdue est inacceptable, elle doit impérativement la remplacer. Par tous les moyens...

The Tooth Fairy (a mouse in France!) is generally considered to be a benevolent creature. But what if it wasn't? What if it was a psychopath obsessed by its collection of teeth? If a tooth is lost, it must be replaced, by any means available...

Production Zeilt Productions
Tél : +33 (0)6 29 50 81 04
contact@zeilt.com



Y'A-T-IL UNE VIERGE ENCORE VIVANTE ? ANY VIRGIN LEFT ALIVE?

BERTRAND MANDICO
FRANCE / 9' / 2016

Selon une légende anglaise, Jeanne d'Arc n'est pas morte au bûcher. On lui brûla les yeux et elle fut déflorée par un étalon anglais. Elle fut ensuite condamnée à errer sur les champs de bataille, tel un charognard, à l'affût de la vie, à la recherche de vierges encore vivantes.

An English legend tells that Joan of Arc didn't die on the bonfire, but that she had her eyes burnt and was deflowered by an English stallion. Then she was left to roam the battlefields like a scavenger, seeking out live virgins.

Production Ángel Valera
distribucion@promofest.org

FRANCE TELEVISIONS

Un programme concocté tout spécialement pour le festival par notre partenaire ! Et ne ratez pas l'émission Histoires Courtes spéciale Brest sur France 2 le dimanche 6 novembre peu avant minuit.

A programme from our partner, tailor-made for the Festival! And don't miss the TV programme Histoires Courtes spéciale Brest on France 2 on Sunday 6th of November just before midnight.



ROCAMBO- LESQUE

LOÏC NICOLOFF
FRANCE / 19'02 / 2016

Au milieu du XIX^e siècle, face à un éditeur qui refuse obstinément de l'augmenter, que peut bien faire le jeune auteur Ponson du Terrail... si ce n'est mettre dans la balance le destin de Rocambole, le héros de son feuilleton quotidien ?

What can young author Ponson du Terrail do faced with a publisher who refuses to give him a raise in mid XIXth century... apart from changing the fate of Rocambole, the hero of his daily saga ?

Production Les films d'Avalon
Audrey David - audrey@lesfilmsdavalon.fr



TAPETTE

SATYA DUSAUGEY
FRANCE / 20' / 2016

Alors qu'il est sur le point de s'installer avec sa petite amie Charlotte, Michel a une grosse montée d'angoisse. Pour éviter de s'engager et surtout par peur du changement, Michel se convainc qu'il est gay.

As he is about to get settled with his girlfriend Charlotte, Michel is taken with anxiety. In order to avoid commitment and out of fear for change, Michel convinces himself that he is gay.

Production Les Films Norfolk - Philippe Wendling
Tél : +33 (0)6 75 56 00 91 - philippe@norfolk.fr



WITHOUT SUGAR

MARION AUVIN
FRANCE / 7'17 / 2015

Une journée à New York, une journée autour de la gourmandise, la tentation et la restriction, une journée avec Sophie, New-Yorkaise d'adoption, et son regard sur ces comportements.

A day in New York, revolving around gluttony, temptation and restriction, a day with Sophie, New Yorker by adoption, and her look on those behaviours.

Production Les Films du Nord
Arnaud Demuyneck
bs140196@skynet.be



SACRÉ DILEMME

RACHID BENZINE
FRANCE / 14'19 / 2015

Une jeune femme musulmane tombe enceinte et développe une envie irrésistible de manger du cochon. Dilemme !

A young Muslim woman gets pregnant and develops an irresistible urge to eat pork. Dilemma !

Production La Cellule Productions
Monya Galbi
Tél : +33 (0)6 84 54 95 93
lacelluleprod@gmail.com



LE DERNIER RACCOURCI

PETER DOUROUTZIS
FRANCE / 18'10 / 2015

10 septembre 1977. Prison des Baumettes. 4h30. Le détenu Djandoubi est extrait de sa cellule pour son exécution. Il ne lui reste que quinze minutes à vivre. Le temps de fumer deux cigarettes. Pas trois.

September 10th 1977. Baumettes' prison. 4.30 am. Inmate Djandoubi is removed from his cell to be executed. Only fifteen minutes left to live. Enough time to have a couple of cigarettes. But not three.

Production Guillaume Dreyfus

FORMATIONS AUX MÉTIERS DE L'AUDIOVISUEL

ESRA

3 ans d'études

Admission Bac + Concours

4^e année optionnelle à New York

Titre certifié RNCP Niveau II (Bac+3)



www.esra.edu

BRETAGNE  **ESRA**

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

RENNES : 1, rue Xavier Grall - 35 700 RENNES
Tél. : 02.99.36.64.64 - E-mail : rennes@esra.edu

www.esra.edu - 11/2015

A photograph of a film crew on a street set. In the foreground, a camera operator in a maroon jacket is operating a large professional camera. To his left, a man in a dark jacket is looking towards the camera. In the background, another man in a brown jacket is visible. The scene is outdoors, likely on a city street.

LA BRETAGNE TERRE DE CINÉMA

BIENVENUE AUX ÉQUIPES DE FILMS !

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE

DISPOSITIF ESTRAN 6

ANALYSE DE LECTURE DE SCÉNARIO

TALENTS EN COURT VOIR LE JOUR

DIFFUSER LES FILMS COURTS

LES PASSEURS DE COURTS

CATALOGUE FILMS BRETAGNE

COMPILATION DVD MÉDIATHÈQUES



BIENVENUE AUX ÉQUIPES DE FILMS !

La Bretagne est une des régions françaises qui, chaque année, accueille le plus grand nombre de tournages.

Si les producteurs et réalisateurs choisissent de venir en Bretagne, c'est pour de multiples raisons :

- > La Bretagne est une région bien identifiée, qui a une notoriété, à laquelle on peut facilement penser,
- > Le Conseil régional peut soutenir leurs projets, via des fonds d'aide sélectifs et bien dotés.
- > Un nombre croissant de producteurs et réalisateurs savent qu'ils y trouveront une grande diversité de décors (paysages intérieurs et zones littorales, villages préservés et grands ensembles urbains plus contemporains, châteaux...).
- > Ils savent aussi que les professionnels locaux – comédiens et techniciens – travaillent ici et ailleurs, et qu'il est possible de constituer plusieurs équipes de tournage complètes, des chefs de postes aux jeunes assistants, en faisant appel uniquement aux personnes ayant fait le choix de vivre en Bretagne.

Enfin, la présence à Rennes et Brest des trois professionnelles d'Accueil des Tournages en Bretagne, qui répondent gratuitement à toutes les demandes des productions, avant le début de la préparation jusqu'à la post production, est aussi un élément qui contribuera à faire qu'année après année les cinéastes français et étrangers seront nombreux à venir découvrir et faire découvrir la Bretagne !



ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE



ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE DONNE RENDEZ-VOUS AUX PROFESSIONNELS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

JEUDI 10 NOVEMBRE - DE 10H À 13H ET DE 14H À 18H

VENDREDI 11 NOVEMBRE - DE 10H À 12H

LE QUARTZ, STAND AU 1^{er} ÉTAGE

RENDEZ-VOUS PERSONNALISÉS DANS LE HALL DEVANT LES SALLES DE COMMISSION

Au service des productions, quels que soient leurs domaines (fiction, documentaire, animation, reportage, publicité...), Accueil des Tournages en Bretagne (ATB) apporte une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne. Dans le cadre du festival, ATB propose des rendez-vous personnalisés aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel (producteurs, réalisateurs, techniciens, comédiens...) et des séances photos aux comédiens professionnels.



ESTRAN 6



**PROJECTION DES FILMS
VENDREDI 11 NOVEMBRE - 14H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE**

Depuis début 2015, quatre auteurs et quatre producteurs émergents - lauréats du dispositif Estran - travaillent à la réalisation/production de quatre courts métrages de fiction produits par Films en Bretagne.

Initié par l'association Côte Ouest, le dispositif Estran, aujourd'hui porté par Films en Bretagne, a été entièrement remodelé en 2014 pour s'ancrer davantage dans un processus de professionnalisation de la filière cinéma en Bretagne. Grâce au soutien de nombreux partenaires*, et en premier lieu celui de la Région Bretagne tournée vers la création émergente, le dispositif Estran représente à ce jour un dispositif unique en France et tout à fait innovant en matière d'accompagnement de la création.

Estran 6 offre en effet aux quatre réalisateurs - sélectionnés sur scénario via le concours - et aux quatre producteurs émergents - sélectionnés sur entretiens via candidatures motivées - l'opportunité de réaliser et produire un premier court métrage

dans le cadre d'un parcours "cousu main", jalonné de formation professionnelle, de séminaires de transmission des savoirs, de séances de travail collectif, de mise en réseau avec des professionnels et de nombreux rendez-vous organisés au cours des festivals partenaires.

Enfin, Estran est aussi et surtout fondé sur un principe de partage d'expériences et de compagnonnage, chaque duo auteur/producteur émergent étant « tutoré » par un producteur expérimenté, depuis la phase d'écriture jusqu'à la diffusion du film.

Après ces 18 mois, riches en partages, nous sommes ravis de présenter ces quatre films issus du dispositif Estran, en avant-première, au Festival Européen du Film Court de Brest (voir p.106-107).

Bonne projection !

* Estran 6 est soutenu par la Région Bretagne, le Département du Finistère, le CNC, l'association Beaumarchais, les chaînes locales de Bretagne, France 3 Bretagne, Cinéphare, le Breizh Film Fund, et compte parmi ses partenaires : l'association Côte Ouest, Le Quartz, le CDDB de Lorient, l'association Clair Obscur, Courts en Betton.



ANALYSE DE LECTURE DE SCÉNARIO

DE COURT MÉTRAGE DE FICTION

**JEUDI 10 NOVEMBRE
DE 14H À 17H
LE QUARTZ, SALLE DE COMMISSION 5**

Comment lit-on ? Autour d'un premier scénario de court métrage de fiction, ce séminaire propose d'analyser le procédé de lecture : comprendre l'évolution induite de la première écriture à la dernière version du scénario, envisager la production d'un film, donner simplement un avis de lecteur averti.

À partir de deux versions du scénario dont la première vous sera transmise en amont de la rencontre, vous aurez l'occasion d'échanger sur les différentes problématiques soulevées en termes d'écriture et de production. L'analyse portera sur la construction, la dramatisation, la destination, la faisabilité du projet, la subjectivité de la lecture...

Olivier Bourbeillon, producteur (Paris-Brest Productions) et **Christophe Lemoine**, scénariste réalisateur, vous accompagneront dans cette réflexion.

Inscriptions jusqu'au 8 novembre
Sous réserve de places disponibles

Contact : Films en Bretagne
formation@filmsenbretagne.org
Maud Brunet, chargée de la formation
06 58 95 84 52 / 09 81 92 72 78

TALENTS EN COURT

VOIR LE JOUR DE FRANÇOIS LE GOUIC

VENDREDI 11 NOVEMBRE - 17H30
LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

C'est dans le cadre du dispositif Talents en Court que nous proposons la lecture et l'étude du scénario de *Voir le jour* de François Le Gouic, produit par Olivier Bourbeillon, Paris-Brest Productions, ayant obtenu les aides à la réécriture puis avant réalisation du CNC (séance spéciale présentée page 102).

Initié en 2012 par le CNC, le dispositif Talents en Court vise à favoriser une plus grande diversité culturelle et sociale dans le secteur du court métrage en tâchant de répondre au fort besoin d'information, de conseil, d'accompagnement et de connexion professionnelle de porteurs de projets de films au potentiel artistique identifié mais éloignés du réseau professionnel pour des raisons sociales et géographiques.

Organisé tout au long de l'année, Talents en Court se propose d'être un maillon entre les ateliers d'éducation à l'image, la pratique amateur et l'univers professionnel. Son objectif est également de promouvoir une dynamique de coopération transversale en mobilisant et rassemblant, au travers d'actions fédératrices, des partenaires variés : structures d'éducation à l'image et de formation, associations socio-culturelles, festivals, professionnels du cinéma (artistes, techniciens, producteurs, diffuseurs), institutions publiques et organismes privés.

Le dispositif fonctionne comme une plateforme collaborative jouant un rôle de facilitateur et d'accélérateur pour la concrétisation de projets de films, grâce à l'articulation de plusieurs volets complémentaires :

- > **informatif et pédagogique**, avec des études de cas, utilisant notamment la Scénariothèque du court métrage (banque en ligne sur le site du CNC de dossiers artistiques de films aidés),
- > **relationnel**, avec des forums de projets, visant à faciliter et accélérer l'accès des auteurs émergents au milieu professionnel,
- > **financier**, avec la Bourse des Festivals, qui permet à un producteur de long métrage d'accompagner et de financer la production d'un court métrage dans le cadre d'un festival, en mobilisant son compte de soutien automatique,
- > **immersion professionnelle**, avec des stages pratiques permettant de s'intégrer à un processus productif en réalisant un making of autour d'un court métrage produit dans des conditions professionnelles.

Sur la base des expérimentations menées avec succès durant la période 2012-2016, le CNC souhaite encourager, à travers sa politique territoriale élaborée en partenariat avec les Régions, la généralisation du dispositif Talents en Court, afin d'élargir et de densifier sur l'ensemble du territoire national le travail de détection et d'accompagnement des talents émergents.

Découvrez la scénariothèque du court métrage en ligne :
www.cnc.fr/web/fr/scenariotheque



DIFFUSER LES FILMS COURTS

L'association Côte Ouest, organisatrice du Festival Européen du Film Court de Brest, propose tout au long de l'année des projections de courts métrages en lien avec ses partenaires : séances spéciales, thématiques, Journée de l'Europe, séances de cinéma en plein air offrent autant d'occasions de découvrir le format court dans toute sa richesse. Les partenaires principaux de cette mise en valeur du court métrage sont les salles de cinéma. En Bretagne, elles sont nombreuses et toujours volontaires pour organiser des temps forts et mettre en valeur les œuvres et les artistes ! Le festival rassemble, pendant la semaine, ces artisans, ces engagés qui permettent aux salles de notre territoire d'exister et proposent une offre multiple, riche et pertinente aux spectateurs curieux. Le festival est aussi l'occasion de temps de rencontre et d'échange sur les multiples possibilités de valoriser le court métrage en Bretagne.

L'association Côte Ouest est force de proposition pour une découverte des codes cinématographiques et culturels européens tout au long de l'année et sur l'ensemble de la Bretagne. En 2017, elle proposera deux programmes à l'occasion de la Journée de l'Europe : le premier sera exclusivement créé pour les collégiens à cette occasion, le second sera proposé en soirée pour permettre au grand public de découvrir le jeune cinéma européen. Et pour une première découverte ou en prolongement de l'expérience en salle de cinéma, le programme Questions de Jeunesse 2017 circulera dans les médiathèques et espaces jeunes des communes, accompagné de toutes les clefs nécessaires pour découvrir le court métrage et les sujets qu'il traite (p.98-99 et p.140-141).

De multiples occasions, ouvertes à tous, de découvrir les courts métrages dans les cinémas les plus proches de chez nous !



LES PASSEURS DE COURTS

AU 31^e FESTIVAL

Cinéphare est un réseau de trente neuf salles de cinéma et d'associations de cinéphiles de Bretagne. Son objectif est de garantir la diversité du cinéma par l'aide à la diffusion de films d'art et essai, de recherche, de documentaires, de courts métrages et d'œuvres de répertoire. Cinéphare s'appuie sur un réseau de salles de cinéma et de ciné-clubs situés en zone rurale ou péri-urbaine, relevant de la petite et moyenne exploitation et d'associations de cinéphiles œuvrant à la programmation d'un écran. Leur objectif principal est de maintenir une offre cinématographique dans des zones peu ou pas desservies par de gros opérateurs. Les équipes qui les animent sont constituées principalement de bénévoles (notamment pour les salles sous statut associatif) et pour quelques-unes de salariés : techniciens ou animateurs.

Le Festival Européen du Film Court de Brest et Cinéphare s'associent en créant le jury des Passeurs de Courts, un jury composé des représentants des salles de cinéma.

Ils ont pour mission de visionner l'ensemble des films présentés en compétition européenne et délibéreront pour élire leur film favori. Le film lauréat sera diffusé dans l'ensemble des salles du réseau à l'occasion de la Journée de l'Europe. Ils dévoileront leur choix sur la scène du Grand Théâtre lors de la cérémonie de remise des prix le samedi 12 novembre à 20h30.

Les cinémas participant à cette sélection sont :

- > 7^e Bat'z Art, Île de Batz
- > Le Dauphin, Plougonvelin
- > L'Image, Plougastel Daoulas
- > Chlorofilm, Quimperlé
- > Gros Plan, Quimper
- > Grand Écran, Concarneau
- > Le Bretagne, Saint-Renan
- > Le Club, Douarnenez
- > La Salamandre, Morlaix



CATALOGUE FILMS BRETAGNE

CATALOGUE FILMS BRETAGNE

Zoom Bretagne, basé à Brest, est une mission régionale portée par l'association Cinéphare. Son objectif est de valoriser la promotion, la diffusion et l'accompagnement des œuvres cinématographiques et audiovisuelles produites et tournées en Bretagne à destination de tous les lieux de diffusion de la région. En novembre 2015, à l'occasion du 30^e Festival Européen du Film Court de Brest, le Catalogue Films Bretagne a été mis en ligne avec le soutien de la Région Bretagne afin de recenser l'ensemble des films tournés et/ou produits dans la région. Aujourd'hui, celui-ci réunit plus de 1 058 films dont 190 peuvent être visionnés en ligne grâce à un accès réservé. Ainsi, il assure la promotion des films et permet aux diffuseurs d'avoir tous les outils nécessaires pour leurs diffusions.

<http://cataloguefilmsbretagne.com/>

RADI BRETAGNE 2017

Un catalogue de courts métrages produits et tournés dans la région, sélectionnés par Zoom Bretagne à destination des exploitants de salles et associations adhérents/es leur permet de diffuser ces films en présence ou dans un programme. En 2017, le catalogue du RADI Bretagne comptera 50 courts métrages et intègre les films :

- > *8000 Miles from home* de François Le Gouic
- > *À l'Horizon* de Lauriane Lagarde (Estran)
- > *Colocataires* de Delphine Priet-Mahéo
- > *Danse, poussin* de Clémence Dirmeikis (Estran)
- > *Jusqu'à ce que la mort nous sépare* de Germain Huard (Estran)
- > *La petite casserole d'Anatole* d'Éric Montchaud
- > *L'Homme aux bras ballants* de Laurent Gorgiard
- > *Pa Fuera* de Vica Zagreba
- > *T'es con Simon* de Claire Barrault (Estran)
- > *TIS* de Chloë Lesueur

Découvrez les films *Pa Fuera*, *Colocataires* (p. 68-71) et les films Estran (p. 106-107 et p. 126-127) pendant le festival !



COMPILATION DVD MÉDIATHÈQUES

BEST OF COURTS MÉTRAGES BRETAGNE 2015

Zoom Bretagne, Livre et Lecture en Bretagne et l'Agence du Court Métrage ont créé ensemble une compilation *Best of courts métrages Bretagne* renouvelée tous les ans et à destination des médiathèques pour leur fonds vidéo. L'association Côte Ouest et le Festival Européen du Film Court de Brest s'associent à cette démarche en poursuivant et en élargissant la réflexion sur la place du court métrage européen dans les médiathèques.

La compilation *Best of courts métrages Bretagne 2015*, actuellement en vente, réunit cinq courts métrages sélectionnés par un comité de médiathécaires :

- > *Le Dernier des Céfrancs* de Pierre-Emmanuel Urcun
- > *Lueurs* d'Olivier Broudeur et Anthony Quéré
- > *Les Guerriers* de Maxime Caperan, programmé en Made in Breizh au 30^e Festival de Brest
- > *Les Amoureuses* de Catherine Cosme, programmé en compétition française au 30^e Festival de Brest
- > *Azurite* de Maud Garnier

Découvrez le film *Azurite* dans le programme Made in Breizh 1 (p. 69) !



Curtas
Vila do Conde
International
Film Festival
8-16 Jul 2017

ORGANIZATION

SUPPORT

 Curtas
Metragens
cil

 Vila do Conde

 REPÚBLICA
PORTUGUESA
CULTURA

 ICA
INSTITUTO
CULTURAL

www.curtas.pt



CURTOCIRCUITO
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
CURTOCIRCUITO.ORG 2-8 OCT 2017



RÉSEAUX PROFES- SIONNELS

LE MARCHÉ DU FILM

**UNE PLATEFORME POUR
LES COURTS MÉTRAGES**

QUESTIONS DE JEUNESSE

**LES ACTIONS
PÉDAGOGIQUES**

PASSEURS D'IMAGES

3rd - 14th May
2017

14TH INTERNATIONAL
INDEPENDENT FILM FESTIVAL

 **INDIELISBOA**
BY Allianz 

CALL FOR
ENTRIES

FICTION
ANIMATION
DOCUMENTARY
EXPERIMENTAL

SUBMISSIONS AT
WWW.INDIELISBOA.COM
DEADLINE 16 JANUARY

ORGANISATION

SUPPORT

CO-PRODUCTION

MAIN SPONSOR



28 May - 4 June 2017
krakowfilmfestival.pl

57th KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
57th KRAKOW
FILM
FESTIVAL



Do not miss it!
Call for entries:
1st October 2016

Krakow Film Festival is an
Oscar® qualifying festival,
recommends and nominates films
for the European Film Award
in documentary and short film
category.
It is accredited by FIAPF.



LE MARCHÉ DU FILM

**DU MERCREDI 9 AU SAMEDI 12 NOVEMBRE
DE 10H À 19H**

LE QUARTZ, 2^e ÉTAGE

Le marché du film du Festival de Brest représente un véritable outil de travail pour tous les professionnels du court métrage. Il s'agit en effet d'un véritable service "à la carte". En plus de garantir la disponibilité de tous les films présentés au festival, le marché de Brest présente une sélection supplémentaire de 300 films ayant les qualités requises et intérêt nécessaires pour être vus et appréciés par les professionnels. Pour eux, le festival de Brest prépare une liste personnalisée de films en fonction de ce qu'ils recherchent : recherches par pays, films thématiques ou films de genre. Cette attention particulière permet de proposer à Brest un marché qualitatif et personnalisé.

En outre, la liste des films du marché est disponible également pour tous les professionnels qui n'ont pas pu participer au festival, facilitant ainsi la diffusion de ces films et assurant le contact entre les ayants-droits des films et les diffuseurs, les acheteurs, les programmeurs de festivals. Un marché du film incontournable dans le panorama des marchés de films courts européens !

**BREST FILM MARKET
FROM WEDNESDAY 9**

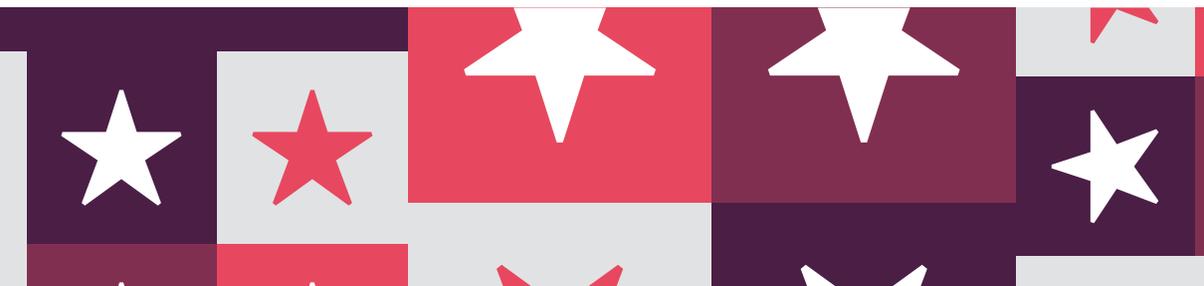
TO SATURDAY 12 NOVEMBER

FROM 10AM TO 7PM

LE QUARTZ, 2ND FLOOR

Our Film Market is one of the highlights of the Brest Festival for film-professionals. We believe that the personalised service we propose makes the Market a very useful tool for buyers, distributors and also selectors for French and European film festivals. All of the films screened at the festival are available, as well as over 300 more top-quality productions.

Going further, the Film Market is also available for film pros unable to attend the festival in person, facilitating the distribution of the films and ensuring that filmmakers are in contact with distributors, buyers and festival programmers.



DES COURTS MÉTRAGES POUR TOUS...

La diffusion des œuvres cinématographiques constitue la première grande mission de l'association Côte Ouest. Le Festival Européen du Film Court de Brest chaque année en novembre est la vitrine de cette mission qui se décline tout au long de l'année sous différentes formes et sur des échelles de territoire variées.

D'une part l'association vise à faire découvrir le court métrage et ses différentes facettes sous la forme de séances de cinéma (p. 130), d'autre part, elle œuvre activement à la démocratisation du format court et à sa diffusion par de nouveaux moyens. La présence des films courts européens dans les médiathèques est un premier axe important pour permettre au plus grand nombre de découvrir les films courts et pour communiquer l'envie d'en voir davantage, d'aller les chercher. Mais leur présence au plus près de chez nous, la possibilité d'y accéder depuis chez nous, sur nos ordinateurs et nos tablettes, ouvre de nouveaux horizons pour le court : pour prolonger l'expérience en salle et patienter jusqu'au prochain festival, ou pour une première entrée en matière qui, espérons-le, créera l'envie, la nécessité même, d'aller jusqu'au cinéma pour enfin voir les films sur (très) grand écran...

L'association Côte Ouest accompagne ces évolutions, réfléchit aux modes futurs de diffusion des films et à l'utilisation d'outils nouveaux. En partenariat étroit avec les réseaux et structures qui militent pour le court métrage, nous imaginons les formules de demain pour faciliter toujours davantage l'accès aux œuvres, au cinéma bien sûr, à la télévision mais aussi sur son smartphone et bientôt... en enfilant ses lunettes de réalité virtuelle !



www.filmcourt.fr

... ET UNE NOUVELLE PLATEFORME POUR LES DÉCOUVRIR !



L'Agence du court métrage lance un projet hybride et ambitieux, une nouvelle formule pour Bref. La revue éditée par l'Agence du court métrage devient un copieux semestriel richement illustré et se double d'une plateforme de vidéos en ligne avec 70 films renouvelés régulièrement, classiques et nouveautés, pour découvrir le meilleur du court métrage.

Partager ses découvertes, dialoguer avec les créateurs, regarder et réfléchir le cinéma au prisme du court métrage, la revue Bref, créée en 1989, n'a cessé d'explorer la planète court métrage sous toutes ses formes. Mais, que l'on se tourne vers la production ou vers les modes de diffusion, le paysage a considérablement évolué.

En proposant à la fois un semestriel très étoffé, plus aéré et richement illustré, avec des dossiers, des rencontres approfondies, et une plateforme, où les articles sur les films seront associés à la possibilité de les regarder en ligne, la revue Bref est plus que jamais fidèle à sa mission : transmettre le court métrage auprès de tous les publics.

Découvrez cette nouvelle façon de prolonger l'expérience au festival et de voir des films courts... toute l'année !

<https://fr.ulule.com/bref-cinema/>



QUESTIONS DE JEUNESSE

COURTS MÉTRAGES
ET MÉDIATION
CULTURELLE

Le nouveau programme Questions de Jeunesse sera présenté en avant-première au festival et disponible dès 2017 pour être diffusé dans les structures d'accueil de jeunes, médiathèques et cinémas qui en feront la demande (p. 98-99).

Ce projet est né pour répondre aux besoins des professionnels de la jeunesse et animateurs qui veulent, en s'appuyant sur une proposition culturelle, créer un temps de partage et d'échange autour de sujets de société, parfois difficiles à aborder dans un cadre collectif. Le court métrage est apparu comme un excellent moyen pour favoriser la prise de parole et le débat au sein d'un groupe. Nous proposons donc un programme de films pensé pour les jeunes, sur des problématiques les concernant et permettant de poursuivre le débat suite à la séance.

Ce projet vient par ailleurs compléter notre démarche de sensibilisation et d'éducation à l'image des adolescents et jeunes adultes au cinéma de court métrage, via la diffusion de ce programme constitué d'oeuvres cinématographiques européennes, originales et inédites.

La journée du jeudi 10 novembre est donc consacrée à la diffusion et la rencontre autour de ce programme complétées par un atelier « courts métrages et médiation culturelle » à l'attention des professionnels de la jeunesse. Ce temps, consacré à la mission éducative et culturelle des professionnels de la jeunesse, est l'occasion de revenir sur le programme découvert en salle le matin et d'échanger sur les potentiels du cinéma de court métrage dans le travail de médiation culturelle. Les professionnels réunis travaillent ensemble à l'élaboration d'outils pédagogiques sur chacun des films du programme avec le soutien et les apports des professionnels de l'UFFEJ-Bretagne et des conseillers techniques et pédagogiques du Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports.



*En partenariat avec le Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports (DDCSPP35 & DRJS-Bretagne) et l'UFFEJ Bretagne.
Avec le soutien du Fonds de dotation BNP Paribas - Banque de Bretagne.*



PROGRAMME DE LA JOURNÉE QUESTIONS DE JEUNESSE

JEUDI 10 NOVEMBRE

10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

Séance publique du programme Questions de Jeunesse

En présence de Benoît Martin, réalisateur du film *La convention de Genève*

14H30 - LE QUARTZ, SALLE DE COMMISSION 2

Atelier et temps d'échange à l'attention des professionnels de la jeunesse, médiateurs culturels, médiathécaires et animateurs de salle de cinéma.

Contact : Association Côte Ouest

Tél : +33 (0)2 98 44 03 94 - violaine.guilloux@filmcourt.fr

FORMATION PROFESSIONNELLE JEUNESSE ET SPORTS

Immergés dans le festival durant trois jours, un stage de formation continue réunit quinze conseillers techniques et pédagogiques venus de toute la France. Dans les directions départementales ou régionales de la cohésion sociale, ils ont pour mission d'initier ou d'accompagner les démarches d'éducation populaire cinématographique, les associations qui y travaillent, ainsi que les dispositifs comme Passeurs d'Images.

Durant le festival, vous les retrouvez à toutes les étapes du programme Questions de jeunesse :

- > La sélection des courts métrages
- > L'animation en salle lors de la présentation des films
- > L'animation de l'atelier de l'après-midi entre professionnels

LES ACTIONS PÉDAGOGIQUES



JURY JEUNE

ATELIER DE PROGRAMMATION

Douze élèves en terminale spécialité Cinéma-Audiovisuel au lycée Saint-François de Lesneven constituent le Jury Jeune de cette 31^e édition. Ce projet s'inscrit dans un atelier à l'année qui impliquera dans un second temps d'autres élèves de la section cinéma, dont l'association Côte Ouest est le partenaire culturel. Première étape de leur aventure : en parallèle du jury professionnel, ils visionnent les courts métrages en compétition européenne et se mettent d'accord sur LE film qui les rassemble, auquel ils décerneront le prix du Jury Jeune lors de la cérémonie de remise des prix. Le projet se poursuivra en 2017 autour d'un atelier de programmation, avec pour objectif l'organisation d'une séance de courts métrages au cinéma Even de Lesneven.

Avec le soutien de la Drac Bretagne

CLASSE

REGARDS EUROPÉENS

Nous poursuivons notre collaboration avec l'enseignante Claire Berest, la documentaliste Chantal Philippe, et deux groupes de lycéens de seconde du lycée de l'Iroise de Brest. Ce projet, dans le cadre de l'enseignement d'exploration Littérature et Société, a pour ambition d'éveiller le regard de ces jeunes lycéens sur la société européenne, à travers le cinéma de court métrage européen. Présent toute la semaine du festival, le groupe alterne séances en salles et échanges sur les films avec les réalisateurs.

En partenariat avec la revue Le Poulailier
www.le-poulailier.fr

DANS LES COULISSES DES FESTIVALS

Partenaire de la section Cinéma-Audiovisuel du lycée Joseph Savina à Tréguier, l'association Côte Ouest a choisi cette année d'accompagner ces élèves au sein de plusieurs festivals. Première étape à Brest, à la découverte du Festival Européen du Film Court. Durant deux jours les élèves s'imprègnent du court métrage et partent à la rencontre de la jeune création européenne. Le projet se poursuivra en janvier au Festival Premiers Plans d'Angers. À l'issue de ces deux périodes cinématographiques, les élèves constitueront leur sélection « coup de cœur », une programmation qui leur ressemble et qu'ils présenteront en salle.

Avec le soutien de la Drac Bretagne



À LA DÉCOUVERTE DU COURT MÉTRAGE !

Depuis la rentrée 2016, l'association Côte Ouest est associée avec le Collège Louis et Marie Fiches à Plouescat dans le cadre d'un jumelage culturel. Ainsi, les élèves de 5^e, 4^e et 3^e vivent une journée en immersion au festival (projections, rencontres privilégiées avec des professionnels du cinéma, échange avec le Jury Jeune...). Ce temps de rencontre et de découverte est l'une des premières étapes d'un projet pédagogique d'envergure qui s'étendra sur trois ans. L'occasion pour eux de découvrir les coulisses du cinéma, et de devenir des spécialistes du court métrage !

Avec le soutien du Conseil Départemental du Finistère

WEB-TROTTEURS

Les Web-Trotteurs, reporters en herbe des lycées de Kerichen et Vauban, vous feront suivre les temps forts du festival au jour le jour sur leur site internet. Compte-rendu en images et par écrit !

<http://trotteurs.ac-rennes.fr>

CINÉMA ET CITOYENNETÉ

Pendant leur période de volontariat (six mois à un an), les volontaires en Service Civique doivent participer à une formation civique et citoyenne. Le Festival Européen du Film Court de Brest, en partenariat avec le Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, propose à nouveau cette formation de deux jours en s'appuyant sur le support cinématographique.

En effet, les courts métrages présentent de multiples regards sur la citoyenneté en Europe et sur la jeunesse européenne. Pour les volontaires en service civique, c'est l'opportunité d'une immersion dans le festival qui devient support à la découverte, l'échange entre pairs, mais aussi avec les réalisateurs et les autres festivaliers, afin d'interroger ces notions mais aussi d'échanger sur leurs expériences de service civique.

PASSEURS D'IMAGES

REGROUPEMENT RÉGIONAL

Passeurs d'Images consiste à la mise en place, hors temps scolaire, de projets d'action culturelle cinématographique et audiovisuelle en direction des publics, prioritairement les jeunes, éloignés d'un environnement, de pratiques et d'une offre cinématographiques et audiovisuelles.

Le dispositif est soutenu en Bretagne par la Direction Régionale des Affaires Culturelles et le Conseil Régional de Bretagne. Il est coordonné par l'association UFFEJ Bretagne (Union Française du Film pour l'Enfance et la Jeunesse).

Le dispositif Passeurs d'Images en Bretagne compte, en 2016, dix porteurs de projets sur onze territoires différents, qui mènent au total une centaine d'actions différentes : projections, ateliers, formations, rencontres, déplacements en festivals... La coordination régionale organise en 2016 deux regroupements, à Mellionec (Rencontres Documentaires de Ty Films) et à Brest. Le but est d'échanger sur les pratiques, les projets culturels, de découvrir des œuvres et des artistes, et de contribuer ainsi à la formation continue des acteurs de terrain. Elle contribue, en partenariat avec Côte Ouest, à la diffusion régionale du programme Questions de Jeunesse.

Renseignements :
www.uffejbretagne.net
uffejbretagne@gmail.com





ATELIER DE RÉALISATION À LA MANIÈRE DE...

Pendant l'été 2016, Côte Ouest a collaboré avec l'association Don Bosco pour un projet de réalisation autour du court métrage *Lisboa Orchestra* de Guillaume Delaperrière, diffusé lors du 28^e Festival Européen du Film Court de Brest. Cinq jeunes se sont mobilisés autour de ce projet qui vise à réaliser un film « à la manière de... ». Film puzzle qui mêle habilement images et sons pour décrire Lisbonne et le quotidien de ses habitants, *Lisboa Orchestra* invite les jeunes à nous raconter leur perception de la ville avec les moyens du cinéma.

Brest fût donc le décor de cette expérience humaine et cinématographique. Durant une semaine, les jeunes ont arpenté les rues de la ville, encadrés par le réalisateur Xavier Guillaumin, qui a choisi d'axer cet atelier autour du travail du son. Les bruits de la ville sont devenus ainsi le cœur du film, leur agencement a décrit une ambiance, une atmosphère. Cet atelier a permis aux jeunes de découvrir le cinéma de court métrage, les métiers de l'image et du son, et de s'épanouir dans la réalisation d'un projet commun. Après une semaine intense de tournage, quelques coups de soleil, et de nombreuses rencontres, le film commence à prendre forme... Fin octobre, les jeunes découvrent pour la première fois le fruit de leur travail et de leur imagination. Le film est terminé. Mission accomplie ?

Pas vraiment... Car l'aventure ne s'arrête pas là. Le film, que les jeunes ont choisi d'intituler *Bordel de Brest*, s'apprête à réaliser un parcours à la hauteur de l'investissement de ses réalisateurs en herbe... Sélectionné pour participer aux rencontres nationales Passeurs d'Images, le court métrage sera projeté au 104 à Paris le 19 novembre, en présence de toute l'équipe. L'occasion pour les participants de découvrir leur travail sur grand écran, et de faire la rencontre d'autres groupes de jeunes cinéastes venant de toute la France.

Tout au long de ce projet, les cinq jeunes réalisateurs se sont ainsi emparés du cinéma pour donner à voir leur environnement quotidien, célébrant ainsi la ville de Brest, son port, ses habitants, ses rues animées. Brest est belle et plurielle dans ce film qui mêle les genres cinématographiques ; à mi-chemin entre le clip musical et le documentaire urbain.

Projet coordonné par l'association Côte Ouest, en collaboration avec l'association Don Bosco, avec le soutien de Passeurs d'Images Bretagne et de la Ville de Brest dans le cadre du dispositif « Images à Brest »



L'association Côte Ouest,
organisatrice du Festival Européen du Film Court de Brest,
œuvre aussi toute à l'année à :

- > **La diffusion des œuvres cinématographiques**
- > **La sensibilisation et l'éducation à l'image des publics**

www.filmcourt.fr



EN DIRECT DU FESTIVAL

EXPOSITION
MANUEL BRULÉ

LECTURE DE SCÉNARIOS

ACCESSIBILITÉ

PLATEAUX RADIO

TOURNAGE D'UN FILM

ATELIERS POUR TOUS

EXPOSITION
30 ANS, 30 APPAREILS

GRATUIT



EXPOSITION MANUEL BRULÉ

Manuel Brulé est vidéaste de formation (Master Image & Son à Brest). Il obtient son diplôme en 2008. Il se tourne ensuite vers la photo de mode et de beauté. À partir de 2012, il découvre et s'épanouit dans son domaine de prédilection : le portrait. Un domaine qui allie sa démarche personnelle et artistique. C'est donc dans la simplicité, l'échange et la rencontre que Manuel Brulé aborde l'humain. Un travail sans trop de mise en scène où chaque projet est l'occasion de rencontres uniques.

Dans le cadre du 31^e Festival Européen du Film Court de Brest, Manuel Brulé revient installer son studio éphémère au Quartz et « tire le portrait » des professionnels à sa façon : des images simples, soignées, expressives avec une bonne dose de spontanéité. Cette année, Manuel se propose de réaliser un triptyque où vous allez montrer vos émotions. Du sourire à la colère, en passant par de belles grimaces. Le tout, dans une ambiance sympathique et amusante !

EXHIBITION - MANUEL BRULÉ

Manuel Brulé qualified as a video-maker (Master Image & Son, Brest) in 2008. He then worked as a fashion and beauty photographer before discovering his true calling in 2012 - portraiture, a discipline which brings together his personal and artistic approaches. Manuel Brulé touches on the humanity of his subjects with a combination of simplicity, communication and reaching out to others, eschewing artificiality and seeking out unique encounters.

During the 31st Brest European Short Film Festival, Manuel Brulé will once again set up a temporary studio in the Quartz and take portraits of film professionals in his own simple, meticulous, expressive and spontaneous style. This year, as he's offering to take a triptych of your emotions, from smiles to anger and funny faces, be photographed while having fun!

LECTURE DE SCÉNARIOS

Des comédiens s'emparent de scénarios de courts métrages pour une mise en voix de films en devenir. Actors pick up the scripts of short films and put voices to future productions.

Au Festival Européen du Film Court de Brest, nous avons toujours défendu les histoires (courtes). Nous regardons tous les courts métrages que nous recevons par ce prisme : qu'est-ce qu'on nous raconte ?

Cette année au festival, nous nous intéresserons donc de près à cet outil à la base de tous les films : le scénario. Contrairement aux romans, le scénario n'est pas destiné à être public, il reste un outil de travail qui disparaît quand le film est achevé. Si le document est transitoire et s'efface devant les images, il n'en est pas moins essentiel et il convient de ne jamais l'oublier. C'est pour affirmer notre engagement envers les histoires, qu'elles continuent d'être inventées, de se réinventer, que nous vous proposons cette séance.

Vous pourrez y découvrir les mots derrière les images de deux films en compétition française cette année : *Adèle en août* écrit et réalisé par Camille Rosset et *Le grand bain*, écrit et réalisé par Valérie Leroy. Ce sera l'occasion de réaliser ce qui demeure et ce qui s'efface dans le passage de l'écrit à l'écran. Ces deux scénarios seront lus par les élèves du Conservatoire d'art dramatique de Brest.

ADÈLE EN AOÛT

CAMILLE ROSSET
FRANCE / 25 PAGES / 2016

Adèle, quinze ans, passe l'été avec ses parents chez des amis à eux, à la campagne. Pour tromper l'ennui, elle fouille l'intimité de Samuel, le fils de vingt-cinq ans dont elle occupe la chambre. Il est beau, musicien... à son goût. Un jour, il arrive ! Adèle essaye alors de se rapprocher...

LE GRAND BAIN

VALÉRIE LEROY
FRANCE / 13 PAGES / 2016

Mia, trente ans, en instance de divorce, emménage dans un studio au sein d'une résidence HLM. Ancienne championne de natation, elle va se retrouver à donner des cours de natation aux habitants de l'immeuble... Sans piscine...

NOS CHERS VOISINS

SAMEDI 12 NOVEMBRE - 14H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

SÉANCE AUDIODÉCRITE ET TRADUITE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

Le festival poursuit son travail d'accessibilité des séances pour le public sourd ainsi que pour les déficients visuels. Cette année, grâce au soutien du service santé de la Ville de Brest et du Conseil départemental du Finistère, cette séance est traduite en Langue des Signes Française avec la collaboration de l'association LSF29 - Don Bosco. Elle est audio-décrite avec la collaboration de Marie-Luce Plumauzille et de Laurent Mantel.

En collaboration avec l'Amicale des Sourds du Finistère, l'Association Valentin Haüy et l'Institut pour l'insertion des déficients visuels.

AUDIODESCRIPTION AND FRENCH SIGN LANGUAGE SCREENING

The Brest Festival pursues its aim of providing access to film screenings for the deaf and hard-of-hearing as well as the visually-impaired. This year, thanks to the support of Service Santé de la Ville de Brest and the Conseil départemental du Finistère, this screening is translated into French Sign Language with the collaboration of the association LSF29 - Don Bosco. This screening is translated into audiodescription with the collaboration of Marie-Luce Plumauzille and Laurent Mantel.

In collaboration with the Amicale des Sourds du Finistère, the Association Valentin Haüy, and the Institut pour l'insertion des déficients visuels.

MAISON D'ARRÊT DE BREST

Dans la continuité des actions d'éducation à l'image menées par l'association Côte Ouest à la Maison d'Arrêt de Brest, le festival organise la venue d'un petit groupe de détenus de Brest à cette séance de courts métrages.

En collaboration avec la Ligue de l'Enseignement du Finistère et le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.

BREST PRISON

In relation with Côte Ouest's continuing commitment to film education at the Brest Prison, the Brest Festival will be bringing a small group of detainees to the screening of a short film programme.

In collaboration with the Ligue de l'Enseignement du Finistère and the Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.



GRATUIT



PLATEAUX RADIO EN DIRECT !

MERCREDI 9, JEUDI 10, VENDREDI 11 NOVEMBRE
FRÉQUENCE MUTINE DE 12H30 À 14H
RADIO U DE 18H À 20H

Les réalisateurs des films sélectionnés se prêtent chaque jour en direct et en public au jeu des questions-réponses des journalistes de Fréquence Mutine et Radio U. Venez assister à leurs échanges !

LIVE RADIO STUDIO !

WEDNESDAY 9TH, THURSDAY 10TH,
FRIDAY 11TH NOVEMBER
FRÉQUENCE MUTINE FROM 12.30 TO 2PM
RADIO U FROM 6PM TO 8PM

Every day, filmmakers elected for competition will be interviewed on live radio. Come and be part of the audience!

TOURNAGE D'UN FILM

DU MERCREDI 9 AU SAMEDI 12 NOVEMBRE
LE QUARTZ, 1^{ER} ÉTAGE

Nous vous invitons à venir découvrir le tournage d'un film ! Cet atelier sera encadré par des professionnels du cinéma, avec la participation de la formation Image & Son Brest et du BTS Saint-François Notre-Dame de Lesneven.

FILMMAKING

WEDNESDAY 9TH TO SATURDAY 12TH NOVEMBER
LE QUARTZ, 1ST FLOOR

You are invited to come and discover a film-in-the-making! This workshop is run by film professionals, with the participation of the training-course Image & Son Brest and the High School Saint-François Notre-Dame of Lesneven.

ATELIER GRATTAGE DE PELLICULE

VENDREDI 11 ET DIMANCHE 13 NOVEMBRE
DE 14H À 18H - LE QUARTZ

La magie d'un film sans caméra !

Par son approche originale du cinéma, Bruno Bouchard vous propose un nouveau regard sur la création filmique. Venez donc gratter, piquer, gribouiller, triturer, altérer et colorer de la pellicule 35 mm avec lui !

FRIDAY 11TH AND SUNDAY 13TH NOVEMBER
FROM 2PM TO 6PM - LE QUARTZ

The magic of film without a camera!

With his original approach to cinema, Bruno Bouchard invites you to take a fresh look at filmmaking. Come and scratch, pin, scribble, chop, alter and colour 35mm film with him!

PERCE-PLAFOND

SAMEDI 12 NOVEMBRE - DE 13H À 18H
LE QUARTZ, MÉRIDienne - 20 MINUTES

Du cinéma à l'horizontale !

Une séance de cinéma pas comme les autres, pour petits et grands. Le collectif des Vibrants Défricheurs vous propose une séance originale : allongés sur le sol, profitez d'une séance les yeux rivés vers le plafond !

SATURDAY 12TH NOVEMBER - FROM 1PM TO 6PM
MÉRIDienne AT THE QUARTZ - 20 MINUTES

Horizontal cinema!

A film show unlike any other, for old and young alike. The collective Vibrants Défricheurs brings us a unique screening: lying on the floor, enjoy the show looking upwards!

GRATUIT



EXPOSITION

30 ANS, 30 APPAREILS

Créée en 1986, la Cinéma-thèque de Bretagne conserve et diffuse le patrimoine cinématographique et audiovisuel des cinq départements de la Bretagne historique : Côtes d'Armor, Finistère, Ille-et-Vilaine, Loire-Atlantique et Morbihan. Elle conserve actuellement plus de 28 000 films amateurs ou professionnels tournés en Bretagne ou par des Bretons.

Fictions, documentaires, films de famille, reportages sur des manifestations locales, le fonds de la Cinéma-thèque de Bretagne constitue un témoignage unique sur la société, l'histoire, les mutations sociologiques, l'activité économique et industrielle, le sport, le tourisme, les traditions, l'artisanat ; une véritable mémoire filmée de la Bretagne et de toutes les cultures et pays dont les Bretons ont rapporté des images depuis le début du XX^e siècle.

La Cinéma-thèque de Bretagne assure la préservation et la sauvegarde de cet exceptionnel patrimoine, répertorié dans une base de données, indexé et enrichi d'informations contextuelles.

La Cinéma-thèque de Bretagne met cette collection à disposition du public, par le biais de son site internet (4 500 films accessibles en ligne), de projections, ciné-concerts, et grâce à de multiples partenariats avec les acteurs culturels bretons, musées, médiathèques, associations... Ces images sont également à la disposition des professionnels de l'audiovisuel, des étudiants, des enseignants, des universitaires et chercheurs.

Cinéma-thèque de Bretagne
www.cinema-que-bretagne.bzh



30 ANS
30 APPAREILS

HISTOIRE DE FORMATS

Dès 1895, les premières caméras utilisaient de la pellicule 35 mm et étaient l'apanage des professionnels. À partir de 1922, la société Pathé met sur le marché le format de pellicule 9,5 mm, qui rend accessible aux amateurs le tournage et la projection de films. Le 16 mm, qui apparaît en 1923, sera utilisé à la fois par des professionnels et des amateurs fortunés. En 1932, Kodak lance le 8 mm pour concurrencer le 9,5 mm. L'apparition du Super 8 en 1965 entraîne une démocratisation du cinéma chez les amateurs car les coûts sont fortement diminués.

À l'occasion de ses 30 ans, la Cinémathèque de Bretagne vous invite à découvrir une sélection de 30 appareils cinématographiques issus de ses collections. Exposition accessible à tous et visible toute la semaine du festival !

For the occasion of its 30th anniversary, the Cinémathèque de Bretagne invites you to come and see a selection of 30 film machines from its collections. Open to all throughout the festival.

Parallèlement aux films et vidéos, la Cinémathèque de Bretagne conserve une collection d'appareils qui ont servi à filmer, monter et projeter ces images. La collection comprend plus de 1 500 objets, du pré-cinéma à nos jours. Plus de 1 700 personnes ou organismes ont fait confiance à la Cinémathèque pour assurer la conservation et la diffusion de leurs films. *30 ans, 30 appareils* est l'occasion de leur rendre hommage.

Pour chaque appareil exposé, découvrez le portrait du cinéaste ou du déposant ainsi qu'une de ses réalisations avec ce matériel. Qu'ils soient simples amateurs ou membres plus aguerris de caméras-clubs*, ils ont été des témoins de leur époque.

L'exposition *30 ans, 30 appareils* bénéficie du soutien du Centre National de la Cinématographie et de l'image animée.

* Les premiers caméras-clubs apparaissent dès la fin des années 20. Leurs membres filment des fictions, des documentaires, des films d'animation puis les diffusent lors de festivals.



3^E FESTIVAL
EUROPÉEN DU
★ FILM ★
DE BREST
8 > 13 NOVEMBRE 2016

DIRECTION ET COORDINATION GÉNÉRALE	FABIENNE WIPF ASSISTÉE DE JULIA BÖVERSEN
PROGRAMMATION ARTISTIQUE	ARTHUR LEMASSON
ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ	CATHERINE LE BRAS
PROGRAMMATION ET COORDINATION JEUNE PUBLIC	ANNE FLAGEUL MARINE CAM
QUESTIONS DE JEUNESSE	VIOLAINE GUILLOUX
PARTENARIATS	LENA BERNARD FABIENNE WIPF
COMMUNICATION ET RELATIONS PRESSE	LENA BERNARD ASSISTÉE DE ÉLODIE RASO
TRADUCTION CATALOGUE	EMMA BRAY
SITE INTERNET	JEAN-MARIE GRALL
RÉGIE GÉNÉRALE	STÉPHANE PHILIPPE DAVID ROUÉ
RÉGIE COPIES	GONZALO GOMEZ
ACCUEIL DES PROFESSIONNELS	LUCIE HOURMAN
MARCHÉ DU FILM	LAËTTITIA BÉNÉAT
COORDINATION DES BÉNÉVOLES	LAURENCE NICOLAS
ACCUEIL DU PUBLIC	ZEYNAH TAHMED
RESTAURATION	LA COCOTTE S'EMPORTE SANDRINE PRIGENT
INTENDANCE	CAMILLE HÉMON

Conseil d'administration

Antoinette Roudaut (Présidente), Philippe Champagne (Vice-Président), Dimayale Vita (Trésorier), Kristia Couder (Secrétaire), Pierre Gicquel, Aude Monnereau, Solange Bonami, Marine Philippon

Membres de droit

Michel Malirat (Lycée Saint-François Notre-Dame à Lesneven),
Gaëlle Abily et Yann Masson (Ville de Brest), Joël Guervenou (Université de Bretagne Occidentale)

La sélection des films s'est faite avec le soutien de

Laure Beaudoin, François Berlivet, Lena Bernard, Stéphanie Bideau, Solange Bonami, Julia Böversen, Agnès Calvez, Marine Cam, Philippe Champagne, Guillaume Chevalier, Kristia Couder, Isabelle Degrave, Carole Delarbre, Pauline Enguehard, Anne Flageul, Marc Gandais, Caroline Gilles, Arthur Goute, Violaine Guilloux, Marie-Jo Kerbrat, Alexandra Kervran, Erwan Kervran, Éloïse Ladan, Véronique Langlois, Catherine Le Bras, Serge Le Louet, Sylvie Le Masson, Marie-Claude Le Perderel, Jacqueline Mahé, Cécile Mansourati, Irène Menat, Bénédicte Morucci, Elizabeth Mullen, Corinne Nael, Laurence Nicolas, Sylvie Perrot, Xavier Segura, Isabelle Simon, Claude Tanguy, Stéphane Tanguy, Marie-Hélène Tonard, Rémi Tramma, Kenan Trevien, Dimayale Vita, Jean-Luc West, Fabienne Wipf

L'identité visuelle du festival, la conception et le graphisme du catalogue sont signés

Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr

La photo de l'affiche du 31^e festival est un cliché de

Yoris Couegnoux / www.yoris-photographe.com

LES COPRODUCTEURS DU FESTIVAL**VILLE DE BREST**

François Cuillandre - Maire de la Ville de Brest
 Gildas Le Dauphin, Emmanuelle Ollivier - Cabinet du Maire
 Gaëlle Abily - Adjointe au Maire chargée de la culture
 Anne-Marie Kervern - Adjointe au Maire chargée des droits et de la citoyenneté des personnes en situation de handicap

Hélène Luguern, Stéphane Delamarre - Direction culture animation patrimoines

Fabienne Ferraton, Alain Corre, Michel Coquil - Service communication

Luc Bégoc - Ressources techniques

Les équipes du centre technique municipal, des services des espaces verts, internet et expression multimédia, action associative et jeunesse, et de tous les services de la Ville de Brest qui accordent leur concours au festival.

LE QUARTZ - SCÈNE NATIONALE DE BREST

Matthieu Banvillet
 et ses équipes

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS**CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE**

Nathalie Sarrazebolles - Présidente du Conseil Départemental du Finistère
 Florence Magnanon, Fabienne Rebière - Direction de la culture, du sport et de la jeunesse
 Alix L'Hénaff - Cabinet de la Présidente

CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

Jean-Yves Le Drian - Président de la Région Bretagne
 Jean-Michel Le Boulanger - Vice-Président en charge de la culture

Thierry Le Nédic - Directeur de la culture et des pratiques culturelles

Guillaume Esterlingot - Chef de service images et industries de la création

Claire Rattier-Hamilton - Chargée de mission industries de la création et vie cinématographique

Solène Richard - Pôle partenariats, relations publiques et protocole

DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES BRETAGNE

Laurence Deloire - Conseillère pour le cinéma, l'audiovisuel et le multimédia

MINISTÈRE DE LA VILLE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

Anne Boesinger, Régis Leprêtre, Philippe Niel, Denis Steffanut, Christian Le Moigne, Géraldine Pierrot

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

Frédérique Bredin - Présidente
 Aurore Jenkins - Chargée de mission auprès de la Présidente
 Julien Neutres - Direction de la création, des territoires et des publics

Camille Dauvin, Sabine Roguet, Laurent Weil - Service de la diffusion culturelle

Morad Kertobi - Chef du Département court métrage

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Audrey Azoulay - Ministre de la culture et de la communication

Aude Accary-Bonnery - Conseillère chargée de l'audiovisuel et du cinéma

Élise Caron, Flore Lefèvre - Service relations publiques

Patricia Himbert - Assistante

UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE

Pascal Olivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale

Jean-Yves Le Disez - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines

Natalia Leclerc - Vice-Présidente en charge des politiques sociales et culturelles

Hélène Vidaling et Cécile Bailly - Service culturel de l'UBO

LES PARTENAIRES EUROPÉENS

Ambassade d'Estonie en France - Rea Rannu-Ideon

Ambassade d'Islande à Paris - Nina Björk Jónsdóttir

Ambassade de Croatie en France - Lidija Vizek Mrzljak

Ambassade des Pays-Bas à Paris - Han Grooten-Feld

Ambassade du Luxembourg en France - Valérie Quillez

British Council - Will Massa, Jemma Desai

Centre Culturel Irlandais - Marine Charny

Centre Wallonie Bruxelles à Paris - Louis Hélot

Danish Film Institute - Anne Marie Kørstein

Estonian Film Institute - Martina Tramberg

Film Fund Luxembourg - Françoise Lentz

Forum Culturel Autrichien - Siegrid Bigot-Baumgartner

Hungarian National Film Fund - Marta Bényei

Icelandic Film Centre - Christoph Wehmeier

Institut Finlandais - Terhi Toivonen

Institut Polonais - Marzena Moskal

Institut Suédois - Ophélie Alegre

Irish Film Institute - Soracha Pelan O'Treasaigh

Lithuanian Short Film Agency - Marija Razgute

Maison du Danemark - Gitte Neergård-Delcourt

National Film Centre of Latvia - Agnese Zapāne

Polish Film Institute - Maria Gradowska-Tomow

Shorts TV - Simon Young, Sebastien de Lame

Slovenian Film Center - Ana Lampret

Sundance TV - Nathalie Siegel

Swiss Films - Sylvain Vaucher

The Finnish Film Foundation - Otto Suuronen

LES FESTIVALS

Curtas, Vila do Conde International Film Festival - Hugo Ramos

Encounters Short Film Festival - Rich Warren, Alice Cabanas

Festival de Clermont-Ferrand

Festival de Drama

Festival du court métrage de Bruxelles - Pascal Hologne, Céline Masset

Festival Plein la Bobine, festival de cinéma jeunes publics du Massif du Sancy

Festival Travelling - Séverine Baudais

Glasgow Film Festival - Matt Lloyd

Go Short - Wouter Jansen

Indie Lisboa

Internationales Kurzfilm Festival Hamburg - Hanna Schneider, Sven Schwarz

Festival Short Kig - Saint-Antoine

Kraków Film Festival - Barbara Orlicz

Mecal - Roberto Barrueco

Tampere International Film Festival - Jukka Pekka Laakso



LES PARTENAIRES NATIONAUX

Accueil des Tournages en Bretagne - Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac, Fanny Sabatier
 Agence du court métrage et Bref Magazine - Christophe Chauville, Florence Keller, Jacques Kermabon
 Association Beaumarchais / SACD - Corinne Bernard
 Bikini Magazine - Julien Marchand
 BNP Paribas - Jocelyne Regnier
 Cininter - Michèle Pavesi
 Concours Estran - Mado Le Fur
 Crédit Agricole du Finistère - Stéphane Lacoste, Anne Quéguiner, Frédéric Jolivet
 Films en Bretagne - Union des professionnels - Céline Durand, Maud Brunet
 Format Court - Katia Bayer
 France Télévisions - Christophe Taudière, Aurélie Chesné, Ghislaine Jassey
 Kostar Magazine - Marc Grinsell
 Nova - Nadine Gravelle
 Pixels Vidéo Services - Pascal Dubois
 Télérama - Caroline Gouin, Véronique Viner-Fleche
 Ulule - Arnaud Burgot

LES PARTENAIRES CULTURELS

7ème Batz' Art à l'Île de Batz
 Association Chlorofilm à Quimper
 Association Gros Plan à Quimper
 Association Les Webtrotterioù à Brest
 Cinéma L'Image à Plougastel-Daoulas
 Cinéma La Salamandre à Morlaix
 Cinéma Le Bretagne à Saint-Renan
 Cinéma Le Club à Douarnenez
 Cinéma Le Dauphin à Plougonvelin
 Cinéma Le Rex à Belle-Ile
 Cinémathèque de Bretagne - Cécile Petit-Vallaud, Hervé Le Bris
 Cinéphare / Mission Zoom Bretagne - Olivier Bitoun, Rosemonde Roussey, Marie Carrez
 Collège Louis et Marie Fichez à Plouescat - Marie-Laure Ladan
 École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes - Alain Bienvenu
 Grand Écran à Concarneau
 ISB, Formation Image et Son Brest
 Lycée Joseph Savina à Tréguier - Agnès Jacquesson
 Lycée Saint-François à Lesneven - Michel Malirat, David Poulain
 Multiplexe Liberté de Brest - Pascal Turgis, Daniel Muzellec, Mélanie Perrot
 Séquences 7
 Tuesday Collectif
 UFFEJ Bretagne - Laurence Dabosville
 Université Rennes II - Département Arts du Spectacle - Roselyne Quemener, Fred Prémel, Isabelle Allo

LES PARTENAIRES À BREST

À l'Aïse Breizh - Erwann Creac'h
 Bibus Kéolis - Jeanine Bihan-Poudec
 Centre Communal d'Action Sociale - Sylvie Planchais
 Chérie FM - Marc Vaillant
 Cloître Imprimeurs - Christophe Dudit, Thierry Gourbet, Patricia Floc'h, Brigitte Peron
 Conservatoire d'art dramatique de Brest - Régine Trotel
 Don Bosco - Annie Viudes, Éric Morvan
 Europcar - David Le Page, Maryse Roudaut
 Fréquence Mutine - Rémy Talec
 GPS Company - Dominique Rolland, Sébastien Bertin
 Histoire de Chocolat - Jean-Yves Kermarec, Olga Bourgeois
 Jampi Glacier - Jean-Pierre Lallemand
 L'Essentiel - Maryne Marmouget
 Le Télégramme - Laure Lucas
 Lycée de l'Iroise à Brest - Claire Berest, Chantal Philippe
 Radio U - Morgane Durrenbach

LE FESTIVAL TIENT ÉGALEMENT À REMERCIER TOUT PARTICULIÈREMENT

Les membres des différents jurys décernant les récompenses aux lauréats
 Le jury officiel : Éric Cervera, Gunhild Enger, Birgit Glombitza, Olivier Lorelle et Bernard Menez
 Yoris Coegnoux pour la mise à disposition de ses magnifiques photos pour notre affiche
 Anne Flageul, la réalisatrice de la bande-annonce du 31^e festival
 Manuel Brulé pour son stand photos
 Tous les intervenants des ateliers, rencontres, conférences et séances spéciales du festival

Et tous les bénévoles qui œuvrent dans l'ombre pour que le festival existe.

Merci à tous !

A

A BRIEF HISTORY OF PRINCESS X.....	26
A FATHER'S DAY	120
A L'HORIZON	107
A NEW HOME	26
A/K.....	111
ADELE EN AOÛT.....	50,149
ALIEN REPAIR GUY.....	19
AM FENSTER.....	63
ANNIE DE FRANCIA.....	117
APOLLO 81	109
ARIANA FOREVER!.....	25
AS ONE.....	60
AZURITE	69

B

BERLIN METANOIA.....	37
BEWÄHRUNG	101
BOB.....	109
BONNE FIGURE	56
BREST ENVAHI.....	17
BUS STORY	99
BUTTER BRIOCHE.....	101

C

CARGO	28
CARGOLS !.....	19
CAROUSEL.....	24
CENIZO.....	19
CENTRO BARCA OKKUPATO.....	23
CHARLIE CLOUDHEAD	63
CHAY	101
CHEMIN D'EAU POUR UN POISSON.....	88
CHINOISE.....	51
CLOWNZ.....	120
COLD STORAGE	47
COLOCATAIRES	68
CONTRE-CHAMP	64
COQUILLES.....	103
CRAZY SHEEP.....	33

D

D'OMBRES ET D'AILES.....	75
DANSE POUSSIN	107
DARFIMBABWOUR	99
DÄRZNIERS	25
DE LONGUES VACANCES.....	89
DECORADO.....	46
DENIS ET LES ZOMBIES.....	65
DENTELLES ET DRAGON	84
DERNIÈRE PORTE AU SUD.....	76
DOUG & WALTER	30
DUELLUM	64

E

EISKALT ERWISCHT	81
EL ATAQUE DE LOS ROBOTS	
DE NEBULOSA 5	18
EN LA AZOTEA	31
EUROMAN.....	38

F

FAN DE SHAKESPEARE	113
FANTASIA.....	62
FEITOS E DITOS DE NASREDDIN	40

G

GAGARINE.....	99,115
GAST !.....	71
GETTING FAT IN A HEALTHY WAY	29
GIPS	88
GRÝLA.....	27
GUILLAUME À LA DÉRIVE.....	22

H

HOME.....	37
HOT ITEM.....	19
HOTARU.....	54

I

IMPORT.....	36
-------------	----

J

JAG FÖLJER DIG	35,99
JE SUIS RÉTRO	57
JUNGWILD.....	31
JUSQU'À CE QUE LA MORT NOUS SÉPARE	107

K

KATIFORA.....	34
KERLOSTER.....	68
KING CRAB ATTACK.....	18
KLEM.....	60

L

L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR DE CERVEAUX DE L'ESPACE.....	18
L'AVENIR EST TELLEMENT RADIEUX (QUE JE DOIS PORTER DES LUNETTES NOIRES).....	71
LA BRËLE SAUVAGE	22
LA CAGE.....	83,85
LA CHASSE AU DRAGON	85
LA CONVENTION DE GENÈVE	99
LA FILLE DE BALTIMORE	115
LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD	86
LA FONTAINE FAIT SON DOCUMENTAIRE : LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUÉ LE BOEUF.....	87
LA LOI DU PLUS FORT	86
LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB	17
LA NOUVELLE MUSIQUE.....	110
LA PATATA AZZURRA	108
LA PETITE FILLE ET LA NUIT.....	83
LA PLAGE	68
LA RENTRÉE DES CLASSES.....	90
LA SLITTA	32
LA SOUPE AU CAILLOU.....	82
LE BLEU BLANC ROUGE DE MES CHEVEUX.....	70
LE DERNIER RACCOURCI	121
LE DRAGON ET LA MUSIQUE	84
LE GRAND BAIN	55,115,149
LE LARGE	115
LE PINGOUIN	87
LE PLOMBIER	109
LE RENARD MINUSCULE	81,82
LE VOYAGE DANS LA LUNE.....	18
LES ÂMES EN PEINE	70
LES COUTURIÈRES	56
LES ENVAHISSEURS.....	18
LES FABLES EN DÉLIRE : LA POULE, L'ÉLÉPHANT ET LE SERPENT	87
LES MÉDOUNY	53
LES MOHICANS.....	69
LES PRÉJUGÉS ANONYMES.....	115
LIFTED	18
LITTERBUGS	90
LITTLE ELEPHANT	74
LOOKS.....	81,84
LOVE IS A STING	32

M

MARATONDAGBOKEN.....	88
MARS IV.....	19
MERCI MONSIEUR IMADA	111
METUBE 2: AUGUST SINGS CARMINA	
BURANA	45
MILKY WAY IS OUR GALAXY	108
MIRANDA, LA TEMPÊTE.....	113
MOBILE.....	53
MORE THAN GOD	108
MUKWANO.....	34
MUSICIDIO	77

N

NA CHERVENO	61
NATURELLEMENT	117
NOIEMBRIE	41
NOTRE HÉRITAGE	45
NOVEMBRE	81
NOYADE INTERDITE	63

O

ON THE ROAD	110
-------------------	-----

P

PA FUERA	70
PANIER!	76
PANTHÉON DISCOUNT	36
PERCEPTION IS ALL	109
PERIPHERIA	74
PESANTA	120
PETIT HOMME	55
PETITE LEÇON DE SAVOIR VIVRE	110
PIENIÄ KÖMPELOITÄ HELLYDENOSOITUKSIA	42
PIM-POUM LE PETIT PANDA	111
PINK VELVET VALLEY	108
PLENCI	62
PREMATUR	97
PYSÄHDYS	33

Q

QUENOTTES	120
QUI N'A PAS SA PART D'OMBRE	46

R

RAKASTAN ANNA	93
RAMPA	93
RECONSTRUCTING REALITY	44
RÉFLEXE	52
REFUGEE BLUES	92
REMÉNY	38
RÉPLIQUE	92,113
RESPEKTER DE DØDE	65
RHONNA & DONNA	113
ROCAMBOLESQUE	121
RUMEURS	86

S

SABINE	62
SACRÉ DILEMME	121
SAMEDI	52
SASSY GAY FRIEND: OTHELLO	113
SCHROOT	61
SCHWIMMSTUNDE	101
SEXY DREAM	117
SHOPPING	27
SHORT SHAKESPEARE: GAMES	113
SLIM THE MAN	57
SOME THING	82
SOUS TES DOIGTS	92
SPOETNIK	39
SRY BSJ	75
STILLE PÅ SETT	41
SUBTOTAL	97
SUR ÉLISE	29

T

T'ES CON SIMON	107
TAPETTE	121
THE BACKSEAT	61
THE GIRL WHO SPOKE CAT	89
THE NATIONAL GARDEN	64
THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE	83,85
THE TROLLEYBUS-MAN	23
TIMECODE	28
TOMBÉS DU NID	93,99
TOTEMS	75
TRADE QUEEN	101
TUHAF ZAMANLAR	40

U

UN GRAND SOIR	50
UN OBUS PARTOUT	77
UN PLAN D'ENFER	91
UNE AUTRE PAIRE DE MANCHES	82
UNE SUR TROIS	51
UNE TÊTE DISPARAÎT	74

V

VOICE OVER	19
------------------	----

W

WAR	92
WERT DER ARBEIT	101
WHACK	35
WITHOUT SUGAR	121

Y

Y'A PAS DE LÉZARD	17
Y'A-T-IL UNE VIERGE ENCORE VIVANTE ?	120
YOU ARE HERE	44

Z

ZEEZUCHT	89,90
ZOMBRIELLA	91
ZVIR	60

A

ABRANTES GABRIEL.....	26
ADANT PASCAL.....	86,87
ANDELL PIA.....	33
ANDERSON LAYKE.....	27
ANJEMBE JOSZA.....	70
ASLANYAN KEVORK.....	29
AUBIER STEPHANE.....	90
AUVIN MARION.....	121

B

BARRAULT CLAIRE.....	107
BELL-GORSIA NILESH.....	92
BEN RAFAEL KEREN.....	68
BENRATH KATJA.....	101
BENZINE RACHID.....	121
BERKAAK HANNE.....	88
BERNÁCER ÓSCAR.....	109
BERNARD GAËL.....	71
BOLLA CLÉMENT.....	17
BONANNI SIMON.....	53
BOOKAS STEPHAN.....	92
BOTELLA BENJAMIN.....	103
BRUYÈRE LOÏC.....	83,85
BUY MATHILDE.....	52

C

CABALLERO JON MIKEL.....	19
CAHILL KEVIN.....	108
CARMINATI AMBROISE.....	99
CASTANG STÉPHAN.....	36
CASTEGNARO MATTHIAS.....	113
CHAIX CAMILLE.....	83,85
CHOMET SYLVAIN.....	111
CLÉMENT GREG.....	22
COLLE STÉPHANE.....	57
COQUARD-DASSAULT DAVID.....	74
COURTÈS MARIE-CHRISTINE.....	92
COWPER GEOFFREY.....	19
CRESSWELL RUPERT.....	63
CULAND GABRIELLE.....	53

D

DAVILA WOOD TUCKER.....	64
DAVIS JUDITH.....	50
DAWS TRISTAN.....	92
DE ARCE CECILIA.....	51
DE LA GOURNERIE OMBELINE.....	68
DE NIJS MICHAEL.....	64
DELAROCHE BENJAMIN.....	56
DEMUYNCK ARNAUD.....	85,86,87
DESMARRES MATHIAS.....	33
DIÛLERE MADARA.....	25
DIEUAIDE SYLVAIN.....	22
DION FRANCK.....	74
DIRMEIKIS CLÉMENCE.....	107
DOUROUTZIS PETER.....	121
DUSAUGEY SATYA.....	121

E

EGGEL THOMAS.....	101
ELLRICH TIM.....	63
ENGER GÜNHILD.....	96,97
EON JULIEN.....	71
ERKANI MEHMET EMRAH.....	40
ESPUCHE LOÏC.....	93,99
ETZLER JONATAN.....	35,99

F

FALC'HON KRISTEN.....	17
FAVIER LÉO.....	46
FEINER SACHA.....	76
FELICOLI JEAN-LOUP.....	91
FELS VERENA.....	81
FERRARO LAURENT.....	113
FORTUNAT-ROSSI MÉRYL.....	109
FREUNDLICH THOMAS.....	47
FUZELLIER NOËL.....	17
FUNK JOSHUA.....	113

G

GAGNOL ALAIN.....	91
GALIBERT SOPHIE.....	115

GALLAGHER VINCENT.....	32
GARCIA IBARRA CHEMA.....	18
GARNIER MAUD.....	69
GEÏJSKES MATHIJS.....	60
GEOFFROY BENJAMIN.....	113
GIMÉNEZ JUANJO.....	28
GIORGINI ANTOINE.....	92,113
GOASMAT PAULINE.....	71
GOBY FRANCOIS-XAVIER.....	17
GOETGHEBEUR FRANÇOIS.....	110
GONTIER PASCAL.....	110
GOULET PIERRE-MARIE.....	40
GUEDJ NATHANAËL.....	55
GUÉNOLE SAMUEL.....	82
GUTSCHE BENJAMIN.....	91

H

HANSEN MARTE.....	41
HECQUET PASCALE.....	86,87
HOFFMANN SUSANN.....	81,84
HOLMSEN PETTER.....	41
Houben JEROEN.....	88
HOWARD-WILLAMS MIRANDA.....	61
HUARD GERMAIN.....	107

I

IOACHIM STROE.....	41
ISKHAKOVA MADINA.....	83

J

JADOUÏ PAUL.....	75
JAULIN ANNE-CLAIRE.....	115
JEAN HUGO.....	83,85
JESSOP KATE.....	74
JOHANNESSEN TOMAS HEIDAR.....	27
JOHNS MAT.....	120
JOURDAN JULIETTE.....	83,85

K

KAMMITIS STELIOS.....	34
KAUFMAN LEONHARD.....	63
KAUFMANN CHRISTOPHER.....	101
KIBERLAIN SANDRINE.....	56
KLEINMAN DANIEL.....	19
KOEVIUS KONSTANTIN.....	120
KOSSMEHL MATTHIAS.....	101
KULTYS DOTTY.....	89

L

LABOURY WILLIAM.....	54
LAGARDE LAURIANE.....	107
LALEU MÉLANIE.....	63
LANDOUR MATTHIEU.....	17
LANE MARION.....	110
LEBRUN NICOLAS.....	110
LE GOUËFFLEC ARNAUD.....	17
LE MASNE CHRISTOPHE.....	116,117
LEROY VALÉRIE.....	55,115,149
LES INCONNUS.....	18
LIATARD FANNY.....	99,115
LIEUWMA JOOST.....	76
LOOZEN NOËL.....	39
LUANG-VIJA FABRICE.....	87
LUCAS MARGARIDA.....	93
LUMBROSO JENNIFER.....	115

M

MAHE HANNIBAL.....	52
MANDICO BERTRAND.....	120
MARINONI ELEONORA.....	75
MARRO MERCEDES.....	88
MARTIN BENOÏT.....	99
MCAIR CECILIE.....	34
MÉLIÈS GEORGES.....	18
MELOT BENJAMIN.....	51
MENG ELICE.....	75
MICHALIK ALEXIS.....	111
MIGLIORE FABIEN.....	115
MINARIKOVA JANA.....	44
MOE ØYSTEIN.....	19
MORRIS SAMUEL.....	30
MOSHEL DANIEL.....	45
MÜLLER CAMILLE.....	84
MULLOY DANIEL.....	37

N

NAJJAR ZAVEN.....	77
NASH PAUL.....	109
NEUHUBER JULIANA.....	113
NICOLOFF LOÏC.....	121
NIKKI TEEMU.....	62
NUGUES-BOURCHAT CAROLINE.....	89

O

ORVEILLON YANNICK.....	69
OUBÉCHOU SAMIR.....	57

P

PAPPA SYNI.....	35,64
PATAR VINCENT.....	90
PENSIVY SIMON.....	115
PERRETE MARJOLAINE.....	81,82
PETRETTI SEBASTIEN.....	108
PHILIPPOT VITAL.....	65
PILLIER MARIE.....	83,85
PINHEIRO GIL.....	120
PIOVESAN NICOLA.....	108
PONZANO EMANUELA.....	32
POWELL ALAN.....	60
PRIET-MAHÉO DELPHINE.....	68
PRUSZKOWSKI LUDWIK.....	28
PUSIC DAINA O.....	113

Q

QUERTAIN ALINE.....	81,82,84
---------------------	----------

R

RIDOLFI STEFANO.....	29
RIEU GUILLAUME.....	18,19
RIVILIS KATHARINA.....	25
ROBACH CLÉMENTINE.....	82
ROBINEAU SYLVAIN.....	62
ROESSLER MARC.....	109
ROGER KEVIN.....	83,85
ROLFES CHARLOTTE.....	101
ROSETE MARTIN.....	19
ROSSET CAMILLE.....	50,149
ROUQUETTE ÉRIC.....	70
RUTANEN JOONAS.....	93
RYDSTROM GARY.....	18

S

SAÏS CHÉRIF.....	57
SALONEN OLLI ILPO.....	108
SCHMITT ERIK.....	37
SELO ADAM.....	23
SENDJAREVIĆ ENA.....	36
SERON XAVIER.....	109
SERRA CAUCHETIEZ DAMIÁ.....	31
SIKAVICA MIROSLAV.....	60
SIVAN GREGOIRE.....	18
SOMMA ALEXANDER.....	19
SORRENTINO ANAÏS.....	84
STANDAERT FRITS.....	86
STANLEY-WARD PETER.....	90
SUNDGOT SLAGSVOLD LARS.....	65
SZIRMAI MÁRTON.....	38
SZKILADZ SYLWIA.....	81,82,84

T

TERVO MIIA.....	42
THIEBAUX PASCAL.....	120
TROUILH JÉRÉMY.....	99,115
TRUKANAS JONAS.....	23
TUGUES FERRIOL.....	77
TZAFKA GABRIEL.....	38

U

UNGURS GATIS.....	62
-------------------	----

V

VALEIX PATRICIA.....	74
VALERA ÁNGEL.....	120
VAN DER WEL MARLIES.....	89,90
VAN HOOFTSTADT OLIVIER.....	111
VAN ROOSENDAEL ANTHONY.....	61
VASQUEZ ALBERTO.....	46
VELSINK DAAN.....	76
VINEL JONATHAN.....	45
VIRC ŽIGA.....	26

W

WAGNER DAVID.....	101
WALF ELENA.....	82
WAZSAROW TOMA.....	61
WEBER KAL.....	24
WENGER BERNHARD.....	31
WESTPHAL VERENA.....	75
WONG ALICE.....	44

Y

YUDICE JORGE.....	99
-------------------	----

Z

ZAGREBA VICA.....	70
-------------------	----

ALLEMAGNE

AM FENSTER.....	63
ARIANA FOREVER!.....	25
BERLIN METANOIA.....	37
BEWÄHRUNG.....	101
BOB.....	109
BUTTER BRIOCHE.....	101
CHAY.....	101
CLOWNZ.....	120
EISKALT ERWISCHT.....	81
GETTING FAT IN A HEALTHY WAY.....	29
LOOKS.....	81,84
SCHWIMMSTUNDE.....	101
SOME THING.....	82
SRY BSY.....	75
TRADE QUEEN.....	101
WERT DER ARBEIT.....	101
ZOMBRIELLA.....	91

AUTRICHE

JUNGWILD.....	31
METUBE 2: AUGUST SINGS.....	
CARMINA BURANA.....	45
SHORT SHAKESPEARE: GAMES.....	113

BELGIQUE

CONTRE-CHAMP.....	64
CRAZY SHEEP.....	33
DE LONGUES VACANCES.....	89
DENTELLES ET DRAGON.....	84
DERNIÈRE PORTE AU SUD.....	76
KLEM.....	60
LA CHASSE AU DRAGON.....	85
LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD.....	86
LA FONTAINE FAIT SON DOCUMENTAIRE : LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BOEUF.....	87
LA LOI DU PLUS FORT.....	86
LA PETITE FILLE ET LA NUIT.....	83
LA RENTRÉE DES CLASSES.....	90
LA SOUPE AU CAILLOU.....	82
LE PINGOUIN.....	87
LE PLOMBIER.....	109
LE RENARD MINUSCULE.....	81,82
LES FABLES EN DÉLIRE : LA POULE, L'ÉLÉPHANT ET LE SERPENT.....	87
PINK VELVET VALLEY.....	108
RÉPLIQUE.....	92,113
RÛMEURS.....	86
SCHROOT.....	61
SUR ÉLISE.....	29
TOTEMS.....	75
UN PLAN D'ENFER.....	91
UNE AUTRE PAIRE DE MANCHES.....	82

BULGARIE

GETTING FAT IN A HEALTHY WAY.....	29
NA CHERVENO.....	61

CANADA

UNE TÊTE DISPARAIT.....	74
-------------------------	----

CHINE

RECONSTRUCTING REALITY.....	44
-----------------------------	----

CHYPRE

KATIFORA.....	34
---------------	----

CROATIE

NA CHERVENO.....	61
WHACK.....	35
ZVIR.....	60

DANEMARK

EUROMAN.....	38
MUKWANO.....	34

ESPAGNE

APOLO 81.....	109
BUS STORY.....	99
CARGOLS!.....	19
CENIZO.....	19
CHEMIN D'EAU POUR UN POISSON.....	88
DECORADO.....	46
DUELLUM.....	64
EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA 5.....	18
EN LA AZOTEA.....	31
MUSICIDIO.....	77
PESANTA.....	120
TIMECODE.....	28
VOICE OVER.....	19

ÉTATS-UNIS

HOT ITEM.....	19
LIFTED.....	18

FINLANDE

COLD STORAGE.....	47
FANTASIA.....	62
MILKY WAY IS OUR GALAXY.....	108
PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYYDENOSOITURKIA.....	42
PYSÄHDYS.....	33
RAKASTAN ANNA.....	93

FRANCE

A BRIEF HISTORY OF PRINCESS X.....	26
À L'HORIZON.....	107
A/K.....	111
ADÈLE EN AOÛT.....	50,149
ANNIE DE FRANCIA.....	117
AZURITE.....	69
BONNE FIGURE.....	56
BREST ENVAHI.....	17
CHEMIN D'EAU POUR UN POISSON.....	88
CHINOISE.....	51
COLOCATAIRES.....	68
COQUILLES.....	103
D'OMBRES & D'AILES.....	75
DANSE POUSSIN.....	107
DARFIMBABWOUR.....	99
DECORADO.....	46
DENIS ET LES ZOMBIES.....	65
DENTELLES ET DRAGON.....	84
DERNIÈRE PORTE AU SUD.....	76
FAN DE SHAKESPEARE.....	113
FEITOS E DITOS DE NASREDDIN.....	40
GAGARINE.....	99,115
GAST!.....	71
GUILLAUME À LA DÉRIVE.....	22
HOTARU.....	54
JE SUIS RÉTRO.....	57
JUSQU'À CE QUE LA MORT NOUS SÉPARE.....	107
KERLOSTER.....	68
KING CRAB ATTACK.....	18
L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR DE CERVEAUX DE L'ESPACE.....	18
L'AVENIR EST TELLEMENT RADIEUX (QUE JE DOIS PORTER DES LUNETTES NOIRES).....	71
LA CAGE.....	83,85
LA CHASSE AU DRAGON.....	85
LA CONVENTION DE GENÈVE.....	99
LA FILLE DE BALTIMORE.....	115
LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD.....	86
LA FONTAINE FAIT SON DOCUMENTAIRE : LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BOEUF.....	87
LA LOI DU PLUS FORT.....	86
LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB.....	17
LA NOUVELLE MUSIQUE.....	110
LA PETITE FILLE ET LA NUIT.....	83
LA PLAGE.....	68

LA RENTRÉE DES CLASSES..... 90
LA SOUPE AU CAILLOU..... 82
LE BLEU BLANC ROUGE DE MES CHEVEUX..... 70
LE DERNIER RACCOURCI..... 121
LE GRAND BAIN..... 55,115,149
LE LARGE..... 115
LE PINGOUIN..... 87
LE PLOMBIER..... 109
LE RENARD MINUSCULE..... 81,82,84
LE VOYAGE DANS LA LUNE..... 18
LES ÂMES EN PEINE..... 70
LES COUTURIÈRES..... 56
LES ENVAHISSEURS..... 18
LES FABLES EN DÉLIRE : LA POULE, L'ÉLÉPHANT ET LE SERPENT..... 87
LES MÉDOUNY..... 53
LES MOHICANS..... 69
LES PRÉJUGÉS ANONYMES..... 115
MARS IV..... 19
MERCI MONSIEUR IMADA..... 111
MIRANDA, LA TEMPÊTE..... 113
MOBILE..... 53
NATURELLEMENT..... 117
NOTRE HÉRITAGE..... 45
NOVEMBRE..... 81
NOYADE INTERDITE..... 63
ON THE ROAD..... 110
PA FUERA..... 70
PANTHÉON DISCOUNT..... 36
PERIPHERIA..... 74
PETIT HOMME..... 55
PETITE LEÇON DE SAVOIR VIVRE..... 110
PIM-POUM LE PETIT PANDA..... 111
QUENOTTES..... 120
QUI N'A PAS SA PART D'OMBRE..... 46
RÉFLEXE..... 52
REFUGÉE BLUES..... 92
RÉPLIQUE..... 92,113
ROCAMBOLESQUE..... 121
RUMEURS..... 86
SABINE..... 62
SACRÉ DILEMME..... 121
SAMEDI..... 52
SEXY DREAM..... 117
SLIM THE MAN..... 57
SOUS TES DOIGTS..... 92
T'ES CON SIMON..... 107
TAPETTE..... 121
THE SHORT STORY OF A FOX..... 83,85
AND A MOUSE..... 93,99
TOMBÉS DU NID..... 75
TOTEMS..... 50
UN GRAND SOIR..... 77
UN OBUS PARTOUT..... 91
UN PLAN D'ENFER..... 82
UNE AUTRE PAIRE DE MANCHES..... 51
UNE SUR TROIS..... 74
UNE TÊTE DISPARAIT..... 121
WITHOUT SUGAR..... 17
Y A PAS DE LÉZARD..... 120
Y'A-T-IL UNE VIERGE ENCORE VIVANTE ?..... 120

GRÈCE

EUROMAN..... 38
THE NATIONAL GARDEN..... 64
WHACK..... 35

HONGRIE

REMÉNY..... 38

IRLANDE

LOVE IS A STING..... 32
MORE THAN GOD..... 108

ISLANDE

GRÝLA..... 27

ITALIE

CENTRO BARCA OKKUPATO..... 23
LA PATATA AZZURRA..... 108
LA SLITTA..... 32
PINK VELVET VALLEY..... 108

KOSOVO

HOME..... 37

LETTONIE

DARZNIKS..... 25
PLENCI..... 62

LITUANIE

THE TROLLEYBUS-MAN..... 23

LUXEMBOURG

QUENOTTES..... 120

NORVÈGE

ALIEN REPAIR GUY..... 19
MARATONDAGBOKEN..... 88
PREMATUR..... 97
RESPEKTER DE DØDE..... 65
STILLE PÅ SETT..... 41
SUBTOTAL..... 97

PAYS-BAS

GIPS..... 88
IMPORT..... 36
KLEM..... 60
PANIER!..... 76
RECONSTRUCTING REALITY..... 44
SPOETNIK..... 39
ZEEZUCHT..... 89,90

POLOGNE

CARGO..... 28
THE GIRL WHO SPOKE CAT..... 89

PORTUGAL

A BRIEF HISTORY OF PRINCESS X..... 26
FEITOS E DITOS DE NASREDDIN..... 40
RAMPA..... 93

ROUMANIE

NOIEMBRIE..... 41

ROYAUME-UNI

A FATHER'S DAY..... 120
AS ONE..... 60
CAROUSEL..... 24
CHARLIE CLOUDHEAD..... 63
HOME..... 37
LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB..... 17
LITTERBUGS..... 90
LITTLE ELEPHANT..... 74
MORE THAN GOD..... 108
PERCEPTION IS ALL..... 109
REFUGÉE BLUES..... 92
RHONNA & DONNA..... 113
SASSY GAY FRIEND: OTHELLO..... 113
SHOPPING..... 27
THE BACKSEAT..... 61
THE GIRL WHO SPOKE CAT..... 89
WAR..... 92

SLOVAQUIE

YOU ARE HERE..... 44

SLOVÉNIE

A NEW HOME..... 26

SUÈDE

JAG FÖLJER DIG..... 35,99

SUISSE

D'OMBRES & D'AILES..... 75
DOUG & WALTER..... 30
LA BRÈLE SAUVAGE..... 22
LE DRAGON ET LA MUSIQUE..... 84

TURQUIE

TUHAF ZAMANLAR..... 40



OUVERTURE DE LA BILLETTERIE VENDREDI 28 OCTOBRE

Achetez votre pass festival et vos tickets
séances à la billetterie du Quartz
située 60 rue du Château à Brest :

- > Du mardi au samedi de 13h à 19h
- > Pendant le festival de 10h à 22h
- > Sur www.lequartz.com

UN PASS FESTIVAL ACHETÉ = UN CATALOGUE OFFERT !

- > Plein tarif : **45 €**
- > Tarif réduit* : **35 €**

Ce pass donne accès à toutes les séances
du festival (hors *Ciné-Frimousse* et *Midnight
Show*) dans la limite des places disponibles.

TICKET SÉANCE

- > Plein tarif : **6,50 €**
- > Tarif réduit* : **5 €**

TARIFS UNIQUES

- > Soirée d'ouverture : **10 €**
- > Séances jeune public : **5 €** pour tous
- > Ciné-Frimousse
(non inclus dans le pass festival) : **5 €**
- > Catalogue : **5 €**

* Tarif réduit : adhérents Côte Ouest, cartes du Quartz,
étudiants, moins de 18 ans, demandeurs d'emploi (sur
présentation d'un justificatif actualisé)

RUE JEAN-PIERRE TIMBAUD / INT. (PETIT) JOUR /
CHAMBRE / 11H56

BOLD-BEYOND

CE MATIN LÀ, UN SENTIMENT ÉTRANGE ET OPPRESSANT (VOIRE INÉDIT) S'INSINUA EN LUI PAR TOUTES LES FIBRES DE SON ÊTRE TOURMENTÉ. **CE QUI** LE FAISAIT VIVRE, (TENIR, ESPÉRER) **SE** MOUVOIRE ET S'ÉMOUVOIR JUSQU'À PRÉSENT, À SAVOIR DEVENIR UN GRAND ARTISTE, UN ÉCRIVAIN OU UN SCÉNARISTE CÉLÈBRE, SEMBLAIT SOUDAIN S'AFFADIR ET SE DÉLITER COMME UN RÊVE RÉDUIT EN LAMBEAUX. ON **CONÇOIT BIEN** QU'À CET INSTANT PRÉCIS, UNE PANIQUE EXISTENTIELLE GAGNA GAËTAN, ET TEL UN SISHYPHE EN PYJAMA REPOUSSANT SES DRAPS, IL EUT CETTE BRUTALE RÉVÉLATION, COMME UN AXIOME QUI **S'ÉNONCE** IMPLACABLEMENT: À PARTIR D'AUJOURD'HUI, DÉFINITIVEMENT, **CLAIREMENT**, IL DEVAIT SE LEVER BEAUCOUP PLUS TÔT, POUR QUE SON AVENIR PROFESSIONNEL NE RESSEMBLE PAS À SA GUEULE DE BOIS!

AVANT DE DIRE MOTEUR, N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE CHAUFFER LE CLAVIER !

FRANCE TÉLÉVISIONS ENCOURAGE LA CRÉATION DE
COURTS-MÉTRAGES AVEC PLUS DE 90 PRÉACHATS PAR AN.

HISTOIRES COURTES

CHAQUE DIMANCHE SOIR
france2.fr/emissions/histoires-courtes

LIBRE COURT

CHAQUE LUNDI SOIR
france3.fr/emissions/libre-court





31^E
FESTIVAL
EUROPÉEN DU
★ **FILM** ★
COURT
DE BREST
8 > 13 NOVEMBRE 2016